1 COORDINACIÓ INSTITUCIONAL 6

1.1 Funcions 6

1.2 Objectius específics 2004 6

1.3 Activitats 7

1.3.1 Contactes amb organismes de la Generalitat 7

1.3.2 Contactes amb organismes no governamentals de l'àmbit català 7

1.3.3 Contactes amb institucions afins i governamentals fora de l'àmbit català . 8

1.3.4 Contactes i relacions amb institucions estrangeres 8

1.4 Activitats complementàries 11

1.5 Avaluació dels resultats obtinguts 11

1.6 Objectius 2005 12

2 ÀREA DE LLENGUA 13

2.1 Funcions 13

2.2 Objectius específics 2004 13

2.3 Activitats 14

2.3.1 Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior 14

2.3.2 Ensenyament no universitari 24

2.3.3 Assessorament i formació 27

2.3.4 Avaluació del coneixement del català 30

2.3.5 Eines i materials per a l'aprenentatge del català 33

2.3.6 Associacions, entitats i institucions de catalanística 33

2.3.7 Divulgació del català 34

2.4 Avaluació dels resultats obtinguts 38

2.5 Objectius 2005 39

3 ÀREA DE CREACIÓ 41

3.1 Funcions 41

3.2 Objectius específics 2004 41

3.3 Activitats 42

3.3.1 Accions genèriques de difusió. Simposi a Harvard 42

3.3.2 Càtedres 42

3.3.3 II Setmana Colombocatalana 42

3.3.4 Fires del Llibre 43

3.3.5 Subvencions 51

3.3.6 Altres accions de promoció exterior de la cultura 56

3.4 Avaluació dels resultats obtinguts 56

3.5 Objectius 2005 57

4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA 58

4.1 Funcions 58

4.2 Objectius específics 2004 58

4.3 Activitats 58

4.3.1 Coordinació del programa acadèmic de la FIL de Guadalajara 58

4.4 Avaluació dels resultats obtinguts 62

4.5 Objectius 2005 64

5 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR 65

5.1 Funcions 65

5.2 Objectius específics 2004 65

5.3 Activitats 67

5.3.1 Estructurals i organitzatives 67

5.3.2 Bàsiques i quotidianes 67

5.3.3 Específiques del període 68

5.3.4 Centre virtual 74

5.3.5 Intrallull 81

5.3.6 Producció audiovisual 81

5.3.7 Projecció exterior 83

5.3.8 Relacions amb altres entitats i organismes 84

5.3.9 Suport a les àrees 85

5.4 Avaluació dels resultats obtinguts 85

5.5 Objectius 2005 87

6 GERÈNCIA 88

6.1 Gestió econòmica 88

6.1.1 Funcions 88

6.1.2 Objectius específics per a l'exercici 2004 88

6.1.3 Anualitat 2004 89

6.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts 99

6.1.5 Objectius 2005 99

6.2 Gestió administrativa 100

6.2.1 Assessorament jurídic 100

6.2.2 Gestió de personal 103

6.2.3 Contractació 107

6.2.4 Gestió de subvencions 110

6.3 Coordinació de serveis 112

6.3.1 Seguiment i coordinació de projectes 112

6.3.2 Obres i instal·lacions 114

6.3.3 Serveis i subministraments 115

6.3.4 Inventari 117

6.3.5 Informàtica 118

6.4 Registre, arxiu i centre de documentació 120

6.4.1 Funcions 120

6.4.2 Objectius específics 2004 120

6.4.3 Activitats 121

6.4.4 Valoració dels resultats obtinguts 125

6.4.5 Objectius 2005 125

1 COORDINACIÓ INSTITUCIONAL

1.1 FUNCIONS

Establir i mantenir obertes i fluïdes les línies de comunicació entre l'IRL i altres organismes institucionals, a Catalunya, a Espanya i a l'estranger.

En l'àmbit intern, la coordinadora dóna suport al director i facilita la comunicació de l'Institut amb altres actors culturals i internacionals.

La coordinació institucional té com a objectiu actuar com un gabinet de prospecció per a l'establiment d'una política de projecció internacional per a l'IRL. Es dissenya una estratègia institucional d'imbricació de la cultura catalana i del mateix IRL en les institucions internacionals i intraestatals dedicades a la difusió de la llengua i la cultura catalanes.

El suport a aquests objectius s'identifica en àrees de possible desenvolupament, n'encarrega els estudis adients i crea mecanismes de patrocini i legals per a la projecció a l'exterior de la cultura catalana.

1.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2004

Comunicació institucional

Establir i mantenir obertes i fluïdes les línies de comunicació entre l'IRL i altres organismes institucionals, a Catalunya, a Espanya i a l'estranger, concretament amb:

- la Generalitat i institucions culturals associades a la Generalitat,
- organismes no governamentals de l'àmbit lingüístic català amb projecció o potencial per a la projecció a l'exterior,
- institucions afins i governamentals fora de l'àmbit català,
- institucions culturals estrangeres.

Patrocini

Iniciar i seguir contactes amb institucions i empreses patrocinadores. Reprendre les relacions amb la Fundación Telefónica i establir línies estratègiques noves.

1.3 ACTIVITATS

En el decurs de l'any 2004, i seguint les línies especificades abans, s'han endegat contactes, col·laboracions i programes, entre els quals hi ha els organismes, les institucions i els individus que s'especifiquen a continuació.

1.3.1 Contactes amb organismes de la Generalitat

S'ha establert contacte i s'han mantingut relacions amb les entitats i programes de la Generalitat següents:

- Presidència: Secretaria d'Afers Internacionals, Patronat Català pro-Europa, Comissió de Cooperació Exterior (membre), Catalunya Proposa, Premi Internacional Catalunya.
- Direcció General de Política Lingüística; sobretot en referència a La Casa de les Llengües, amb el senyor Antoni Mir, director general.
- Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, DURSI.
- La comissió de treball del Consell de les Arts (participant).
- Departament de Justícia de la Generalitat, senyor Xavier Muñoz i Puiggròs, director general de Dret i Entitats Jurídiques.

S'han proposat els dos projectes següents a la cimera celebrada entre Catalunya i les Illes Balears, que han estat assumits pels dos governs:

- Trobades d'alt nivell entre científics internacionals i locals en àrees d'excel·lència (nanotecnologia, biomedicina, aeronàutica, etc.).
- La creació d'una biblioteca electrònica de clàssics catalans traduïts a l'anglès.

1.3.2 Contactes amb organismes no governamentals de l'àmbit català

Juntament amb la Fundació Congrés de la Cultura Catalana, per primera vegada sota l'ègida de l'IRL, s'ha organitzat la cerimònia d'atorgament del Premi Ramon Llull al professor Giuseppe Tavani, de la Universitat de Roma.

Entre d'altres, s'ha establert contacte amb:

- IEMed - Institut Europeu de la Mediterrània; senyor Ricard Pérez Casado, president, i senyor Andreu Claret, director general. S'ha participat en una primera conferència sobre l'Euromediterrània.
- Universitat de Barcelona; senyor Joan Duran i Fontanals: Grup de textos medievals.

- Universitat de Barcelona; senyora Muriel Casals, vicerectora de Relacions Exteriors i Cooperació Interuniversitària.
- Universitat de Barcelona, Parc Científic de Barcelona, Institut de Recerca Biomèdica; senyor Joan Guinovart, director.
- Universitat Pompeu Fabra; senyor Vicente López, Càtedra Fundación Telefónica.
- Fundació Catalana per a la Recerca; senyor Enric Banda, director.
- Institut Joan Lluís Vives; senyor Ignasi Casadesús i Olucha, secretari executiu.
- Agència Catalana de Patrocini i Mecenatge; senyor Joan Guitart i Agell, president executiu.
- *Catalonia Today*; Carles Puigdemont, editor en cap.

1.3.3 Contactes amb institucions afins i governamentals fora de l'àmbit català

S'ha iniciat contacte amb:

- Fundación Telefónica; senyor Fernando Villalonga, director general.
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes de la Universitat d'Alacant; senyor Emilio Laparra, director, i senyor Ignasi Jiménez Raneda, rector de la Universitat d'Alacant.
- Instituto Cervantes; senyor Juan Carlos Vidal, director de cultura, i senyor Jorge Urrutia, director acadèmic.
- Directors d'instituts de cultura estrangers, per tal de donar a conèixer les fites de l'IRL, com ara Louise Higham, directora d'arts del British Council, i Úrsula Wahl, cap del departament d'activitats culturals de l'Institut Goethe de Barcelona.
- Maison de la Catalogne; senyora Montserrat Casals, directora.

1.3.4 Contactes i relacions amb institucions estrangeres

A l'Amèrica del Nord

Canadà

Contactes establerts amb:

- Consolat de Canadà a Barcelona; senyora Roberta Cross, excònsol, i Khawar Nasim, cònsol actual.
- AECB-Association for the Export of Canadian Books; senyora Suzanne Bossé.

- University of Toronto; senyor Robert Davidson, professor de català, Departament d'espanyol i portuguès.

Estats Units

Relacions amb universitats i associacions acadèmiques:

- North American Catalan Society; senyor Jaume Martí-Olivella, president, i senyor August Bover, membre de la junta. Planificació d'una trobada d'associacions de catalanística a Brussel·les per al juny de 2005.
- Cornell University; senyor Joan Ramon Resina, professor d'estudis romànics i literatura comparativa.
- Harvard University; senyor Brad Epps, professor de llengües i literatures romàniques. Converses sobre l'enfortiment dels estudis de catalanística a la universitat. Establiment de relacions amb:

  American Repertory Theater; senyor Gideon Lester, director artístic adjunt, i la senyora Julia Smeliansky, directora administrativa.

  Harvard Film Archives; senyor Ted Barron, programador i director en funcions.

  Colegio Real Complutense, senyor Angel Saenz-Badillos, director.
- University of Chicago; senyor Mario Santana, professor de llengües i literatures romàniques.
- City University of New York; senyor Antoni Pizà, director de la Foundation for Iberian Music, Càtedra Mompou i senyora Lia Schwartz de Lerner, directora del departament de llengües romàniques i directora de la Càtedra Rodoreda.
- New York University:

  King Juan Carlos I of Spain Center; senyor John Brademas, president emèrit de la universitat i fundador del centre, i senyor James Fernández, director.

  Remarque Institute for European Studies; senyor Tony Judt, director i senyora Katherine Fleming, directora adjunta.
- Columbia University, National Arts Journalism Program; senyor András Szántó, director. Reunió sobre política cultural i lingüística i planificació d'una visita dels *fellows* del NAJP a Barcelona, prevista per al març de 2005.

Contactes establerts amb:

- Sloan-Kettering Institute, senyor Joan Massagué, director del programa de biologia i genètica del càncer, i catedràtic de la càtedra Alfred P. Sloan al Howard Hughes Medical Institute.

- Rockefeller Brothers Fund; senyor Ben Rodríguez-Cubeñas, cap de l'àrea de les arts i projectes relacionats amb Nova York.
- NYRAG, New York Regional Association of Grantmakers; senyor Michael Seltzer, president.
- Gabinet d'advocats Curtis, Malet-Prevost, Colt & Mosle; senyora Eileen Matthews, advocadessa i assessora per a fundacions sense finalitat de lucre.
- Film Society of Lincoln Center; senyor Richard Peña, director.
- La Mama Theatre; senyora Ellen Stewart, directora.
- Poet's House; senyora Lee Briccetti, directora, i senyor Stephen Motika, coordinador de programació.
- New York Theater Workshop; senyor Harry MacFadden, director de màrqueting.
- Fashion Institute of Technology; senyora Valerie Steele, directora del museu de FIT.
- The Kitchen; senyor Sasha Yanow, cap d'operacions.
- Ellen Dennis, productora de teatre i dansa.
- Instituto Cervantes, New York; senyor Antonio Muñoz Molina, director, i senyor Lluís Agustí, bibliotecari.
- Center for Arts and Public Policy; senyora Claire Fronville, president en funcions.
- Americans for the Arts (ArtsUSA); senyor Andy Finch, director d'afers governamentals.

Mèxic

- Responsable de la coordinació entre l'IRL, la Universidad de Guadalajara i el Colegio de Jalisco.
- En suport a la Fira de Guadalajara, s'ha organitzat un col·loqui sobre les ciències a Catalunya i a Mèxic.

A Europa

Participació en el congrés conjunt de la North American Catalan Society i l'Anglo-Catalan Society a Eton, Regne Unit, del 16 al 20 de desembre de 2004.

Contactes establerts amb:

- ILAMS - Iberian and Latin American Music Society; senyor Gerald Crowson, secretari.
- Universitat d'Estocolm; senyor Johan Falk, cap del Departament d'Espanyol.
- Maison de la Catalogne; senyora Montserrat Casals, directora. Projecte de suport a l'exposició sobre art romànic al Museu de Cluny.

- University of Lancaster, senyor Frederic Barberà, professor d'espanyol i català, departament de llengües i cultures europees.

1.4 ACTIVITATS COMPLEMENTÀRIES

Biblioteca electrònica

S'ha endegat el disseny d'una biblioteca virtual de textos catalans traduïts a l'anglès i d'un programa de suport als traductors. Aquestes activitats han implicat la col·laboració de:

- la Universitat Oberta de Catalunya, UOC; senyor Joan Fuster, vicerector;
- el senyor Peter Bush i la senyora Maite Solana, per a l'establiment d'un Centre de Traducció i Literatura;
- el senyor Vicente López, Càtedra Fundación Telefónica de la Universitat Pompeu Fabra, per crear un projecte d'innovació en la traducció de llengües de poca difusió a llengües de gran difusió; senyor José Antonio Millán, per a l'esquema inicial del projecte; senyor Carles Duarte, director de la Fundació Lluís Carulla, per a qüestions referents a textos medievals.

1.5 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

Comunicació institucional

L'objectiu de mantenir fluïdes les línies de comunicació entre l'IRL i les institucions catalanes s'ha acomplert, pel que fa al Departament de la Presidència i el Patronat Català pro-Europa.

Els lligams amb institucions nord-americanes han estat fructífers, sobretot amb les acadèmiques, on s'han pautat convenis de caràcter divers. Els contactes amb institucions culturals novaiorqueses han conduït a una programació de pes per al període 2005-2007. També han estat fructíferes les relacions establertes amb la Universidad de Guadalajara. En certs casos, els contactes establerts inicialment per la coordinadora institucional han estat prosseguits degudament pel director o pels caps d'àrea, com ara la relació amb la Maison de la Catalogne.

El contacte fet amb el senyor Joan Massagué, del Sloan-Kettering Institute, per demanar assessorament pel que fa a la projecció a l'exterior de la ciència que es fa a Catalunya, ha estat l'inici d'un diàleg entre el senyor Massagué i la Generalitat, fruit del qual ha estat l'establiment d'un projecte d'innovació científica al Parc Científic de Barcelona sota l'ègida d'aquest científic.

Patrocini: s'ha pogut restablir la comunicació amb la principal patrocinadora de l'IRL, la Fundación Telefónica, i s'ha previst una relació més estreta i ambiciosa amb aquesta entitat. S'ha projectat la possibilitat d'establir una Fundació per a la Cultura Catalana als Estats Units i els primers contactes amb entitats de l'àmbit legal del patrocini han estat molt positius.

Biblioteca electrònica

Aquest projecte ha prosperat i ha conduït a l'establiment de propostes de col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya, la Biblioteca Miguel de Cervantes a la Universitat d'Alacant, l'Institut Joan Lluís Vives i la Càtedra Fundación Telefónica de la Universitat Pompeu Fabra. Fruit d'aquesta darrera col·laboració, s'ha iniciat un projecte d'innovació tecnològica per a la traducció de textos de llengües de poca difusió a llengües de gran difusió, sota l'ègida de l'esmentada càtedra.

1.6 OBJECTIUS 2005

Caldrà millorar els mecanismes de comunicació, tant interns com externs, per racionalitzar la comunicació amb els organismes propis de la Generalitat i amb les institucions afins, més enllà de l'àmbit de parla catalana.

Es continuaran les tasques de difusió a l'Amèrica del Nord, amb concentració en la implantació de la cultura catalana a Nova York, mitjançant la programació d'un calendari intens d'activitats al voltant de la cultura catalana, sempre en col·laboració amb institucions novaiorqueses i en estreta col·laboració amb l'Instituto Cervantes. Es considerarà la participació en els congressos de l'American Council on Teaching of Foreign Languages (ACTFL) i la Modern Languages Association (MLA). Es prosseguirà el contacte amb les universitats nord-americanes, entre elles la City University of New York (CUNY), Cornell University, Harvard University, New York University, University of Florida at Gainesville, Georgetown University i Columbia University. Amb aquesta última institució, es projectarà un viatge d'aprofundiment en la cultura catalana per als *fellows* del *National Arts Journalism Program*. També s'establirà comunicació amb la University of Toronto.

Se celebrarà una reunió de les associacions internacionals de catalanística a Brussel·les, per tal d'establir una Federació d'Associacions de Catalanística que maldarà per la difusió internacional acadèmica de la llengua i la cultura catalanes.

Es continuaran les tasques endegades de la biblioteca electrònica de textos catalans traduïts a l'anglès. S'elaborarà una enquesta amb les associacions de catalanística, de l'àmbit de parla anglesa, per identificar els textos que es poden traduir. S'identificarà l'equip encarregat de l'avaluació de les traduccions. Es crearà un centre a Barcelona dedicat a la traducció i a la literatura en col·laboració amb altres institucions, com ara la Institució de les Lletres Catalanes i l'Ajuntament de Barcelona.

Se sospesarà la creació d'una Càtedra Ramon Llull, que serà la plataforma perquè un expert estranger en qualsevol àrea de la cultura catalana faci una sèrie de lliçons magistrals que, *a posteriori,* es publicarien en la llengua original i traduïda al català i a altres llengües.

En compliment de la funció de prospecció, s'encarregaran estudis relacionats amb temes diversos, com ara la projecció a l'exterior de la cultura catalana a mitjà i llarg termini; els aspectes legals de l'establiment d'una fundació per a la cultura catalana als Estats Units i les vies de patrocini per a l'IRL.

2 ÀREA DE LLENGUA

2.1 FUNCIONS

Per mitjà de l'Àrea de Llengua, l'IRL promou la presència, l'estudi i l'aprenentatge de la llengua catalana i la seva realitat a les universitats i altres centres d'arreu del món, i presta suport i dóna impuls a les entitats de catalanística, que agrupen, per llengües, estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalana formats o residents fora del domini lingüístic. A més, facilita els recursos lingüístics i didàctics necessaris per a l'aprenentatge, la recerca o l'estudi de la llengua catalana, en diversos suports, i presta l'assessorament necessari per impulsar la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera fora del domini lingüístic.

L'IRL assumeix la funció d'organisme avaluador dels coneixements de llengua catalana a l'exterior, per la qual cosa convoca i administra les proves per a l'obtenció dels certificats fora del domini lingüístic que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge i en regula i expedeix els certificats corresponents.

Igualment, és objectiu de l'Àrea de Llengua fomentar les accions específiques que difonguin la llengua catalana i la seva realitat tant al públic en general com a les institucions públiques, especialment en l'àmbit internacional.

2.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2004

Ensenyament de llengua catalana a l'exterior

L'IRL té l'objectiu de promoure l'ensenyament de la llengua i de la literatura catalanes a universitats i altres centres d'estudis superiors fora del domini lingüístic. També promou l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior al públic adult en general, especialment allà on l'existència de comunitats catalanes o les relacions històriques, culturals o comercials ho fan més necessari.

Avaluació del coneixement del català

En l'àmbit de les competències de l'IRL sobre avaluació i certificació de coneixements de català com a llengua estrangera, i amb la finalitat de facilitar-ne l'acreditació del coneixement, l'IRL té com a objectiu elaborar proves de llengua catalana, organitzar-ne l'administració a l'exterior, formar els examinadors en l'administració dels diversos nivells, determinar el calendari i els nivells de cada convocatòria per localitat, fer-ne difusió entre els interessats i expedir-ne els certificats corresponents.

Eines i materials per a l'aprenentatge del català

L'IRL ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i per als treballs de recerca, i promou i dóna suport a l'elaboració i la difusió de materials específics: gramàtiques catalanes en llengua estrangera, diccionaris bilingües de llengua general o especialitzada, mètodes per a l'aprenentatge i ensenyament del català com a llengua estrangera i altres materials complementaris.

Formació en ensenyament de català com a llengua estrangera

L'IRL pretén dur a terme una acció global per a la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera a través de cursos i accions formatives centrades en la didàctica i l'ensenyament de segones llengües.

Associacions, entitats i institucions de catalanística

L'IRL presta suport i dóna impuls a les entitats de catalanística existents, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalana formats o residents fora del domini lingüístic.

Divulgació del català

L'IRL fomenta i duu a terme accions específiques per a la difusió del català i de la seva realitat. Amb aquest objectiu, es proposa ser present a les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten oferir informació sobre les possibilitats d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua, des de cursos tradicionals i mètodes audiovisuals fins a estades i jornades lingüístiques, materials didàctics, avaluació i certificació, etc.

2.3 ACTIVITATS

2.3.1 Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior

L'IRL té encomanada la funció de promoure l'ensenyament de la llengua catalana i de la literatura que s'hi expressa a l'exterior, ensenyament que s'articula a l'entorn de dos grans eixos: l'àmbit universitari, en què s'inscriu el programa d'actuació de la Xarxa de lectorats de català, a més de les actuacions amb altres centres universitaris, i l'àmbit no acadèmic, que inclou els casals i centres catalans i altres institucions que inclouen aquest ensenyament en la seva oferta docent.

Durant l'any 2004, l'Àrea de Llengua ha mantingut reunions amb el Departament d'Universitats Recerca i Societat de la Informació, amb la finalitat d'intercanviar documentació i informació d'interès per a ambdues parts i, molt especialment, amb l'objectiu que els estudiants d'altres països que preveuen d'incorporar-se a les nostres universitats puguin adquirir prèviament coneixements de llengua i cultura catalanes i, al mateix temps, que puguin millorar els seus coneixements de llengua catalana una vegada tornin al seu país d'origen.

2.3.1.1 Xarxa de lectorats

2.3.1.1.1 Curs acadèmic 2003-2004

Durant el curs acadèmic 2003-2004, la Xarxa de lectorats de llengua i literatura catalana de l'IRL ha inclòs 93 universitats, distribuïdes en vint-i-set països d'arreu del món, 76 de les quals són a Europa, 13 a Amèrica, 2 a l'Àfrica, 1 a l'Orient Mitjà i a Oceania. D'aquestes 93 universitats, 13 s'hi van incorporar a partir del curs acadèmic 2003-2004.

L'Àrea de Llengua ha fet un seguiment exhaustiu de la docència que s'ha impartit aquestes universitats durant el curs 2003-2004, a partir de la informació que els lectors fan constar a la memòria anual que lliuren en acabar el curs acadèmic. Concretament, s'ha fet una valoració individualitzada de cada memòria i també s'han tractat conjuntament les dades relatives a les assignatures impartides i tipus d'assignatures, hores de docència impartides, nivells d'aprenentatge en el cas de les assignatures de llengua, nombre d'alumnes matriculats, activitats complementàries que ha organitzat cada universitat, etc., per tal d'obtenir una visió global i per països de la docència que s'imparteix. Per poder obtenir una visió global de l'ensenyament de la llengua, la literatura i la cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic, s'han tractat les dades relatives a la docència que hi imparteixen tant els lectors com altres professors de llengua i literatura catalanes.

Aquestes dades també s'han comparat amb les que havien fet constar inicialment els lectors en forma de *Fitxa inicial* a l'inici de curs, a tall de previsió, a finals del 2003. D'aquesta contrastació de dades s'extreu que les previsions que havien fet els lectors a començament de l'any acadèmic s'han acostat molt a les dades reals que han facilitat a l'IRL per mitjà de la *Memòria anual*.

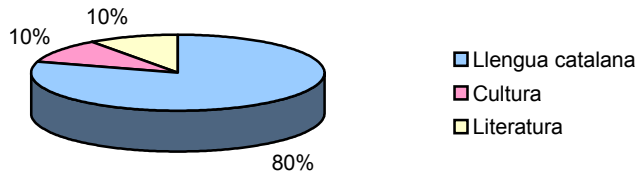
El processament d'aquestes dades ha permès disposar d'informació molt completa sobre la docència que s'imparteix des de les universitats de la Xarxa de lectorats: durant el curs 2003-2004 un total de 4.709 alumnes han seguit estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, dels quals destaquen els 1.217 dels 22 lectorats d'Alemanya, els 804 dels 9 lectorats de França, els 727 dels 18 lectorats de Gran Bretanya i els 245 dels 10 lectorats d'Itàlia.

lectorats		alumnes	lectorats		alumnes
Alemanya	22	1.217	Hongria	2	141
Argentina	3	52	Irlanda	1	31
Austràlia	1	8	Israel	1	12
Àustria	1	55	Itàlia	10	433
Bèlgica	1	7	Marroc	1	280
Camerun	1	51	Mèxic	1	40
Canadà	1	30	Polònia	3	194
Cuba	1	11	Portugal	1	75

Eslovènia	1	12	República Txeca	1	174
Estats Units	6	77	Romania	1	81
Finlàndia	1	10	Rússia	2	33
França	9	804	Suïssa	1	38
Gran Bretanya	18	728	Uruguai	1	90
Holanda	1	25			
Total				**93**	**4.709**

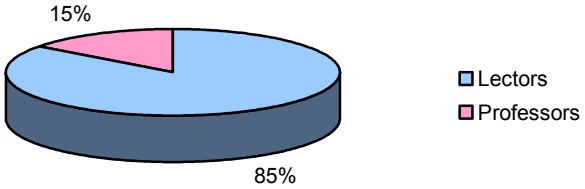
Amb relació al tipus d'assignatures que s'imparteixen a les universitats que integren la Xarxa de lectorats, s'observa que la distribució de les assignatures no varia significativament pel que fa al curs 2002-2003, ja que el bloc majoritari continua sent el d'assignatures de llengua catalana: 287.

Docència per assignatures

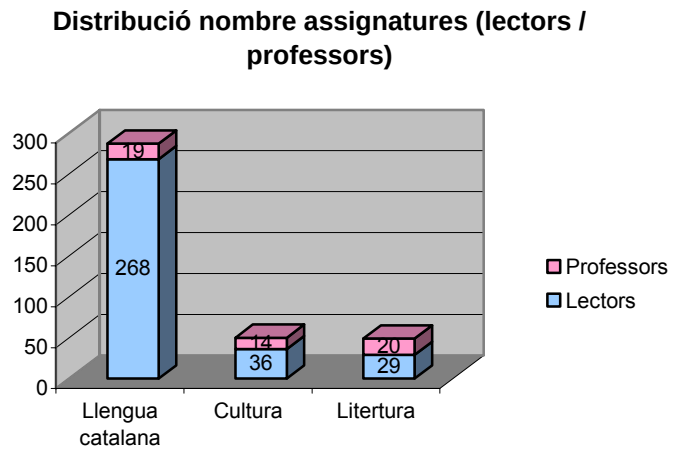


Cal destacar que el pes de la docència recau especialment en la figura dels lectors, sense oblidar, però, que un 15% de la docència la imparteixen altres professors, la majoria titulars de les universitats que disposen d'un lectorat.

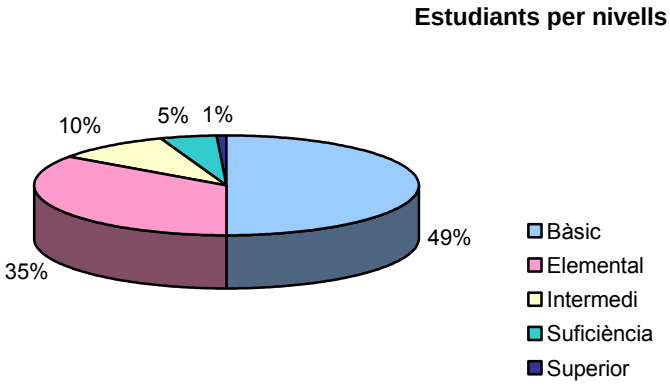
Assignatures impartides



És especialment en el bloc d'assignatures de llengua catalana on la presència dels lectors com a docents és més rellevant, mentre que en el cas de les assignatures de cultura i literatura, la docència és força repartida entre professors i lectors.



Si s'analitza amb detall l'alumnat de la Xarxa de lectorats matriculat en assignatures de llengua catalana, es pot comprovar que la majoria es concentra en assignatures dels nivells inicials.



2.3.1.1.2 Nous lectorats de català per al curs 2004-2005

Han estat una vintena les universitats que han iniciat amb l'Àrea de Llengua el procés per estudiar la viabilitat d'obrir un lectorat, les quals han presentat una breu descripció de la situació de l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes amb especificació de l'estatus acadèmic que es pot preveure a curt o llarg termini per a la llengua catalana (obligatòria com a segona llengua, optativa curricular, optativa extracurricular, etc.) en els plans d'estudi del departament o la facultat en què s'ha d'inscriure, juntament amb un programa docent dels cursos previstos. A més, s'ha demanat a la universitat un breu currículum del responsable acadèmic de la universitat que ha d'exercir la tutoria del lectorat, i també del professor, quan és la mateixa universitat la que fa la proposta per al titular del lectorat.

A més de les funcions del docent, s'ha demanat el tipus de contracte i el salari proposat en cada cas, juntament amb una orientació sobre el cost global del lectorat, amb l'especificació de l'aportació econòmica sol·licitada, amb l'objectiu de poder valorar en conjunt les despeses derivades de les universitats integrades a la Xarxa. La universitat s'ha hagut de comprometre a contractar el titular del lectorat en qualitat de docent, segons el que disposi la llei vigent de cada país, i a facilitar a l'Àrea de Llengua la documentació que en pugui acreditar la vinculació.

Aquestes universitats s'han compromès a integrar els estudis de llengua i literatura catalanes en el pla d'estudis de les titulacions ofertes, almenys en qualitat d'assignatures optatives, de manera que puguin generar crèdits i constar al certificat d'estudis expedit per la universitat.

A través dels responsables acadèmics i dels mateixos lectors, les universitats es comprometen a lliurar les dades relatives a la docència que s'hi imparteix dins el primer trimestre del curs (assignatures, nombre d'alumnes, hores de docència) i també la memòria de les activitats que s'hagin dut a terme durant el període acadèmic de referència.

Finalment, atesa la disponibilitat pressupostària i les característiques de cadascuna d'elles, s'ha arribat a un acord amb les 6 universitats que es relacionen a continuació:

- *Universitat de Göttingen (Alemanya)*

El Seminar für Romanische Philologie (Seminari de Filologia Romànica) de la Georg-August-Universität Göttingen, representat pel seu director, el professor Dr. Günter Holtus, s'ha proposat d'introduir la presència acadèmica de la llengua catalana al costat de les altres llengües romàniques que es troben representades en aquest departament, com ara l'espanyol, el portuguès, el francès, l'italià i el romanès.

Amb aquesta finalitat, l'Àrea de Llengua ha impulsat la creació del lectorat de català, que ha entrat en funcionament el curs 2004-2005 i que ha quedat fermament establert. L'estudi de la llengua i la literatura catalanes a la Universitat de Göttingen consisteix en una assignatura optativa curricular que genera crèdits en quatre especialitats de *Magister Artium* de Filologia de les Llengües Romàniques, de Lingüística i Literatura Romàniques i de Lingüística i Literatura Iberoamericanes.

- *Universitat de Ciències Econòmiques i Empresarials de Viena (Àustria)*

La Wirtschafts Universität Wien, Universitat de Ciències Econòmiques i Empresarials de Viena, ha sol·licitat la col·laboració de l'IRL per poder oferir un curs semestral de dues hores de llengua i cultura catalanes que s'inclogui a la categoria de "classes complementàries". L'Àrea de Llengua ha impulsat la creació d'un lectorat de català en aquesta universitat a partir del curs 2004-2005, lectorat que inclou una assignatura de tres crèdits amb els continguts següents: història, cultura i societat a Catalunya, i economia i cultura empresarial a Catalunya.

La creació d'un lectorat de català en una universitat que prepara els seus estudiants per treballar en el món del dret, l'economia i l'administració d'empreses, però que emfasitza l'aprenentatge de segones llengües, ha significat un nou repte per a l'Àrea de Llengua.

- *Universitat de la Bretanya Sud (França)*

La demanda dels estudiants de la Université de Bretagne-Sud per poder-hi cursar català i els intercanvis existents entre aquesta Universitat i universitats dels Països Catalans van motivar que la UFR Lettres, Sciences Humaines et Sociales de la Universitat es posés en contacte, a través del professor Ropers i la professora Fàbregas, amb l'Àrea de Llengua per sol·licitar un ajut per instaurar-hi un lectorat de català. Gràcies a la col·laboració de l'IRL, l'oferiment d'un curs de llengua catalana s'ha pogut fer realitat aquest curs 2004-2005 per a 18 alumnes: el català s'ofereix als estudiants del primer curs d'Hispàniques com a una opció de les 6 unitats obligatòries.

- *Universitat Suor Orsola Benincasa (Itàlia)*

El curs 2003-2004, l'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa va oferir un curs semestral de llengua catalana de nivell bàsic, inscrit als estudis de Llengua i Cultura Europees de la Facultat de Lletres (4 crèdits), i, atesa la bona acollida que va tenir entre els estudiants, l'IRL va convenir d'incloure aquesta universitat entre les beneficiàries d'un ajut per al lectorat de català per tal de garantir anualment la realització d'aquest curs. La professora de llengua i cultura espanyoles de la Facultat de Lletres, Giovanna Calabrò, és la responsable acadèmica del lectorat de català.

- *Universitat de Guadalajara (Mèxic)*

La Universitat de Guadalajara havia ofert un curs pilot d'iniciació al català entre octubre i desembre de 2003 al Centre Universitari d'Art, Arquitectura i Disseny de la Universitat, que va tenir l'assistència de 18 estudiants, i un altre el gener de 2004 al Departament de Llengües Modernes, al qual van assistir 17 estudiants. A partir d'aquestes experiències, l'antic responsable del Departament de Llengües Modernes, el professor Peter Hubbard, i posteriorment la persona que el va rellevar en el càrrec, la professora Cristina Ancira, han fet arribar a l'Àrea de Llengua el projecte de creació del lectorat inscrit en el Departament. El rector del Centre Universitari de Ciències Socials i Humanes també s'ha mostrat molt interessat pel projecte. Durant el primer curs acadèmic de vigència del lectorat, la lectora impartirà dos cursos de llengua catalana, un per semestre, de 80 hores de durada cada un, cursos que es podran complementar amb activitats al Centre d'Autoajuda i Autoaprenentatge de Llengües del Departament.

La Universitat de Guadalajara i l'IRL han signat un conveni de col·laboració el dia 28 de desembre en l'àmbit de la XXVIII Fira Internacional del Llibre de Guadalajara.

- *Universitat d'Olomouc (República Txeca)*

El professor Eduard Krč, del Departament de Llengües Romàniques de la Univerzita Palackého V Olomouci, s'ha posat en contacte amb l'Àrea de Llengua per demanar que l'Institut vulgui contribuir a reintroduir la docència de llengua i cultures catalanes a la Universitat, docència que s'havia ofert anteriorment –des de l'any 1995–, però de manera irregular. Les retallades en el pressupost de la Universitat van comportar la impossibilitat de

continuació d'aquesta docència, però l'interès de la Universitat per reintroduir-la i garantir-ne una continuïtat ha motivat que la Universitat hagi fet una sol·licitud per crear-hi un lectorat. Així doncs, gràcies a l'IRL, a partir del curs 2004-2005, el català s'ofereix com a llengua optativa els dos semestres del segon curs dels estudiants de Filologia hispànica.

2.3.1.1.3 Titulars dels lectorats per al curs 2004-2005

Amb l'objectiu de renovar o cobrir les places de la Xarxa de lectorats per al curs 2004-2005, l'Àrea de Llengua ha preparat la convocatòria per a la selecció de lectors i lectores de català a universitats de fora del domini lingüístic (publicada al DOGC núm. 4163, 29 de juny de 2004, i al BOIB núm. 89, 26 de juny de 2004) i la resolució d'adjudicació de les places dels titulars dels lectorats de català ofertes per al curs 2004-2005 (publicada al DOGC núm. 4249, 28 d'octubre de 2004).

S'han mantingut contactes i entrevistes amb els responsables de les diferents universitats per establir i acordar els requisits que ha de complir el lector i les condicions laborals i econòmiques per convocar-ne la plaça i per formalitzar la relació amb l'IRL per mitjà d'un conveni.

S'han elaborat les bases de la convocatòria, aprovades pel Consell de Direcció de l'IRL, que preveuen que les persones interessades a integrar-se a la Xarxa de lectorats han de ser llicenciades, preferentment en Filologia catalana. En el cas que no siguin llicenciades en Filologia catalana, han d'estar en possessió del Certificat de coneixements superiors de llengua catalana o equivalent.

A la convocatòria de 2004, s'hi han presentat 111 sol·licituds, 97 de les quals han estat admeses i 14 n'han quedat excloses per motius diversos. S'ha dut a terme el procés de selecció i s'ha convocat els aspirants més ben situats, d'acord amb el barem aplicat, a una entrevista de caràcter personal amb membres de l'IRL i representants de les universitats, per valorar-ne la idoneïtat. El procés ha conclòs amb l'adjudicació de 12 places per a 12 lectorats de català i amb la selecció de 12 candidats més de reserva. Les persones seleccionades han estat adscrites a les places de les universitats objecte de la convocatòria.

D'altra banda, s'ha acordat la renovació de 14 places de titulars dels lectorats de català de les universitats de fora del domini lingüístic interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada a les persones que hi tenen adscrites, d'acord amb els requisits establerts en les convocatòries respectives.

A més, s'han concedit ajuts a 64 universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per contribuir al manteniment dels lectorats que tenen adscrits durant el curs 2004-2005.

2.3.1.1.4 Ajuts a universitats de fora del domini lingüístic per al curs 2004-2005

Amb la finalitat de contribuir al finançament de la docència de llengua i literatura catalanes per al curs acadèmic 2004-2005, s'ha dut a terme tot el procediment necessari per a la concessió d'ajuts a 95 universitats de fora del domini lingüístic, d'acord amb les resolucions que es relacionen a continuació.

Resolució per la qual s'adjudiquen places de lectors de català per al curs acadèmic 2004-2005 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats que tenen adscrits (DOGC núm. 4249, 28 d'octubre de 2004). Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat d'Hamburg
Cuba	Universitat de l'Havana
Estats Units	Universitat de Harvard
França	Universitat de Grenoble
	Universitat de Tolosa
Hongria	Universitats de Budapest i Szeged
Itàlia	Universitat de Sàsser
Marroc	Universitat Hassan II - Aïn Chock
Polònia	Universitat Adam Mickiewicz
Regne Unit	Universitat Queen Mary
	Universitat de Gal·les – Swansea
Rússia	Universitat Estatal Lomonóssov de Moscou

Resolució per la qual es renoven places de lectors de català a les universitats de fora del domini lingüístic per al curs 2004-2005 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats (DOGC núm. 4249, 28 d'octubre de 2004). Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat de Colònia
	Universitat Christian-Albrechts
	Universitat de Tübingen
	Universitat de Stuttgart
Camerun	Universitat de Yaoundé
Eslovènia	Universitat de Ljubljana
França	Universitat de París VIII – Saint Denis
	Universitat de la Sorbonne-Nouvelle - París III
	Universitat de Provença, Ais-Marsella
Israel	Universitat Hebrea de Jerusalem
Polònia	Universitat Jagiellonski de Cracòvia
Regne Unit	Universitat de Bristol
	Universitat de Cardiff
	Universitat de Durham
	Universitat de Newcastle
	Universitat de Liverpool
	Universitat de Manchester
Rússia	Universitat de Sant Petersburg

Resolució d'ajuts a universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per contribuir al manteniment dels lectorats de català que tenen adscrits durant el curs 2004-2005 (DOGC núm. 4249, 28 d'octubre de 2004). Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat Lliure de Berlín
	Universitat Humboldt de Berlín
	Universitat de Bielefeld
	Universitat de Bochum
	Universitat de Braunschweig
	Universitat de Bremen
	Universitat de Constança
	Universitat Catòlica d'Eichstätt
	Universitat de Frankfurt
	Universitat de Freiburg
	Universitat de Göttingen
	Universitat de Halle-Wittenberg
	Universitat de Heidelberg
	Universitat de Mannheim
	Universitat de Marburg
	Universitat de Münster
	Universitat de Saarland
	Universitat de Siegen
Argentina	Universitat de l'Aconcagua de Mendoza
	Universitat Nacional del Litoral
	Universitat Nacional de Rosario
Austràlia	Universitat de La Trobe
Àustria	Universitat de Viena
	Universitat d'Econòmiques de Viena
Bèlgica	Universitat Lliure de Brussel·les
Canadà	Glendon College, Universitat de York
Estats Units	Universitat Catòlica d'Amèrica
	Universitat de Califòrnia, Santa Bàrbara
	Universitat d'Illinois-Urbana Champaign
	Universitat de Georgetown
Finlàndia	Universitat d'Hèlsinki
França	Universitat de Littoral Côte d'Opale
	Universitat de la Bretanya Sud
	Universitat de Reims
	Universitat de Rennes
	Universitat Jean Monnet de Saint Étienne
Holanda	Universitat d'Amsterdam
Irlanda	Universitat de Cork
Itàlia	Universitat de Bolonya
	Universitat de Florència

	Universitat Suor Orsola Benincasa
	Institut Universitari “Orientale" de Nàpols
	Universitat de Nàpols Federico II
	Universitat de Roma III
	Universitat de Salern
	Universitat de Trento
	Universitat de Venècia
Mèxic	Universitat de Guadalajara
	Universitat Autònoma de Mèxic
Polònia	Universitat de Varsòvia
Portugal	Universitat Nova de Lisboa
Regne Unit	Universitat de Birmingham
	Universitat d’Exeter
	Universitat de Glasgow
	Universitat de Lancaster
	Universitat de Leicester
	Universitat d’Oxford
	Universitat de Sheffield
	Universitat de Wolverhampton
República Txeca	Universitat Masaryk de Brno
	Universitat d’Olomouc
Suïssa	Universitat de Zuric
Uruguai	Universitat de la República

2.3.1.1.5 Distribució de la Xarxa de lectorats per al curs acadèmic 2004-2005

Durant el curs acadèmic 2004-2005, la Xarxa de lectorats de llengua i literatura catalana de l’IRL està format per 95 universitats, distribuïdes en vint-i-set països d’arreu del món, 78 de les quals són a Europa, 13 a Amèrica, 2 a l’Àfrica, 1 a l’Orient Mitjà i a Oceania. D’aquestes 95 universitats, 6 s’hi han incorporat a partir del curs acadèmic 2004-2005.

Lectorats per zones geogràfiques

	2002-03	2003-04	2004-05
Europa	71	76	78
Amèrica	11	13	13
Orient Mitjà	1	1	1
Oceania	1	1	1
Àfrica	1	2	2
TOTAL	**85**	**93**	**95**

2.3.1.2 Altres universitats

Amb la finalitat de conèixer la situació de l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes a l'Estat espanyol i d'impulsar-ne els estudis, l'IRL ha mantingut relacions de cooperació amb la Universitat de Granada, la Universitat Complutense de Madrid, la Universitat de Salamanca, la Universitat Nacional d'Educació a Distància, la Universitat de Santiago, la Universitat del País Basc, la Universitat de Múrcia, la Universitat de Saragossa i la Universitat d'Oviedo, per conèixer l'organització dels cursos que tenen previstos per al 2004-2005, els nivells que imparteixen i el nombre d'alumnes que els segueixen, la formació del professorat i la possibilitat d'oferir-los l'accés a les proves de coneixement de català.

D'altra banda, l'Àrea de Llengua ha mantingut la cooperació amb les universitats de l'exterior del domini lingüístic que ofereixen docència de llengua i cultura catalanes, els docents de les quals van ser convidats a assistir a les XVIII Jornades Internacionals per a Professors de Català.

2.3.2 Ensenyament no universitari

L'IRL promou l'ensenyament de la llengua catalana fora del domini lingüístic al públic adult en general, especialment allà on l'existència de comunitats catalanes o les relacions històriques, culturals o comercials ho fan més necessari.

2.3.2.1 Centres i casals

En l'àmbit del suport a actuacions que permeten més presència i estudi de la llengua catalana a centres i organismes d'àmbit no universitari, l'IRL dóna suport específic a casals i centres. En aquest sentit, durant l'any 2004 s'han mantingut reunions de treball amb diversos responsables de casals i centres d'arreu del món, amb l'objectiu de conèixer en detall les seves necessitats en matèria d'ensenyament de la llengua i d'enfortir la col·laboració amb aquestes entitats.

S'ha preparat la segona convocatòria de l'IRL per a subvencions a associacions i entitats de fora del domini lingüístic per a l'organització de cursos de llengua. D'acord amb la Resolució d'atorgament de subvencions a associacions o entitats de fora dels territoris de parla catalana sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana, d'11 de novembre de 2004, s'han beneficiat d'aquests ajuts els 27 casals i entitats següents, que imparteixen classes a més d'un miler d'alumnes:

Ajuts a la docència 2004	
Centres i casals	27
Alumnes	1.119

Entitat	País
Centre Cultural Català de Colònia	Alemanya
Agrupación Cultural Catalana de Mendoza	Argentina
Agrupación Mallorca San Pedro	
Associació Catalana de Socors Mutus Montepío de Montserrat	
Casal de Catalunya de Buenos Aires	
Casal de Catalunya de Paranà	
Casal dels Països Catalans de la Plata	
Centre Català de Mendoza	
Centre Català de Rosario	
Centre Català de Venado Tuerto	
Les Quatre Barres	
Casal Català de Brussel·les	Bèlgica
Catalonia. Grupo de Catalanes de São Paolo	Brasil
Casal Català de Costa Rica	Costa Rica
Casal Català de Guayaquil	Equador
Casal Català de Quito	
Cercle Català de Madrid	Espanya
Casal de Catalunya de Sevilla	
Associació Cultural del Matarranya	
Casal dels Catalans de Califòrnia	Estats Units
Fundació Paulí Bellet	
Casal de Catalunya de París	França
Casal Català de Tolosa de Llenguadoc	
Centre Català de Luxemburg	Luxemburg
Casal Català de Marroc	Marroc
Orfeó Català de Mèxic	Mèxic
Casal Català de Montevideo	Uruguai

Així mateix s'ha proporcionat material didàctic i programes de nivell bàsic elaborats per l'Àrea de Llengua als casals que imparteixen classes de català. A aquests casals també se'ls ha ofert assessorament didàctic.

En l'àmbit de les actuacions de suport als casals i centres de fora del domini lingüístic, s'han fet arribar als casals que organitzen cursos específicament destinats a infants, com ara els Amics Catalans de Berna, el Casal Català del Nord de Califòrnia, el Casal dels Catalans de Califòrnia, el Centre Cultural Català de Colònia o la Fundació Paulí Bellet de Washington, material orientat a aquesta finalitat: contes, novel·les, jocs i llibres de cultura general per a infants amb edats compreses entre els 2 i 15 anys.

La primera setmana d'abril, s'ha celebrat a Palma el Plenari del consell de comunitats balears de fora del territori, organitzat per la Direcció General de Cooperació del Govern de les Illes Balears. En el context del plenari, l'IRL ha estat convidat a participar-hi amb la intenció de presentar als

assistents els objectius específics, les línies d'actuació i els ajuts de l'Institut relatius a la docència de la llengua catalana als casals catalans i balears.

Per tal de donar continuïtat al Programa d'ensenyament de llengua catalana per a estrangers al Marroc, endegat per l'Àrea de Llengua el 2003, a petició de l'Oficina de la Generalitat a Casablanca, el darrer trimestre de 2003 i el primer trimestre de 2004 s'han organitzat a Casablanca vuit cursos de nivell bàsic i un de nivell elemental de 60 hores de durada cadascun. Els cursos han tingut la participació d'un total de 367 estudiants, 330 dels quals han seguit els cursos de nivell bàsic i 37, el de nivell elemental.

2.3.2.2 Instituto Cervantes

Al setembre de 2004, l'IRL i l'Instituto Cervantes van signar un conveni de cooperació en virtut del qual l'Instituto Cervantes es compromet a impartir classes de català i a allotjar en els seus centres d'arreu del món actes organitzats per l'IRL. Ambdues entitats van acordar reunir-se periòdicament i establir diferents sessions de treball per concretar-ne els punts de col·laboració.

Al llarg d'aquest mateix any, i amb motiu de la participació de l'IRL a la fira Expoberlin i al 50è Congrés de l'ACS i 11è Col·loqui de la NACS, que es va celebrar a Eton, s'ha aprofitat per visitar les seus que l'Instituto Cervantes té a Berlín i a Londres, per enfortir-hi els lligams amb l'IRL. A més, les diferents àrees de l'IRL, entre elles l'Àrea de Llengua, van assistir a la inauguració del centre que va obrir les seves portes el mes de desembre a Belgrad.

2.3.2.3 Jornades i estades de formació

L'IRL promou la col·laboració amb entitats i organismes que han fet o duen a terme en l'actualitat activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra, l'Ajuntament de Gironella, la Universitat de Vic, la Universitat de Barcelona, la Universitat de Girona, entre d'altres.

2.3.2.3.1 III Campus Universitari de la Llengua Catalana. Mallorca-Andorra

En l'àmbit de la col·laboració amb entitats i organismes que organitzen activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, l'IRL ha dut a terme, conjuntament amb el Govern d'Andorra, el III Campus Universitari de la Llengua Catalana. Amb aquesta finalitat, s'ha celebrat una reunió amb representants del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports del Govern d'Andorra, per establir les línies generals de cooperació per a l'organització del Campus. Se n'ha preparat el programa docent i d'activitats complementàries i el tríptic de promoció, i se n'ha organitzat la inscripció. Aquest campus s'adreça a estudiants no catalanoparlants, perquè puguin ampliar els seus coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca i Andorra al llarg de tres setmanes d'immersió lingüística.

En aquesta tercera edició del Campus, celebrat a Mallorca i Andorra entre el 28 de juliol i el 16 d'agost de 2004, hi han participat 26 persones d'11 països diferents: Anglaterra, Espanya, Estats Units, França, Hongria, Itàlia, Mèxic, Polònia, República Txeca, Romania i Rússia. Totes elles han assistit a cursos, de nivell elemental o intermedi, de 30 hores de llengua catalana i de 15 hores sobre diversos aspectes de la cultura.

Pel que fa a l'edició 2005 del Campus, se n'ha iniciat l'organització i s'ha mantingut converses de treball amb representants del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports del Govern d'Andorra, per acordar-ne els principis de cooperació. A més, s'ha començat a definir el programa del IV Campus i a preparar-ne la divulgació.

2.3.2.3.2 XVI Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes de Gironella

Amb l'objectiu de completar la formació de persones que segueixen cursos de llengua catalana fora del domini lingüístic, l'IRL ha col·laborat en les XVI Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes que organitza des de fa setze anys l'Ajuntament de Gironella, mitjançant una aportació econòmica i la cessió de material didàctic i de divulgació. Aquestes Jornades van adreçades a joves d'arreu del món interessats per la llengua i la cultura catalanes.

Les Jornades s'han celebrat a Gironella, entre el 23 d'agost i l'11 de setembre, i hi han participat 15 persones de 8 països: Alemanya, Anglaterra, Espanya, Estats Units, França, Irlanda, Itàlia i Noruega. S'hi han impartit 44 hores de classe de dos nivells de llengua, elemental i intermedi, i s'hi han fet conferències, activitats i visites per completar-ne l'oferta cultural.

2.3.3 Assessorament i formació

L'Àrea de Llengua de l'IRL, entre les seves funcions, inclou la promoció de la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a segona llengua que exerceix a l'exterior del domini lingüístic.

Durant l'any 2004, l'Institut ha continuat prestant assessorament a diversos professors de llengua i literatura catalanes que exerceixen en universitats i en casals i centres de fora del domini lingüístic. La formació i el suport a professors de català de fora del domini lingüístic ha comportat també, a banda de l'organització del III Curs de perfeccionament lingüístic per a professors de català del Con Sud d'Amèrica, de les XVIII Jornades Internacionals per a Professors de Català i de la Sessió de formació i coordinació per als nous titulars de lectorats, l'atenció personalitzada per a la resolució de consultes dels professors, la preparació i tramesa de material específic.

En l'àmbit universitari, i arran del buidatge de les memòries del curs acadèmic 2003-2004, s'han atès les peticions i suggeriments dels mateixos lectors i s'ha procedit a l'enviament de material didàctic i docent adequat a les necessitats dels diferents centres universitaris on imparteixen classe.

En l'àmbit no universitari, també s'han fet trameses importants de material docent per als cursos que es porten a terme als casals i centres catalans, tant els que tenen com a destinataris un públic

adult, com adolescent o infantil. Bona part dels llibres que s'han fet arribar, tant a les universitats com als centres no universitaris, provenen de la dotació bibliogràfica que ha rebut l'Àrea de Llengua de l'IRL del Departament de Cultura.

2.3.3.1 III Curs de perfeccionament lingüístic per a professors de català del Con Sud d'Amèrica

L'IRL, conjuntament amb el Centre Català de Rosario, ha organitzat el III Curs de perfeccionament lingüístic per a professors de català del Con Sud Americà. El curs ha tingut una durada de 24 hores i s'ha dut a terme entre els dies 21 i 24 de juliol a Rosario. A les classes hi han assistit 16 professors procedents de casals de l'Argentina, Brasil, Uruguai i Xile.

Des de l'any 2002, any en què va assumir la competència de l'assessorament didàctic i la formació de professors fora del domini lingüístic català, l'Institut ha organitzat cursos adreçats al professorat de diversos països. L'any 2003, coincidint amb la VIII Trobada Cultural de Casals Catalans del Con Sud d'Amèrica, es va promoure al Casal Català de Montevideo un programa de formació que va reunir onze professors d'aquesta àrea geogràfica. El contingut del curs de Rosario ha aprofundit en el treball de qüestions sintàctiques del nivell superior de llengua catalana tractades l'any anterior a Montevideo. L'objectiu d'aquestes sessions és contribuir a la formació continuada dels professors de català de l'Amèrica del Sud.

Al llarg del curs 2004-2005, als casals del Con Sud d'Amèrica segueixen cursos de llengua catalana un total de 593 alumnes.

2.3.3.2 XVIII Jornades Internacionals per a Professors de Català

Les XVIII Jornades, organitzades per l'Àrea de Llengua, s'han celebrat a Barcelona, al centre de convencions del Fòrum de les Cultures, els dies 27 i 28 de juliol 2004. Les Jornades d'aquesta edició han estat dedicades a la integració de la realitat cultural en l'ensenyament de la llengua i a aspectes metodològics i didàctics de l'ensenyament de llengües estrangeres. A la sessió inaugural, hi han participar el secretari de Política Lingüística, el director general d'Universitats, el director executiu de l'IRL i l'escriptor Jaume Cabré, que n'ha pronunciat la conferència inaugural.

Aquestes Jornades han tingut l'assistència de 180 persones d'arreu del món, 118 de les quals procedeixen d'universitats, centres i organismes de l'Estat espanyol, 60 d'uns altres quinze països europeus, tres dels Estats Units i tres més de Cuba, Mèxic i l'Uruguai. El nombre d'assistents s'ha incrementat en un 55%, pel que fa al de l'any anterior i ha estat el més elevat des de la primera edició de les Jornades, celebrada l'any 1987 a Palma. Hi han estat convocats els professors titulars dels lectorats de català, especialistes en l'estudi i l'ensenyament de la llengua i membres de les societats internacionals de catalanística. S'hi han celebrat conferències, debats, sessions de formació i activitats culturals complementàries.

Entre d'altres convidats, hi han impartit conferències o hi han participat en debats Carme Junyent, Henry Ettinghausen, Jaume Subirana, Lourdes Miquel, Lluís Payrató, Anna M. Torrent i Isidor Marí. Des del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació s'ha presentat una

proposta de suport audiovisual a la difusió de la llengua i cultura catalanes. Finalment, representants dels serveis lingüístics de les universitats Jaume I, Rovira i Virgili, Politècnica de Catalunya, Autònoma de Barcelona, de les Illes Balears i de Girona han participat en la taula rodona sobre programes i estratègies d'acollida d'estudiants estrangers.

L'escriptor Joan Francesc Mira ha pronunciat la conferència "Elogi de la paraula parlada", en l'acte de cloenda, a càrrec de la consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya, del director executiu de l'IRL i de la cap de l'Àrea de Llengua.

En l'àmbit d'aquestes Jornades, el dia 26 de juliol, s'ha portat a terme una sessió de treball prèvia dedicada a l'avaluació de l'expressió oral de nivell bàsic. Aquesta sessió s'ha adreçat sobretot a aquells professors, tant de centres universitaris com no universitaris de fora del domini lingüístic, que no tenien la formació com a avaluadors de la part oral del certificat de nivell bàsic i ha tingut la participació de 26 persones.

2.3.3.3 Sessió de formació i coordinació per als nous titulars de lectorats

El 7 de setembre de 2004, s'ha celebrat una sessió de formació i coordinació a la seu de l'Institut de Barcelona, adreçada específicament als nous titulars de lectorats per al curs acadèmic 2004-05.

La sessió ha inclòs una exposició per part de la cap de l'Àrea de Llengua dels objectius, les actuacions i l'organització interna de l'Àrea. D'altra banda, s'ha presentat la Xarxa de lectorats, incidint en el seu funcionament i en la relació que s'ha d'establir entre els lectors i l'IRL. La segona part ha estat dedicada específicament a donar als lectors nous pautes sobre didàctica de l'ensenyament de segones llengües i a la presentació dels diversos materials docents per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

Finalment, s'ha informat els lectors del sistema de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana de l'IRL i de la seva implicació en aquest procés.

2.3.3.4 I Jornada de didàctica de l'ensenyament del català a Itàlia

El 8 d'octubre de 2004, amb la col·laboració de l'IRL, s'ha celebrat una trobada sobre didàctica de la llengua catalana a Bolonya, universitat que disposa d'un lectorat de català subvencionat per l'Institut. El motiu d'aquesta trobada ha estat la discussió sobre les diverses estratègies didàctiques aplicades actualment pels docents, amb l'objectiu d'adequar-se al nou context relatiu a les noves titulacions de tres anys i als reptes de la nova reforma universitària italiana. A la Jornada, que ha tingut una nodrida representació de professors i lectors de català de les universitats del país, s'ha fet una presentació de la situació actual dels estudis de catalanística a les universitats italianes i s'ha parlat de les necessitats acadèmiques i docents dels professionals que es dediquen a l'ensenyament i aprenentatge de la llengua i la literatura catalanes.

2.3.4 Avaluació del coneixement del català

L'IRL regula i expedeix els certificats de coneixements de llengua catalana i elabora les proves per obtenir-los. També convoca, administra i avalua les proves corresponents fora del domini lingüístic.

L'Institut, en el seu àmbit de competència, l'any 2004 ha organitzat la segona convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana. La resolució d'aquesta convocatòria ha estat publicada el 3 de març al DOGC i el 9 de març, al BOIB.

El 2004, les proves s'han administrat a 47 ciutats de 17 països d'arreu del món, la qual cosa representa un increment del 30% quant a l'any anterior, i hi ha hagut 621 examinands, un 15% més que en la convocatòria del 2003. En aquella ocasió, l'IRL va efectuar exàmens de català a 39 ciutats de setze països, amb 459 persones aprovades de les 540 que es van presentar als exàmens.

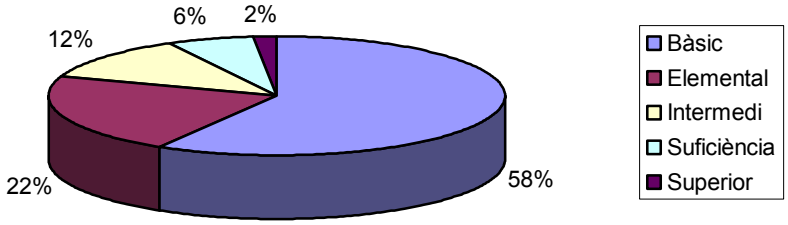
Han estat fonamentals les diverses accions per a la divulgació de la informació referent a les proves dels certificats de coneixements de llengua catalana, orientades a promoure el nombre d'inscrits, per mitjà de la *Xarxa de lectorats* i dels responsables dels estudis de llengua i literatura d'altres universitats de fora del domini, de les societats de catalanística i d'altres institucions que hi estan relacionades, com ara els casals i els centres.

Convocatòria 2004	Localitats
Alemanya	Berlín
	Frankfurt
	Halle
	Hamburg
	Münster
Argentina	Mendoza
	Rosario
	Santa Fe
Bèlgica	Brussel·les
Eslovènia	Ljubljana
Espanya	Granada
	Madrid
	Salamanca
	Santiago de Compostel·la
	Saragossa
	Vitòria
Estats Units	Illinois
França	Grenoble
	París
	Rennes
	Tolosa

Gran Bretanya	Birmingham
	Cambridge
	Cardiff
	Exeter
	Lancaster
	Leicester
	Liverpool
	Londres
	Manchester
	Sheffield
Holanda	Amsterdam
Hongria	Budapest
	Szeged
Itàlia	Bolonya
	Càller
	Nàpols
	Sàsser
	Trento
Luxemburg	Luxemburg
Mèxic	Mèxic DF
Polònia	Cracòvia
	Poznan
República Txeca	Brno
Romania	Bucarest
Rússia	Moscou
	Sant Petersburg

Les proves per als diferents nivells s'han convocat els mesos de maig i juny. Les proves del nivell intermedi s'han celebrat el 15 de maig; les del nivell de suficiència, el 29 de maig; les del nivell bàsic i elemental, el 5 de juny, i les del nivell superior, el 12 de juny. El nombre total de persones que s'han presentat a les proves dels diferents certificats de llengua catalana ha estat de 621: 364 de nivell bàsic, 135 de nivell elemental, 73 d'intermedi, 39 de suficiència i 10 de superior.

Examinands per nivells



El procés de correcció de les proves dels diferents certificats, tant de la part escrita com de l'oral, s'ha fet per mitjà d'un equip de 10 correctors nomenats i coordinats per l'Institut, amb l'objectiu de seguir uns criteris d'avaluació unitaris.

L'Institut ha perfeccionat i ha ampliat les funcions de l'aplicació informàtica, que ha permès la inscripció a les proves i la consulta dels resultats obtinguts per mitjà d'Internet, i ha facilitat el tractament i la gestió de les dades de les persones inscrites. A més, ha contractat un programa d'assistència tècnica per a la resolució d'incidències durant els processos d'inscripció, consulta de resultats i gestió de dades. Les dades obtingudes de la correcció de les proves han estat processades per un centre de càlcul, per nivells de certificació i d'acord amb els criteris facilitats per l'Àrea de Llengua. Un cop fets públics els resultats, s'han elaborat els informes corresponents per a les persones que ho han sol·licitat.

De les persones que s'han presentat a les proves, 532 n'han obtingut el resultat d'apte (317 del nivell bàsic, 119 del nivell elemental, 65 del nivell intermedi, 25 del nivell de suficiència i 6 del nivell superior), que representen el 86% dels examinands. La representació en percentatges per nivells és la següent:

	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	TOTAL
Aptes	87%	88%	89%	64%	60%	86%
No aptes	13%	12%	11%	36%	40%	14%

L'IRL ha preparat el disseny dels diplomes per als certificats diferenciats per nivells, amb la incorporació dels senyals de seguretat i d'autenticitat corresponents i numerats mitjançant sèries alfanumèriques. A més, l'IRL ha expedit els certificats de llengua catalana a les persones que han superat les proves corresponents i n'ha organitzat la tramesa als examinands o als centres d'examen.

Durant l'any 2004, s'han elaborat proves dels nivells bàsic i elemental que permetran atendre la demanda de convocatòries específiques. Amb la intenció de fer rendibles els recursos, també s'ha iniciat la redacció d'exercicis per a la creació d'un banc d'ítems dels tres primers nivells de certificació, per a l'elaboració de proves noves a partir de la combinació d'exercicis ja existents i d'exercicis nous.

D'acord amb el Decret 52/2003, pel qual s'atribueix a l'IRL la competència sobre l'avaluació i certificació del coneixement de català com a segona llengua fora del domini lingüístic, l'Institut ha de vetllar perquè les proves corresponents als certificats que expedeix estiguin d'acord amb els criteris d'avaluació de llengües que apliquin els organismes reconeguts per a d'altres llengües europees. Amb aquesta intenció, des de l'IRL s'ha considerat oportú posar-se en contacte amb el Secretariat de l'ALTE (Associació d'Avaluadors de Llengua d'Europa) a Cambridge, per tal d'expressar la voluntat de l'Institut de formar-ne part i de sol·licitar informació sobre els requeriments necessaris per esdevenir-ne membre de ple dret.

El Secretariat de l'ALTE ha proposat, en primera instància, a l'Institut que sol·liciti l'estatus d'observador. La sol·licitud ha estat aprovada per un comitè format per un representant del

Secretariat de l'ALTE i cinc membres, entre ells el Govern Basc. A més, l'Institut ha estat convidat a assistir a la XXIX Trobada de l'ALTE celebrada a Bilbao entre els dies 10 i 12 de novembre, trobada que ha servit per presentar l'IRL als membres de l'Associació.

2.3.5 Eines i materials per a l'aprenentatge del català

En l'àmbit general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'IRL, per mitjà de l'Àrea de Llengua, ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i per als treballs de recerca, i promou i dóna suport a l'elaboració i la difusió de materials específics, com ara mètodes per a l'aprenentatge del català com a llengua estrangera i altres materials complementaris.

2.3.5.1 Curs de català en línia

A finals d'abril del 2004, es disposa dels continguts lingüístics corresponents a les 23 unitats del primer nivell del Curs i a la meitat de les unitats del segon nivell. A més, un cop finalitzada la redacció de les unitats del segon nivell, se n'ha dut a terme una revisió en profunditat, per tal d'assegurar-ne el caràcter homogeni amb les unitats del primer nivell.

Complementàriament, l'equip de redactors ha dut a terme treballs no previstos en un inici en el conveni esmentat. Ha contribuït en el disseny i l'alimentació d'una base de dades per al tractament informàtic de les dades sobre objectius, exponents i components gramaticals i lèxics de les unitats redactades; ha distribuït el vocabulari que recull cada unitat en camps semàntics, que s'han contrastat amb els que recull el *Nivell Llindar per a la llengua catalana* (nocions específiques i nocions generals) i ha diferenciat el lèxic nou del de repàs; ha definit el concepte d'hipervincle i ha marcat les paraules que cal que l'alumne entengui per resoldre una activitat i que no són lèxic de la unitat; ha acordat una terminologia concreta pel que fa a la morfosintaxi i s'ha aplicat tant en la programació (base de dades) com en les unitats; també ha homogeneïtzat l'estructura i la quantitat i tipologia d'exercicis de les unitats realitzades i ha elaborat, per a cada unitat, una graella que recull l'habilitat o l'aspecte de la llengua (morfologia, sintaxi, vocabulari) que es treballa en cada activitat, i l'ha informatitzada.

2.3.6 Associacions, entitats i institucions de catalanística

L'IRL té encomanada la funció de donar suport i impuls a les entitats de catalanística existents, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalana formats o residents fora del domini lingüístic. Amb aquest objectiu, col·labora amb les societats i associacions, especialment en l'àmbit de la celebració dels col·loquis que organitzen de manera periòdica.

Durant l'any 2004, l'Institut ha participat en el 50è Congrés de l'ACS i l'11è Col·loqui de la NACS: New Directions for Catalan Studies, que ha tingut lloc del 17 al 19 de desembre de 2004 a Eton College. Amb motiu del congrés, prop d'un centenar de representants de la comunitat universitària catalanòfila han pogut assistir a les conferències pronunciades per Ventura Pons, Carme Junyent i

Joan Francesc Mira; a una presentació sobre l'IRL, a càrrec del cap de l'Àrea d'Humanitats i Ciència, i a una taula rodona en la qual s'ha debatut la nova orientació dels estudis de catalanística. A banda d'aquests actes, l'organització del congrés ha programat deu sessions sobre deu temàtiques diferents, sessions que consistien en tres ponències de 20 minuts cada una, al final de les quals hi ha hagut una breu discussió amb intervencions del públic. Entre aquests ponents, cal destacar la presència de professors d'universitats de la Xarxa de lectorats de català (David George, Barbara Luczak, Jordi Larios, Montserrat Lunati, Louise Johnson), la presència de membres de les societats organitzadores (Montserrat Roser, August Bover), lectors de català (Jordi Vilaró, Alfons Gregori, Jordi Cornellà) i altres especialistes (Joan Julià, Esteve Clua, Maria-Rosa Lloret, Andrew Dowling, etc.).

L'últim dia del congrés, s'ha celebrat un homenatge a Albert Porqueras Mayo i Arthur Terry, dos professors desapareguts recentment que van ser clau per a la catalanística dels Estats Units i del Regne Unit respectivament.

D'altra banda, el director de l'IRL, la cap de l'Àrea de Llengua i la coordinadora d'aquesta Àrea han assistit al III Col·loqui Internacional de l'Associació Francesa de Catalanistes: Els Pirineus, Catalunya i Andorra, que ha tingut lloc els dies 1 i 2 d'octubre de 2004 a Andorra. El Col·loqui s'ha articulat entorn de tres seccions: literatura, lingüística i història.

Finalment, durant el 2004 el suport ofert per l'IRL a la Deutscher Katalanistenverband (DKV), s'ha concretat amb una aportació econòmica per a l'edició de les actes del XIX Col·loqui d'aquesta associació sobre «El català, llengua de comunicació científica», que va tenir lloc els dies 20 i 21 de juny de 2003 a Colònia.

2.3.7 Divulgació del català

L'IRL fomenta i realitza accions específiques que tenen com a finalitat la difusió de la llengua catalana i de la seva realitat. Participa a les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir una informació completa de les possibilitats d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua (cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques, etc.) i, alhora, donar a conèixer la situació del català en el territori o les actuacions concretes de política lingüística.

Paral·lelament, completa la seva incidència en fires i exposicions, amb l'organització d'actes al seu entorn, com ara conferències o taules rodones, amb l'objectiu de difondre les novetats o els projectes d'interès a un públic determinat. En aquest àmbit, també participa en els esdeveniments culturals de projecció exterior (fires del llibre, setmanes culturals, jornades acadèmiques, etc.) que organitzin les altres àrees de l'Institut.

2.3.7.1 Fires i exposicions

Al llarg del 2004, l'IRL ha participat a les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir una informació completa

de les possibilitats d'ensenyament, aprenentatge i perfeccionament de la llengua, a través de cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques.

2.3.7.1.1 Expolangues París

L'IRL ha participat a la 22a edició del Saló Internacional Expolangues, que ha tingut lloc a París, al recinte firal de la Villette, del 28 de gener al 31 de gener de 2004. Aquest Saló, considerat un esdeveniment de primer nivell pel que fa a les llengües i les cultures, és un punt de trobada dels professionals, les editorials i les institucions implicades en l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües. En aquesta edició hi ha hagut 215 expositors de 13 països i més de 60 llengües representades.

La fira, que s'ha presentat amb el lema "Les llengües del món, el món de les llengües", és una ocasió tant per als professionals de l'àmbit lingüístic com per al gran públic per obtenir informació completa sobre la varietat de les llengües i sobre l'evolució constant de les tècniques d'ensenyament, d'aprenentatge o de traducció. Aquest any, Expolangues s'ha enriquit amb la participació de nombroses llengües europees i orientals, com ara l'estonià, el letó, el lituà, el suec, l'eslovè, el xinès o el japonès.

L'IRL ha preparat un estand en el qual s'han exposat materials per a l'aprenentatge de la llengua, gramàtiques i diccionaris, i també una selecció d'obres de la producció literària, teatral, cinematogràfica i musical dels territoris de parla catalana. Per a l'estand, s'han elaborat deu plafons informatius amb dades generals sobre la llengua catalana i el seu ensenyament a l'exterior i sobre l'activitat institucional de l'Institut. També s'ha revisat i reeditat un document específic per donar a conèixer els centres d'ensenyament de la llengua catalana a França i el díptic de divulgació *Recursos lingüístics en línia per a la llengua catalana*. També s'ha lliurat als visitants materials de promoció de naturalesa diversa i s'han atès nombroses visites de persones interessades en la llengua catalana, sobretot docents, estudiants i professionals de l'ensenyament de llengües.

En representació de l'IRL, ha assistit a Expolangues la directora de l'Àrea de Llengua. També hi han estat presents el secretari general de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i el director general de Política Lingüística de les Illes Balears.

A més, s'ha impartit una classe i una conferència sobre el català a l'espai "La classe" del recinte firal, amb el títol "El català, llengua d'onze milions d'europeus", i amb l'objectiu de mostrar que el seu aprenentatge és fàcil i d'interès per als europeus.

2.3.7.1.2 Expolingua Madrid

La llengua i cultura catalana han estat protagonistes del XVII Congreso Muestra Internacional Expolingua 2004, celebrat a Madrid del 26 al 28 de març, al recinte firal de la Casa de Campo, on a proposta de l'IRL el català ha estat enguany la llengua convidada d'honor. Aquesta fira internacional ha tingut una assistència de més de 18.000 persones i més de 60 expositors, que inclouen entitats, associacions i institucions vinculades amb l'aprenentatge i l'ensenyament de les llengües.

La XVII edició d'Expolingua ha estat presentada en roda de premsa a la llibreria Blanquerna de la Delegació de la Generalitat de Catalunya a Madrid, el dia 17 de març. Hi han intervingut Florencio Arnán, president de la Fundación Actilibre, que gestiona Expolingua; Maya Röyeck, directora d'Expolingua; Jesús-Antonio Cid, director acadèmic de l'Instituto Cervantes, i la directora de l'Àrea de Llengua de l'IRL, que ha organitzat la presència de la Llengua Catalana al certamen. També hi ha estat present el director de l'Institut.

Com a convidada d'honor, la llengua catalana ha tingut un ampli espai central del pavelló firal, on s'han exposat els materials i les publicacions relacionades amb l'aprenentatge i la difusió del català i on diverses institucions i associacions s'han desenvolupat activitats culturals i acadèmiques complementàries. En aquest sentit, s'hi ha donat a conèixer la vitalitat i la presència de la llengua catalana en àmbits com ara les tecnologies de la informació i la comunicació i la premsa periòdica i s'hi han mostrat diverses manifestacions de la llengua i la cultura catalana. A més, gràcies a la col·laboració de les editores respectives, els visitants d'Expolingua han pogut disposar d'exemplars dels diaris en català de venda a Catalunya o a les Illes (*Avui, Diari de Balears, El Periódico de Catalunya* i *El Punt*). L'IRL, en una conferència pública, ha explicat què és la llengua catalana, la seva història i vigència com a llengua d'Europa i hi ha ofert una classe d'iniciació al català. També s'han lliurat als visitants materials de promoció de naturalesa diversa i s'han atès les persones interessades en la llengua catalana, sobretot docents, estudiants i professionals de l'ensenyament de llengües.

L'IRL ha ofert el curs «La Lengua Catalana» en el XVII Congreso Internacional Expolingua que se celebra paral·lelament a la fira. Hi han assistit 40 persones i hi han participat Germà Colón, Joan Martí Castell, Salvador Cardús, Jaume Vernet i David Jou, entre d'altres. La sessió inaugural ha anat a càrrec del catedràtic de psicologia Miquel Siguan, director científic del projecte Linguapax de la UNESCO i professor emèrit de la Universitat de Barcelona, que ha parlat sobre "La llengua catalana a la Unió Europea i les organitzacions internacionals". L'escriptora Carme Riera ha tancat el curs amb la conferència "Literatura catalana i literatura castellana". A més, s'hi ha celebrat la taula rodona "Los estudios académicos de lengua catalana en España", en què han intervingut professors de català de diverses universitats espanyoles.

2.3.7.1.3 Expoberlin 2004

La llengua catalana ha participat a la 17 edició d'Expoberlin, Fira Internacional de les Llengües i les Cultures, del 12 al 14 de novembre de 2004, celebrada sota el lema "Aprendre idiomes i integració social - oportunitats per a adults". Expolingua és una fira internacional d'idiomes i cultures, l'objectiu de la qual és presentar a les persones interessades de qualsevol edat les diverses possibilitats d'aprendre un idioma i informar sobre les cultures, les llengües i els programes d'educació de diferents països. Enguany, s'hi han inscrit 129 exhibidors, procedents de més de 20 països d'arreu del món. Bona part dels 20.000 visitants que hi han acudit són professionals i estudiants vinculats amb l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües.

L'IRL hi ha estat present mitjançant un estand, organitzat en col·laboració amb la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya. A l'estand, els visitants han pogut obtenir informació sobre els centres d'ensenyament de la llengua catalana a Alemanya, que han estat recollits en un tríptic de divulgació preparat i editat per l'Institut, i han tingut ocasió de consultar la

bibliografia i els materials per a l'aprenentatge de la llengua, gramàtiques i diccionaris, i també una selecció de la producció literària, teatral, cinematogràfica i musical dels territoris de parla catalana. A més, s'hi ha exposat una mostra d'obres de la literatura catalana traduïdes a l'alemany.

2.3.7.1.4 XVIII Fira Internacional del Llibre de Guadalajara

Amb motiu de la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor a la XVIII edició de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (FIL) 2004, l'IRL ha elaborat una proposta d'activitats que ha ofert una visió àmplia i rica de la cultura catalana: teatre, cinema, música, gastronomia, arquitectura, arts plàstiques i dansa, que completaven un programa que tenia com a protagonista indiscutible el món literari en llengua catalana.

Aquesta proposta ha inclòs també la presència de la llengua catalana. S'ha dissenyat un estand propi dedicat a la llengua catalana, en consonància amb el disseny previst per a la resta d'estands. La presència de la llengua hi era imprescindible, perquè no es pot entendre la cultura catalana separada de la seva llengua, que és el que li dóna la seva idiosincràsia.

L'objectiu que s'ha volgut assolir és visualitzar una llengua pròpia que té els seus orígens en el llatí, com la resta de les llengües romàniques, que s'estén a quatre estats europeus i que és la llengua d'11.000.000 de persones.

S'hi han mostrat de forma gràfica i sonora les característiques pròpies de la nostra llengua i també l'ús real que se'n fa a la societat (mitjans de comunicació, activitats esportives, vida quotidiana, etc.). Aquesta presentació de la llengua catalana ha resultat molt atractiva als visitants de la fira i ha suscitat un gran interès entre els assistents, fins al punt que ben aviat es van exhaurir els diccionaris bilingües castellà-català/català-castellà de la llibreria. De la mateixa manera, la venda d'obres de gèneres diferents d'autors catalans ha estat molt considerable.

La presència de la llengua i la cultura catalanes a Guadalajara no ha estat un fet puntual amb motiu de la FIL, sinó que, gràcies a la creació del lectorat de català aquest curs 2004-2005, la divulgació del català tindrà continuïtat a l'àmbit universitari a través del lectorat, que facilitarà iniciatives de caire lingüístic i cultural per promoure encara més la llengua catalana en aquest continent.

La presència d'exiliats dels Països Catalans a Mèxic i a d'altres països de l'Amèrica Central i del Sud i la importància de les tasques que ha dut a terme aquest col·lectiu per a la divulgació i dinamització del català no han de ser menystingudes, i ara es podran veure reforçades institucionalment amb la creació del lectorat i el Centre d'Estudis i Difusió de la Cultura Catalana.

Aquesta edició de la FIL ha servit per promoure la llengua i la cultura catalanes, però no ha estat una acció esporàdica ni efímera, sinó que, gràcies a l'impacte mediàtic i a les relacions polítiques, acadèmiques i entre ciutadans de totes dues bandes de l'Atlàntic, la projecció de la llengua catalana hi serà visible a través del lectorat, el centre d'estudis i els programes d'intercanvi intel·lectual i cultural que ja s'han iniciat.

2.3.7.2 Materials de divulgació

L'Àrea de Llengua de l'Institut s'ocupa també de preparar materials específics, amb la finalitat de donar a conèixer la situació de la llengua catalana, l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior i les funcions de l'IRL, que s'exposen en els diversos esdeveniments en què es participa, com ara les fires de llengües, les fires del llibre o les setmanes culturals que se celebren a diverses ciutats del món. A més, edita publicacions i materials de promoció diversos relacionats amb la llengua catalana i el seu aprenentatge.

Amb l'objectiu de donar a conèixer les dades essencials sobre la llengua catalana i el seu ensenyament a l'exterior, durant l'any 2004 s'han elaborat i editat diversos plafons informatius dissenyats per als estands de les fires i exposicions.

S'han elaborat materials específics i s'ha preparat la documentació necessària adreçada als professors per poder impartir les classes d'iniciació al català per a estrangers, i s'han preparat els dossiers corresponents per als alumnes, amb les estructures bàsiques que permeten satisfer les necessitats de comunicació en un primer contacte entre desconeguts en situacions de la vida quotidiana. També s'han preparat els continguts i el format audiovisual per impartir la conferència en alemany, francès i castellà sobre la història i el panorama actual de la llengua catalana.

També s'han preparat i editat o reeditat diversos materials de divulgació i promoció amb informació sobre l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior, les proves de coneixements de llengua catalana i els recursos lingüístics en línia de què disposa, etc.

2.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

- S'ha aprofundit en la situació de l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes de les universitats que formen part de la Xarxa de lectorats de l'IRL i s'ha ofert assessorament didàctic personalitzat als lectors d'aquestes universitats i també dotacions bibliogràfiques de material, en funció dels nivells dels cursos que s'hi imparteixen i de les activitats que s'hi duen a terme. Pel que fa a l'obertura de nous lectorats de català, una vegada valorades les peticions vingudes d'universitats d'arreu del món, l'IRL ha prioritzat i engegat la creació de sis lectorats nous en universitats que destaquen pel seu interès a promoure la llengua i la cultura catalanes, 5 a Europa (Alemanya, Àustria, França, Itàlia, República Txeca) i 1 a l'Amèrica Central (Mèxic).

- S'ha prestat assessorament didàctic i s'ha dotat de material docent els casals catalans i altres institucions de l'exterior no universitàries amb programes d'ensenyament del català i s'han atorgat subvencions a 27 d'aquestes entitats per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de la llengua catalana.

- Pel que fa a les activitats destinades a persones d'arreu del món interessades per la llengua i la cultura catalanes, el 2004, amb el Govern d'Andorra, s'ha organitzat el III Campus Universitari de la Llengua Catalana i s'ha col·laborat en les XVI Jornades Internacionals de Llengua i la Cultura Catalanes organitzades per l'Ajuntament de Gironella.

- Com a actuacions de formació i suport a professors de català de fora del domini lingüístic, s'han dut a terme les activitats següents: III Curs de perfeccionament lingüístic per a professors de català del Con Sud d'Amèrica, les XVIII Jornades Internacionals per a Professors de Català i la Sessió de formació i coordinació dels nous titulars de lectorats.

- S'ha organitzat la segona convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana, proves que s'han administrat a 47 localitats de 17 països d'arreu del món, amb un total de 621 examinands. A més, l'IRL ha obtingut l'estatus de membre observador de l'ALTE (Associació d'Avaluadors de Llengua d'Europa), pas previ per esdevenir-ne membre de ple dret.

- S'ha donat continuïtat a la realització dels treballs lingüístics corresponents al segon nivell del Curs de català en línia. A més, un cop finalitzada la redacció de les unitats del segon nivell, se n'ha dut a terme una revisió en profunditat, per tal d'assegurar-ne el caràcter homogeni amb les unitats del primer nivell.

- S'ha ofert suport econòmic a algunes de les associacions internacionals de catalanística per a la publicació de treballs i actes de col·loquis.

- S'ha participat a les principals fires d'àmbit estatal i internacional relacionades amb l'aprenentatge de llengües a París, Madrid i Berlín, per a les quals s'ha preparat i editat material de divulgació sobre la llengua catalana, el seu ensenyament a l'exterior, les proves de coneixements i els recursos lingüístics en línia.

- També s'ha participat a la XVIII Fira Internacional del Llibre de Guadalajara, on la cultura catalana era convidada d'honor, amb un estand dedicat a la llengua catalana.

2.5 OBJECTIUS 2005

Les actuacions de promoció exterior de la llengua per al 2005, en l'àmbit de l'ensenyament universitari, se centraran especialment en la millora de les condicions econòmiques de les universitats que pertanyen a la Xarxa de lectorats de l'IRL, amb tendència a equiparar les dotacions econòmiques d'aquestes universitats en funció de la docència que s'hi imparteix i el nivell de vida del país en el qual s'inscriu cada lectorat. A més, es procurarà que tots els lectors puguin resultar beneficiaris d'un ajut de viatge (fins ara només hi accedien els que eren renovats o nomenats per les resolucions d'atorgament o de renovació de places).

Quant a les actuacions dins l'àmbit no universitari, a començaments de 2005, es preveu poder obrir la convocatòria d'ajuts a associacions i entitats de fora de territoris de parla catalana sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de llengua catalana.

El 2005, es preveu recuperar la convocatòria d'atorgament de beques adreçades a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic català per facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana, com ara el Campus Universitari de Llengua Catalana Mallorca-Andorra o bé les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes de Gironella, que el 2005 s'ampliaran, tant pel que fa a la durada com pel que fa a l'abast geogràfic, o a altres cursos de centres universitaris i no universitaris públics o privats dels territoris de parla catalana.

També es preveu poder organitzar dues convocatòries de proves dels certificats de coneixements de llengua catalanes i de seguir en la línia d'increment de nombre de localitats i d'examinands.

Pel que fa a les associacions internacionals de catalanística, està previst que l'IRL els pugui oferir més suport econòmic per promoure conjuntament les activitats i iniciatives d'aquestes associacions relacionades amb la llengua catalana.

Finalment, quant al curs de català en línia, es preveu que l'IRL i la Secretaria de Política Lingüística donin un impuls nou a aquest projecte virtual d'aprenentatge de la llengua catalana dividit en quatre nivells, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar i avaluar del Consell d'Europa.

3 ÀREA DE CREACIÓ

3.1 FUNCIONS

Dins de l'Àrea de Creació, i dins dels àmbits de la creació contemporània, es poden concretar les funcions següents:

Difondre la creació contemporània mitjançant la programació d'activitats multidisciplinàries de gran abast en àmbits geogràfics estratègics internacionals.

Incrementar i sistematitzar la presència dels millors exponents de la creació contemporània catalana, tant als festivals internacionals més prestigiosos com als centres internacionals amb programació estable més importants.

Fer conèixer a l'exterior l'immens patrimoni artístic català, especialment en àmbits com el musical, el literari, l'escènic i el plàstic.

Afavorir la mobilitat i la circulació internacional dels creadors, els programadors i les obres, per tal d'augmentar la demanda internacional de la creació contemporània i dinamitzar l'intercanvi i el diàleg amb programadors internacionals.

Fomentar la presència en xarxes i àmbits de debat sobre les arts (fires, universitats, formació, festivals, associacions, fòrums) tant de l'IRL com dels agents culturals (creadors, intèrprets, programadors, patrimoni, formadors, investigadors…).

Afavorir els intercanvis internacionals dedicats a la formació dels pedagogs i dels creadors catalans (intèrprets, coreògrafs, dramaturgs, directors, artistes plàstics, etc.) i a l'intercanvi d'experiències entre joves creadors (coreògrafs, artistes plàstics, intèrprets, autors, etc.).

Difondre la creació cultural catalana des de les càtedres, els lectorats i els casals catalans.

Fomentar la internacionalització de la jove creació contemporània catalana en aquells àmbits de significació especial.

3.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2004

L'any 2004, els objectius específics han estat, d'una banda, la difusió de la creació contemporània en àmbits estratègics a través de l'organització d'accions genèriques de difusió i de la presència a fires del llibre i, de l'altra, consolidar el programa de difusió de la literatura catalana. Dins de les fires del llibre, cal remarcar la Fira del Llibre de Guadalajara, on la cultura catalana ha estat convidada d'honor.

3.3 ACTIVITATS

3.3.1 Accions genèriques de difusió. Simposi a Harvard

El departament de llengües i literatures romàniques de la Universitat de Harvard i l'IRL, els dies 23 i 24 d'abril de 2004, han coorganitzat un simposi a la Universitat de Harvard, anomenat Barcelona i la Modernitat.

La llista de ponents ha estat la següent: Josep Sobrer, Sharon Feldman, Josep Maria Benet i Jornet, Francesc Parcerisas, Llorenç Comajoan, Maria Barbal, Manuel Delgado, Jaume Martí-Olivella, Marta Balletbò-Coll, David Leavitt, Ventura Pons, Geoffrey Ribbans, Joan Ramon Resina, Josep Maria Montaner, Zaida Muxí, Xavier Rubert de Ventós, Jordi Castellanos, Enric Bou, Juanjo Lahuerta, Victòria Combalia, Jordana Mendelson i Joan Fontcuberta.

3.3.2 Càtedres

Per segon any consecutiu, l'IRL ha signat un conveni amb The Graduate Center-The City University of New York per a la realització de dues càtedres d'estudis de doctorat en matèries de literatura i música, anomenades Càtedra Rodoreda (anomenada anteriorment Càtedra Llull) i Càtedra Mompou, respectivament, durant el segon semestre del 2004.

- **Càtedra Rodoreda (abans Càtedra Ramon Llull)**: sota l'epígraf *Special Topics in Peninsular Literature: Catalan Literature*, ha tingut lloc el curs de literatura catalana a càrrec del professor Enric Bou. La durada del curs ha estat de 20 hores (més les tutories) i hi han assistit 23 alumnes.
- **Càtedra Mompou**: amb el títol *Studies in the Music of Catalonia, Andalusia, and other Iberian regions*, ha tingut lloc el segon seminari d'història de la música de compositors catalans i etnomusicologia del professor Antoni Pizà, director de la Fountation for Iberian Music de la City University of New York. El curs ha tingut una durada de 45 hores i s'ha impartit del 2 de febrer al 25 de març, amb la participació de 18 alumnes de doctorat.

3.3.3 II Setmana Colombocatalana

Del 8 al 12 de març, l'IRL ha participat en la II Setmana Colombocatalana de Medellín, dins de l'àmbit del conveni de col·laboració entre la Universitat EAFIT de Medellín i l'IRL. Moisès Bertan, cap del conservatori del departament de música de la Universitat de Medellín, dirigeix les jornades musicopedagògiques, que combinen classes magistrals fetes per professors catalans, com ara Rosa Mateu, Marisa Martins o Guerassim Voronkov, amb un acurat programa de concerts adreçats a estudiants de la universitat colombiana on s'interpreta repertori català.

La col·laboració en les jornades signifiquen una oportunitat d'intercanvi acadèmic dins l'àmbit de la música contemporània entre Colòmbia i Catalunya per promoure la composició i per oferir a alumnes de la universitat l'oportunitat de treballar amb altres professors i projectar la imatge dels creadors musicals i intèrprets catalans en l'àmbit internacional.

3.3.4 Fires del Llibre

3.3.4.1 Saló del Llibre de París i Fira de Londres (març)

L'IRL ha assistit per primera vegada a totes dues fires, per estudiar el mapa europeu de difusió de la literatura. Tant Londres com París són punts de trobada de mercats i editors diferents, però igualment significatius per als propòsits de l'IRL, com s'ha pogut valorar sobre el terreny. En totes dues fires s'han mantingut contactes i reunions amb editors internacionals.

3.3.4.2 Fira de Bolonya 2004 (abril)

L'IRL ha subvencionat l'estand de l'Associació d'Editors en Llengua Catalana en aquesta fira, la més important d'Europa sobre literatura infantil i juvenil, i també la presència de representants de l'Associació de Professionals de la Il·lustració de Catalunya. L'Àrea de Creació ha difós el coneixement de les seves línies d'ajut a la traducció i a la promoció de la literatura catalana entre els editors internacionals i ha mantingut nombroses reunions amb les principals editorials europees, per tal de fomentar la publicació d'obres de la literatura infantil i juvenil catalana a l'estranger. L'IRL també ha publicat una guia de les editorials catalanes presents en aquesta fira.

3.3.4.3 Fira de Frankfurt 2004 (octubre)

L'any 2004, l'Àrea de Creació ha tingut una doble actuació a la Fira de Frankfurt: d'una banda, ha difós el coneixement de les seves línies d'ajut a la traducció i a la promoció de la literatura catalana entre els editors internacionals i ha mantingut nombroses reunions amb les principals editorials europees, per tal d'afavorir la publicació d'obres de la literatura catalana.

3.3.4.4 Fira de Guadalajara: la cultura catalana, convidada d'honor (novembre-desembre)

La cultura catalana ha participat com a convidada d'honor a la XVIII Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (Mèxic), la fira del llibre amb més projecció en l'àmbit llatinoamericà.

La FIL ha tingut lloc del 27 de novembre al 5 de desembre de 2004 al recinte firal d'Expo Guadalajara. Com a cultura convidada, la cultura catalana ha dut a terme un extens programa al voltant de tres àmbits, el literari, l'acadèmic i l'artístic, amb un total de 150 actes. Cal destacar-ne

la notòria presència de la delegació catalana que ha participat a la FIL; al voltant de 600 persones s'han desplaçat a Guadalajara.

Aquest esdeveniment ha estat organitzat conjuntament per l'IRL, el Gremi d'Editors de Catalunya i l'Associació d'Editors en Llengua Catalana, aquests dos darrers com a representants del sector editorial català.

3.3.4.4.1 El Pavelló

El pavelló de la Cultura Catalana ha ocupat una superfície de 1.400 m² a l'entrada del recinte firal d'Expo Guadalajara, un lloc de pas obligat pel públic que visita la fira.

El pavelló responia a dos objectius: d'una banda, mostrar el bagatge de la cultura catalana i, de l'altra, presentar el sector editorial i afavorir un espai de coneixement, de trobada i d'intercanvi.

La presentació de la cultura catalana s'ha articulat a través d'una sèrie de mòduls temàtics: la llengua catalana, les arts plàstiques, la gastronomia, l'arquitectura i el disseny, i la ciència. Aquests àmbits han estat presentats al públic a través dels grans noms de la cultura catalana: Antoni Tàpies, Miquel Barceló, Joan Miró i Salvador Dalí, en el mòdul de les arts plàstiques; Antoni Gaudí, Josep Lluís Sert, Enric Miralles i Oriol Bohigas, en el mòdul de l'arquitectura, i Ferran Adrià, Carme Ruscalleda, Sergi Arola, entre d'altres, en el mòdul de la gastronomia.

El sector editorial s'ha presentat a través d'una gran llibreria, que feia alhora funcions expositives i de venda. El públic de Guadalajara ha pogut conèixer la riquesa del sector editorial català i també ha pogut comprar llibres, ficció, assaig, poesia i diccionaris i llibres de gramàtica catalana.

El centre neuràlgic del pavelló ha estat el punt d'informació, on s'han pogut atendre les demandes més diverses del públic que ha assistit a la FIL.

Cal destacar la presència de Turisme de Catalunya i del COPCA, que han tingut un estand propi dins del pavelló, per poder oferir al públic visitant informació turística i empresarial, respectivament, i també la presència de Televisió de Catalunya i Catalunya Ràdio, que han tingut un plató de televisió des d'on s'han retransmès, en directe, programes de la seva graella de programació.

Finalment, cal fer esment de la imatge gràfica del pavelló, que ha estat creada expressament per Antoni Tàpies.

3.3.4.4.2 El programa literari

El programa de taules rodones i presentacions i el diàleg entre els autors catalans i mexicans ha permès donar a conèixer la literatura catalana de manera profunda i estretament vinculada a la realitat del públic local. La divisió dels actes en taules rodones, com a plataformes de coneixement i de diàleg, els actes dedicats a figures destacades –Ramon Xirau, Josep Carner, Pere Calders, Manuel Vázquez Montalbán, Juan Goytisolo– i les presentacions d'obres de la literatura catalana publicades a Mèxic han cobert aspectes essencials per a la difusió de la literatura catalana a l'exterior: coneixement del patrimoni literari i de la creació contemporània, presència destacada

dels autors als escenaris internacionals i promoció i difusió de les obres de la literatura catalana traduïdes a altres llengües.

Pel que fa a les intervencions d'autors i personalitats mexicanes –i estrangeres– de primera fila, com José Emilio Pacheco, Juan Villoro, Coral Bracho, René Solís, José Saramago, etc., no sols han aprofundit notablement en la presentació dels autors i de la literatura catalana, sinó que també han posat en relleu la solidesa de la literatura catalana en el seu diàleg amb les literatures del món.

Un altre element que cal destacar és el grau de participació d'autors catalans en els programes de la FIL, la qual cosa, d'una banda, ha fet possible el contacte dels autors catalans amb diversos sectors de públic i, de l'altra, ha subratllat la importància de la literatura catalana mitjançant la presència d'autors catalans en els principals actes del programa propi de l'organitzador.

La presència dels autors catalans als programes de la FIL ha estat, principalment, a Ecos de la FIL i al Placer de la Lectura. La participació a Ecos, un programa de visita a les escoles, ha estat una de les més valorades pels autors que hi han participat i, en el conjunt del programa de la FIL, la presència catalana ha estat de més del 50% dels autors participants. Pel que fa al Placer de la Lectura, programa de trobada entre autors i el públic de la FIL, la participació dels autors catalans ha representat gairebé el 40% del total d'autors, amb una resposta entusiasta de públic.

La presència dels autors catalans ha gaudit del màxim reconeixement per part dels organitzadors pel que fa a premis i actes especials: cal destacar l'atorgament del Premio Internacional de Literatura Iberoamericana y del Caribe Juan Rulfo a l'autor Juan Goytisolo, el màxim reconeixement de la FIL, i la presència de dos autors catalans, Carme Riera i Joan Margarit, als actes d'homenatge a Pablo Neruda, els actes literaris més significatius organitzats per la FIL.

Un capítol especialment meritori ha estat el foment de la publicació de títols de la literatura catalana traduïts al castellà per editorials mexicanes. Concretament, s'han presentat a Guadalajara set títols traduïts amb el suport de l'IRL, a la qual cosa cal afegir els títols publicats directament en castellà i la presència a la fira d'obres d'autors catalans traduïdes al castellà per editorials espanyoles amb ajut de l'IRL (*Pan negro,* d'Emili Teixidor, o *La mitad del alma*, de Carme Riera).

La col·laboració amb el Fondo de Cultura Económica i la Universidad Nacional Autónoma de México ha representat que la literatura catalana s'ha publicat a dues de les editorials més prestigioses del país i, en el cas del FCE, a l'editorial de més pes en la vida cultural mexicana. A més, es preveu una col·laboració a llarg termini, que ja s'ha concretat per al mes de febrer del 2005, amb la intenció de la UNAM de publicar, en versió bilingüe, la *Poesia completa* de Ramon Xirau.

3.3.4.4.3 El programa acadèmic

En el moment en què s'ha creat la nova Àrea d'Humanitats i Ciència, el programa acadèmic ha estat gestionat per aquesta àrea.

3.3.4.4.4 Programa artístic

En l'àmbit artístic, una gran mostra cultural ha donat a conèixer al públic de Guadalajara una representació de la gran riquesa i diversitat de la cultura catalana, tres grans exposicions, un festival de música i dansa, teatre i un cicle de cinema.

El programa **d'arts plàstiques** ha significat un dels programes d'excel·lència del programa cultural, per tal com s'han exhibit tres grans artistes catalans de referència obligada: Tàpies, Barceló i Dalí. Les exposicions han estat:

1. «Antoni Tàpies. Retrospectiva», al Museo de Arte de Zapopan (MAZ)

Una exquisida selecció de 51 obres, des dels anys quaranta fins a l'actualitat, on es mostra la panoràmica detallada de les variacions que ha experimentat la seva producció pictòrica en totes les seves manifestacions, sigui pintura, *assemblage*, obra gràfica o ceràmica, concebuda pel mateix artista com una única obra.

A la inauguració, el 26 de novembre de 2004, hi va assistir el president de la Generalitat, Pasqual Maragall, la ministra de Cultura d'Espanya, Carmen Calvo, la consellera de Cultura, Caterina Mieras, el regidor d'Arxivística de l'alcaldia de Zapopan, José María Murià, i el director del Museo de Arte de Zapopan, Carlos Beltrán. La xifra d'assistents a l'exposició ha estat de 1.000 persones.

2. «Miquel Barceló. La Divina Comedia», al Museo de las Artes de la Universidad de Guadalajara

Aquesta exposició ha estat integrada per la selecció de 71 aquarel·les originals fetes per Barceló amb motiu de l'edició d'El Círculo de Lectores de l'obra literària de Dant. A Guadalajara, se n'ha presentat una mostra, que ha seleccionat el mateix artista i que integra els esplèndids dibuixos dels diferents passatges de l'obra literària: l'infern, el purgatori i el paradís.

El museu ha sol·licitat, arran de l'esplèndida acollida de l'exposició per part del públic de Guadalajara, que se n'allargui el període expositiu. La mostra, fins al 3 de gener, ha estat vista per 8.220 persones.

3. «Dalí y el retrato cómplice», al Centro Cultural Casa Vallarta

Dalí ha estat present a Guadalajara en format fotogràfic a través de la visió de 14 artistes de Catalunya dels anys cinquanta als setanta: Antoni Bernard, Francesc Català Roca, Toni Catany, Carles Fontserè, Xavier Miserachs, Enrique Sabater, entre d'altres. El centenari de l'Any Dalí no podia faltar en aquesta cita internacional, on cada fotògraf ha immortalitzat un instant lligat a una anècdota viscuda amb l'artista a partir de la màgia de la fotografia creada amb l'acte de posar.

Casa Vallarta, l'espai expositiu de la Universidad de Guadalajara dedicat exclusivament a la fotografia, ha estat l'equipament idoni per acollir la mostra, on el comissari, David Balsells, ha donat l'oportunitat al públic mexicà d'apropar-se a la personalitat del polifacètic artista de Cadaqués. Una presència, si més no, absolutament còmplice.

4. «Enderrock 10 años. Las imágenes del rock en catalán» a la Galería Ajolote arte contemporáneo

La revista *Enderrock*, Premi Nacional al Foment de l'Ús de la Llengua Catalana 2004, fa deu anys que és la revista de referència de la música popular cantada en català. Durant aquest temps, ha documentat i ha plasmat en un format modern i acurat tot allò que es gestava musicalment als Països Catalans.

La mostra, que s'ha presentat a Guadalajara –després d'haver circulat durant sis mesos per diverses sales d'exposicions catalanes–, recull les 50 millors instantànies publicades a la revista, on podem trobar les bandes veteranes, com Sopa de Cabra o Els Pets, i d'altres de més joves i actuals, com Dusminguet, Inadaptats o Obrint Pas. Ha estat inaugurada per la consellera de Cultura, Caterina Mieras.

L'Esplanada ha estat l'escenari del **Festival de Música i Dansa**.

El Festival de Música i Dansa de l'Esplanada ha tingut el suport de la Societat General d'Autors de Catalunya (SGAE) i ha significat una ocasió molt bona per mostrar la riquesa i la diversitat cultural de Catalunya. El públic hi ha respost absolutament entusiasmat pels espectacles en què la diversitat d'estils ha estat el denominador comú d'una programació de primer nivell.

L'impacte mediàtic i professional ha estat indiscutible i molts dels grups han aconseguit altres contractacions per a Mèxic. Cal destacar que, aprofitant la seva estada a Guadalajara, institucions culturals mexicanes ja han mostrat el seu interès per alguns grups, que s'han traduït en els projectes següents: actuació de Miguel Poveda, Agustí Fernández i Xerramequ Tiquis a la UNAM, Ciutat de Mèxic; actuació de Miguel Poveda i Ojos de Brujo al Centro Cultural de España, Ciutat de Mèxic, i actuació de Maria del Mar Bonet a l'Asociación de Donantes, a Guadalajara.

El programa ha tingut la presència d'aquests grups:

1. La Viuda y Sol Picó amb *Amor Diesel*

L'espectacle dirigit per Sol Picó i Kike Blanco, premiat en diversos festivals d'Europa, ha inaugurat la primera nit del festival amb un espectacle absolutament impactant i innovador.

2. Maria del Mar Bonet amb *Amic, Amat*

«La Dama del Mediterráneo» és el nom amb què Mèxic ha rebut un dels referents de la cançó catalana. Unes 3.800 persones no s'han volgut perdre el concert, en què l'evolució del gènere del folk cap a la fusió mediterrània posa en evidència la tradició comuna de l'arc àrab i llatí. Maria del Mar Bonet, en companyia de Javier Mas, Feliu Gasull, Dimitri Psonis i Dani Espases, ha presentat *Amic, Amat*, en què la proximitat de Ramon Llull amb la mística amorosa de la poesia, la música dels països àrabs i la musicalitat de Síria són els referents que han inspirat la cantant mallorquina en el repertori del concert en una nit plena de màgia.

3. Miguel Poveda, Agustí Fernández i Eugenia León

La nit catalanomexicana ha estat una de les nits més esperades i més especials del festival, el flamenc de Miguel Poveda, la interpretació contemporània d'Agustí Fernández al piano i l'esplèndida veu d'Eugenia León, cantant mexicana de *corridos*, boleros, tangos*, milongas i*

balades, ha donat més de dues hores i mitja de concert de sensibilitat musical indiscutible, on les 4.000 persones assistents han adorat un dels mites de la cançó mexicana.

4. Xerramequ Tiquis Miquis

No hi podia faltar el pop rock català i hi ha estat present amb Xerramequ Tiquis Miquis, que han presentat les cançons del seu primer àlbum homònim. El resultat ha estat un concert fresc i obert, en què 4.000 persones han gaudit de la festa i del ball. Guitarres vives i imaginatives, bases electròniques, veus de mil colors, acordions, lletres fresques de poesia infinita i molts elements de la cultura catalana popular. El seu directe ha estat un autèntic viatge pel *reggae, el soul*, l'electrònica, el *dub,* en el qual tot és possible i totes les músiques tenen cabuda.

5. Lluís Llach amb *Poetes*

Lluís Llach ha presentat *Poetes* amb una formació musical de gran qualitat i ha ofert un recital en homenatge a poetes i escriptors catalans que han estat decisius en la seva trajectòria musical i, molt especialment, Miquel Martí i Pol. El concert ha estat presenciat per 3.000 persones en una nit de reivindicació de la identitat i la cultura catalana, en què el públic coneixedor de la trajectòria del cantant ha acabat dempeus, especialment els qui han viscut de prop l'exili català. La cita ha estat, si més no, de presència obligada; poesia musicada amb delicadesa exquisida.

6. Miquel Gil amb *Katà*

El valencià Miquel Gil és un dels referents més importants del *folk* català actual i ha sorprès el públic mexicà amb un concert per a 1.500 persones. Ha presentat la prospecció musical que ha configurat els seus dos darrers treballs*, Orgànic* i *Katà*.

7. SònarClub

La nit Sònar ha estat un dels èxits de la programació musical. Ha reunit 6.000 joves, que han ballat durant cinc hores al ritme de la música electrònica, acompanyada per les projeccions visuals de No-Domain. La marca barcelonina Sònar ha presentat DJ2D2, un gran coneixedor del *hip hop underground, reggae, dub* actual, *soul, funk* i *jazz,* el carismàtic i innovador grup de *hip hop* «Sólo Los Solos», el valencià Nacho Marco i Ángel Molina, un dels *dj* catalans més populars i internacionals.

8. Ojos de Brujo amb *Barí*

La festa i el ball han continuat a l'Esplanada amb el concert d'Ojos de Brujo, el grup més conegut internacionalment de l'anomenat *So Barcelona*. Unes 5.000 persones han estat testimonis de la cloenda de la gira *Barí*, espectacle de *Hip hop* i *flamenquillo* que ha voltat pels escenaris internacionals més significatius del món durant el 2004 i amb un gran èxit.

9. Comediants amb *El sarau de l'any*

La cloenda de la FIL 2004 ha acabat amb una esplèndida festa de carrer de la mà de Comediants. *El sarau de l'any*, un espectacle de gran impacte visual inspirat en el calendari festiu català que ha mostrat l'esperit mediterrani a través de les formes parateatrals de la festa i el ball, amb presència de grans elements, titelles, ninots inflables, focs, gegants i capgrossos, màscares, dimonis, dracs i els objectes ancestrals de la festa i la música de cobla. En el muntatge han participat 20 actors

voluntaris de Guadalajara, que han tingut l'oportunitat de viure una setmana plena d'assajos amb la companyia i de conviure amb els actors catalans. La festa ha acabat amb un castell de focs artificials i amb un públic mexicà entusiasmat.

Dins del **programa de teatre**, s'ha presentat, d'una banda, *Barcelona, Mapa d'Ombres* de Lluïsa Cunillé i, de l'altra, un cicle de dramatúrgia catalana, en què diversos grups teatrals de la ciutat de Guadalajara han fet lectures de quatre obres d'autors catalans, traduïdes al castellà.

1. «Barcelona, mapa d'ombres»

Barcelona, mapa d'ombres de Lluïsa Cunillé, a càrrec de la Sala Beckett, al Teatro Experimental de Jalisco. Producció teatral del text de Lluïsa Cunillé, dirigida per Lurdes Barba i interpretada per Alfred Lucchetti i Mon Plans, entre d'altres. L'obra s'ha representat en català, sobretitulada en castellà. La recepció de l'obra ha estat un èxit, tant de crítica com de públic, ja que el teatre s'ha omplert les dues nits de funció, amb una assistència total de 700 persones aproximadament. A més del programa de mà confeccionat pel Teatre Experimental de Jalisco, l'IRL ha editat el text de la Lluïsa Cunillé en castellà, que ha repartit gratuïtament al públic assistent.

2. Cicle de dramatúrgia catalana

Quatre textos de quatre autors teatrals han arribat traduïts i editats al castellà per ser llegits a l'auditori del Museo de Bellas Artes. L'entusiasme dels directors i actors de les lectures ha estat tan gran que moltes han estat posades en escena. La participació del públic ha estat desbordant. Quan arribava, se li donava el text editat, perquè el pogués seguir. De les obres de Jordi Galcerán i d'Albert Espinosa, l'Agrupación Teatristas Unidos de Jalisco i la Compañía de Teatro de la Universidad de Guadalajara n'han demanat una extensió dels drets per presentar-les en diversos llocs del país i és possible que d'una, se n'acabi fent una producció.

Els quatre textos presentats han estat els següents:

- *Una lluvia irlandesa*, de Josep Pere Peyró, a càrrec del Grupo de la Dirección de Artes Escénicas de la Secretaría de Cultura, dirigit per Guillermo Covarrubias.
- *La sangre* de Sergi Belbel, a càrrec del Grupo del Departamento de Artes Escénicas de la Universidad de Guadalajara, dirigit per Carlos Alberto Maciel i Javier Serrano.
- *El método Grönholm* de Jordi Galceran, a càrrec de l'Agrupación Teatristas Unidos de Jalisco, A.C., dirigida per Gabriela Araujo.
- *4 bailes* d'Albert Espinosa, a càrrec de la Compañía de Teatro de la Universidad de Guadalajara, dirigida per Fausto Ramírez.

Cicle de cinema. El Cineforo de la Universidad de Guadalajara ha acollit un cicle de cinema català amb la projecció de nou pel·lícules diferenciades en tres blocs: nous directors, directors consolidats i documentals. S'han fet tres passis diaris i els directors Agustí Villaronga i Marc Recha i la productora de cinema Isona Passola han estat convidats a presentar i a parlar sobre les seves respectives pel·lícules. Les pel·lícules presentades han estat aquestes:

***Ocaña, retrato intermitente** de* Ventura Pons

Balseros de Carles Bosch i Josep M. Domènech

Smoking room de Roger Gual i Julio D. Wallovits

En construcción de José Luis Guerín

El mar d'Agustí Villaronga

Les mans buides de Marc Recha

Los niños de Rusia de Jaime Camino

Bilbao de Bigas Luna

En la ciudad de Cesc Gay

3.3.4.4.5 FIL Niños

En l'àmbit de la FIL, hi ha una part important d'actes dedicats a promoure la lectura entre el públic infantil. En aquest context, la cultura catalana hi ha estat present amb un espectacle de Pep López i la Natural Orquestina. Se n'han fet tres representacions, amb un nivell de participació alt.

3.3.4.4.6 ARPAFIL

Dins de l'àmbit de la FIL, cada any se celebren les Jornades sobre Art, Arquitectura i Patrimoni, ARPAFIL. L'objectiu d'aquestes jornades consisteix en la promoció i la difusió de les idees sobre l'arquitectura, el patrimoni i l'art en general i reuneixen estratègicament institucions públiques i privades i també empreses i universitats. Especialistes i arquitectes d'arreu del món es troben per compartir i confrontar idees amb joves que inicien la seva vida professional i amb el públic en general.

Com que Catalunya ha estat la convidada d'honor de la FIL, **l'arquitectura contemporània catalana** ha constituït el tema de debat entre els arquitectes i especialistes d'ARPAFIL. Per parlar d'una arquitectura immersa en una experimentació contínua i de referència al món sencer, s'han convidat urbanistes com Jordi Borja i Horacio Capel i els arquitectes Carme Pinós, Manuel Gausa, Jordi Garcés, Jaume Bach i Mario Cottone, aquest últim en representació de RCR Arquitectes. Durant tota la setmana, s'han fet una sèrie de conferències i el debat s'ha tancat amb una taula rodona de conclusions finals.

ARPAFIL reconeix cada any la trajectòria d'un professional relacionat amb l'art, l'arquitectura, l'urbanisme o la conservació del patrimoni. Han rebut aquest homenatge Juan Navarro Baldeweg (Espanya) i Paulo Mendes (Brasil), entre d'altres. Aquest any s'ha reconegut el treball d'Oriol Bohigas en un emotiu homenatge de la mà de Xavier Rubert de Ventòs i Jordi Garcès. Després dels parlaments i els agraïments, Oriol Bohigas ha fet el lliurament del premi del concurs d'ARPAFIL i s'ha celebrat un sopar en honor seu, al qual es van convidar tots els arquitectes i les autoritats presents.

3.3.4.4.7 Altres activitats

Durant els primers dies de la FIL s'han fet altres activitats, com, per exemple, la inauguració de la mateixa fira, que ha tingut lloc el dissabte 27 a les 11 hores, amb el lliurament del Premio de Literatura Iberoamericana y del Caribe Juan Rulfo, que en l'edició d'enguany ha estat atorgat a Juan Goytisolo. La inauguració ha estat presidida per la ministra de Cultura, Carmen Calvo, pel president de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall, i per la presidenta de Conaculta, Sari Bermúdez.

La inauguració del pavelló de la cultura catalana ha anat a càrrec de Carmen Calvo, Pasqual Maragall, Caterina Mieras, consellera de cultura de la Generalitat de Catalunya, José Trinidad Padilla, rector general de la Universitat de Guadalajara, Raúl Padilla, president de la FIL, i Nubia Macias, directora de la FIL. La ballarina Sol Picó ha tancat l'acte amb un fragment del seu solo *Bésame el cáctus.*

La cultura catalana, com a convidada d'honor, conjuntament amb la FIL, ha ofert el dinar inaugural de la fira. Aquest acte és la primera acció que duu a terme el convidat d'honor i hi són convidades les personalitats i autoritats de Guadalajara, els patrocinadors, els professionals i els escriptors mexicans i internacionals que han participat a la FIL, a banda de totes les autoritats, els editors, els escriptors i els artistes que han participat en el programa de la cultura catalana i que eren a Guadalajara en aquella data. El menú ha anat a càrrec del xef català Jean Luc Figueras.

També s'hi han dut a terme altres accions, com ara la inauguració de l'escultura de Josep Llimona, reproducció donada a la ciutat de Guadalajara pel Govern català, l'acte d'homenatge a l'exili català presidit pel president Pasqual Maragall, un festival gastronòmic, a càrrec dels xefs Àngel Pascual i Ramon Solà, del col·lectiu Osona Cuina, i, finalment, l'acte del *Vino de Honor,* per donar la benvinguda al país convidat de la propera edició i per acomiadar el d'aquest any.

3.3.5 Subvencions

3.3.5.1 Subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana

Les subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana es concedeixen a empreses editorials que tinguin programada la traducció a qualsevol llengua estrangera d'una obra literària original en llengua catalana durant l'any de la convocatòria i que hagin adquirit, amb aquesta finalitat, els drets d'edició corresponents. L'any 2004 s'ha registrat un increment significatiu de les sol·licituds quant a l'any anterior, fruit de la tasca de difusió que s'ha fet. El nombre de sol·licituds ha sumat un total de 76.

Autor	Títol	Traducció
Narcís Oller	*La febre d'or*	Holandès
Jesús Moncada	*Camí de Sirga*	Eslovè
Josep Benet i Jornet	*L'habitació del nen*	Francès
Josep L. Rodolf Sirera	*Silenci de negra*	Francès
Diversos	*La conquesta de Mallorca*	Francès
Albert Sánchez Piñol	*La pell freda*	Francès
Gabriel Ferrater	*Les dones i els dies*	Francès
Mercè Rodoreda	*Mirall trencat*	Portuguès
Albert Sánchez Piñol	*La pell freda*	Holandès
-	*Curial e Güelfa*	Txec
Robert Saladrigas	*La llibreta groga*	Castellà
Joan Barril	*Certes mentides*	Castellà
Ramon Llull	*El llibre de les bèsties*	Polonès
Eduard Màrquez	*El silenci dels arbres*	Alemany
Diversos autors	*Antologia de la poesia catalana*	Castellà
Quim Monzó	*L'illa de Maians*	Rus
Josep Pla	*El quadern gris*	Serbi
Maria Mercè Roca	*L'últim tren*	Francès
Màrius Sampere	*Jerarquies*	Castellà
Pere Calders	*Aquí descansa Nevares*	Castellà
Diversos autors	*De miel y diamante. Cien años de narraciones catalanas*	Castellà
Diversos autors	*México en la literatura catalana del exilio*	Castellà
Pere Calders	*Ronda naval sota la boira*	Castellà

Enric Casassas	*La cosa aquella*	Castellà
Manel Zabala	*Gramàtica intravenosa*	Castellà
Julià de Jodar	*L'home que va estimar Natàlia Vidal*	Castellà
Albert Sánchez Piñol	*La pell freda*	Alemany
Robert Saladrigas	*La mar no està mai sola*	Romanès
Xavier Moret	*Zanzíbar pot esperar*	Castellà
Xavier Moret	*L'home que adorava Janis Joplin*	Castellà
Emili Teixidor	*Pa negre*	Castellà
Miquel Martí i Pol	*Vint-i-set poemes en tres temps*	Castellà
Pere Calders	*Antologia (23 contes)*	Castellà
Gabriel Ferrater	*Les dones i els dies*	Anglès
Martí Rosselló	*Anna K*	Francès
Mercè Ibarz	*Palmera de Blat*	Francès
Jaume Fuster	*De mica en mica s'omple la pica*	Francès
Eulàlia Bosch	*Educació i vida quotidiana. Històries breus de llarga durada*	Portuguès
Joanot Martorell	*Tirant lo Blanc*	Serbi
Baltasar Porcel	*La revolta permanent*	Francès
Renada Laura Portet	*Rigau & Rigaud*	Francès
Susanna Rafart	*Pou de glaç*	Italià
Josep M. Espinàs	*A peu per Andalusia*	Castellà
Carme Riera	*La meitat de l'ànima*	Castellà
Josep Pere Cerdà	*Quatre dones i el sol*	Francès
Guillem Torroella	*La faula*	Italià
Albert Sànchez Piñol	*La pell freda*	Romanès

Jaume Cabré	*Senyoria*	Italià
Pere Gimferrer	*Espai desert*	Holandès
Baltasar Porcel	*Lola i els peixos morts*	Hindi
Mercè Rodoreda	*La plaça del Diamant*	Hindi
Diversos autors	*48 poètes et titres différents*	Francès
Ramon Llull	*Fèlix o el llibre de meravelles*	Portuguès
Joan M. Pujals	*Les noves fronteres de Catalunya*	Portuguès
Joan Reventós	*Els àngels no saben vetllar els morts*	Portuguès
Santi Aurell i Alfons Puigarnau	*La cultura mercader en la Barcelona del s XV*	Portuguès
Josep M. Ruiz Simon	*L'Art de Ramon Llull i la teoria escolàstica de la ciència*	Portuguès
Gerard Vergés	*L'ombra rogenca de la lloba, Long play per a una ànima trista, Lliri entre cards i La insostenible lleugeresa del vers*	Castellà
Carme Riera	*La meitat de l'ànima*	Romanès
Maria Barbal	*Pedra de tartera*	Romanès
Joan F. Mira	*Borja Papa*	Romanès
Francesc Serés	*Un arbre sense tronc*	Castellà

3.3.5.2 Subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana

Les subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana es concedeixen a empreses editorials, entitats públiques i entitats privades sense finalitat de lucre. Com a promoció exterior s'entén, d'acord amb els objectius de l'IRL, aquells projectes que es duguin a terme fora de l'àmbit lingüístic del català. El 2004, el nombre de sol·licituds s'ha incrementat notablement en relació a l'any anterior, amb un total de 21 sol·licituds.

3.3.5.3 Ajuts als desplaçaments dels autors de la literatura catalana

L'IRL ha mantingut l'esquema d'ajuts al desplaçament dels autors de la literatura catalana que oferia anteriorment la Institució de les Lletres Catalanes. L'any 2004, 21 autors s'han beneficiat d'aquests ajuts, que cobreixen les despeses de desplaçament (bitllets d'avió o tren) per assistir a esdeveniments a l'estranger –festivals, lectures, jornades– on han estat convidats.

La relació de viatges que s'han realitzat amb suport de l'IRL és la següent:

- Mercè Ibarz i Maria Barbal: Presentació dels seus llibres a la Maison de la Catalogne, 23 de març de 2004.
- Baltasar Porcel. Presentació del llibre *Cabrera ou l'empereur des morts* a l'Institut Cervantes de Bordeus, 24 de març de 2004.
- Carles Duarte i Jaume Pont. Festival *Le printemps des poètes*, Maison de la Catalogne de París, 12 de març de 2004.
- Jaume Pont. Festival Metropolis Bleu. Montréal, 31 de març de 2004-4 d'abril de 2004.
- Joan Botella. Simposi Memory and Identity: Borders and Nation in the Cultures of Spain, Universitat d'Ohilo, del 28 de març al 6 d'abril de 2004.
- Romà Gubern. Simposi Memory and Identity: Borders and Nation in the Cultures of Spain. Del 28 de març al 4 d'abril de 2004.
- Miquel de Palol. Simposi Memory and Identity: Borders and Nation in the Cultures of Spain. Del 31 de març al 5 d'abril de 2004.
- Roc Villas. Setmana de cinema gallec i català a París, 10-15 de maig de 2004.
- Arnau Pons. Encontro Internacional de Poetas, Coïmbra, 27-30 de maig de 2004.
- Ponç Pons. Encontro Internacional de Poetas, Universitat de Coïmbra, 27-30 de maig de 2004.
- Bernat Nadal. Encontro Internacional de Poetas, Universitat de Coïmbra, 27-30 de maig de 2004.
- David Castillo. Conferència sobre literatura catalana a la Universitat Mohamed VI, de Rabat, del 27 de maig de 2004 a l'1 de juny de 2004.
- Àlex Susanna. 10th Genoa Poetry Festival a Gènova, 17-20 de juny de 2004.
- Maria Antònia Oliver. Congrés *Murder and Mithem in the Mare Nostrum*, Florència, 4-7 de juliol de 2004.
- Lluís-Anton Baulenas, Presentació de la novel·la *La felicitat* a Béziers, 2 d'agost de 2004.
- Antoni-Lluc Ferrer. Presentació de la novel·la *Le Bastion de la liberté* a París, el 31 de març de 2004, Centre d'Estudis Catalans de la Universitat París-Sorbonne.

- Jaume Pont i Àlex Susanna. I Encontros de Poesía. Universidade da Coruña, 11 i 12 de novembre de 2004.
- Susanna Rafart. *Encuentro de poetas del mundo latino* a Ciutat de Mèxic, Morèlia i Patzcuaro, 19-24 d'octubre de 2004.

3.3.6 Altres accions de promoció exterior de la cultura

3.3.6.1 Fira de música: Participació al MIDEM

Al gener del 2004, l'IRL ha coordinat la presència de les discogràfiques catalanes i balears al MIDEM de Canes, el principal mercat musical del món, del 25 al 29 de gener, i ha organitzat l'estand de la 38a edició del Mercat Internacional d'Edició de Música, que acollia 20 discogràfiques catalanes, en col·laboració amb els dos governs dels territoris.

Per donar a conèixer l'abast de la indústria fonogràfica catalana i balear, l'Institut ha editat en versió bilingüe català/anglès la guia *Músiques a Catalunya i Balears. Discogràfiques i editores*, amb l'objectiu de distribuir una eina útil d'informació i consulta, necessària en aquestes trobades.

L'acte d'inauguració de l'estand ha estat presidit pel director de l'Àrea de Creació de l'IRL i per la directora general de Cultura del Govern Balear. Hi ha hagut una actuació en directe en format *showcase* del *dj* i percussionistes del grup Ojos de Brujo, que presentaven el disc *Las Remezclas de la Casa*.

3.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

L'any 2004, ha centrat l'esforç de l'Àrea de Creació en dos vessants: assegurar l'èxit de la programació cultural de la Fira de Guadalajara i vetllar per la consolidació del programa de difusió exterior de la literatura catalana, del qual formava part la participació a la Fira. Els altres aspectes de la promoció exterior de la cultura han tingut un període de transició que s'ha de resoldre el 2005, amb la definició última de competències en matèria de promoció exterior de la creació artística catalana. L'Àrea considera que els dos objectius principals del 2004 s'han assolit plenament, no sols per l'èxit de Guadalajara i l'augment de les sol·licituds de subvenció, sinó també per la candidatura de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira de Frankfurt, el 2007.

3.5 OBJECTIUS 2005

Pel que fa a l'any 2005, els objectius es concreten en:

Difusió de la creació contemporània en àmbits estratègics i a través d'accions genèriques de difusió. Els espais focus per a aquest any seran Santiago de Xile (Xile), Nàpols (Itàlia) i Nova York (EUA).

Cooperació institucional: signatura conveni amb l'Instituto Cervantes per iniciar col·laboracions conjuntes.

Presència en xarxes, plataformes i fòrums de debat per participar en el debat internacional sobre les polítiques de creació i com a eina de promoció i projecció de la creació.

Suport a la circulació i internacionalització d'artistes i obres mitjançant els ajuts als desplaçaments de grups, intèrprets, artistes i autors a l'exterior, a través del suport a la promoció i traducció de la literatura catalana a altres llengües i col·laborant amb iniciatives que presentin i programin de manera específica la creació contemporània catalana.

Foment de la presència de la creació contemporània catalana en la música, les arts plàstiques i la dramatúrgia contemporània, amb uns programes concrets.

Difusió i informació sobre la creació catalana a través de les relacions amb els programadors internacionals, editors i agents culturals i amb l'edició d'uns anuaris de dansa, teatre i música.

4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA

4.1 FUNCIONS

L'Àrea d'Humanitats i Ciència té com a finalitat donar a conèixer arreu del món les principals dimensions del pensament en català, tant pel que fa a les obres d'assaig com pel que fa a la recerca acadèmica (en l'àmbit de les humanitats i les ciències socials i en l'àmbit de les ciències experimentals).

4.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2004

L'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL s'ha creat el juny del 2004 i de seguida ha assumit, com a objectiu principal, la coordinació general del programa acadèmic que formava part de la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira Internacional del Llibre (FIL) de Guadalajara 2004. Tasca que fins aleshores havia estat en mans de l'Àrea de Creació de l'IRL.

4.3 ACTIVITATS

4.3.1 Coordinació del programa acadèmic de la FIL de Guadalajara

Durant l'any 2004, l'Àrea d'Humanitats i Ciència s'ha fet càrrec de coordinar el programa acadèmic de la cultura catalana com a convidada d'honor a la FIL de Guadalajara, que organitza la Universitat de Guadalajara (UdG). El seu programa acadèmic ha estat format per 19 simposis. En total, hi han assistit 74 ponents de diferents universitats i institucions del domini lingüístic català.

4.3.1.1 Procés de preparació

El procés de preparació del programa acadèmic ha implicat la participació dels interlocutors següents:

a) La UdG ha demanat a l'IRL la participació de ponents catalans en 18 simposis del programa acadèmic previst a la FIL de Guadalajara 2004 (un altre simposi, el de ciència, ha estat proposat i organitzat per l'IRL). D'aquests 18 simposis, dos han estat organitzats des de Barcelona, un per l'IRL, el d'ensenyament de llengües estrangeres, i l'altre, per la Universitat Oberta de Catalunya, el d'ensenyament obert i a distància.

b) L'Institut Joan Lluís Vives (IJLV). L'IJLV ha presentat els objectius del programa a les universitats i hi ha estat present de manera institucional.

c) Els rectorats de les universitats. El més important d'aquest procés ha estat aconseguir la implicació –al més alt nivell– de la Universitat de les Illes Balears (UIB) i de la Universitat de València.

d) Els professors universitaris i experts d'altres institucions del domini lingüístic català.

4.3.1.2 Els simposis del programa acadèmic

El programa acadèmic de la FIL 2004 ha estat format per 19 simposis, cadascun dels quals ha estat coordinat per un professor de la UdG, excepte els dos seminaris que han estat organitzats per l'IRL: el de llengües estrangeres i el de ciència. A continuació, segueix la relació de coordinadors i simposis i els participants procedents d'institucions del domini lingüístic català:

– Sofía Limón Torres: **XVIII Encuentro Internacional de Ciencias Sociales**. Ernest Benach, Jordi Borja, Antoni Comín, Rafael Grasa, Jordi Porta, Jordi Pujol, Joan Vicente Rufí, Agnès Vayreda i Jordi Vilaseca.

– Armando Zacarías Castillo: **VIII Seminario Internacional Comunicación y Sociedad**. Jordi Balló, Jordi Farré, Rafael Grasa, Romà Gubern, Mercè Ibarz i Sebastià Serrano.

– Celia del Palacio Montiel: **V Coloquio de Estudios de la Cultura**. Àngel Castiñeira Antoni Comín, Jordi Farré, Adriana Gil, Gustau Muñoz, Mary Ann Newman, Dolors Oller i Xavier Rubert de Ventós.

– Josep Maria Murià: **VIII Coloquio de Historia Comparada de Cataluña y México**. Enric Argullol, Francesc Xavier Boya, Josep Lluís Carod-Rovira, Francesc Escribano, Josep Maria Figueres, Anna M. Garcia i Salomó Marqués.

– Javier Peña Razo: **VIII Encuentro Internacional de Juristas**. Manuel Ballbé, Santiago Castellà, Esther Giménez Salinas i Angel Serrano de Nicolàs.

– Rosa Martha Romo Beltrán: **VIII Encuentro Nacional y VII Internacional de Investigación Educativa**. Muriel Casals, Gabriel Ferraté, Lluís Ferrer Caubet, Esther Giménez Salinas, Miquel Gómez, Joan Antoni Mesquida, Violeta Núñez, Sebastià Serrano, Carles Solà i Francisco Tomás Vert.

– Héctor Raúl Solís Gadea: **IV Encuentro Internacional sobre Cultura Democrática**. Antoni Bayona, Salvador Giner, Eugeni Giralt, Joaquim Molins i Joan Rigol.

– Candelaria Ochoa: **VI Encuentro de Género**. Àngel Castiñeira i Mercè Ibarz.

– Esmeralda Matute Villaseñor: **IV Encuentro Internacional sobre Lectura y Desarrollo**. Margarida Aritzeta, Daniel Cassany, Isidor Marí i Ignacio Morgado.

– Manuel Moreno: **XIII Encuentro Internacional de Educación Abierta y a Distancia**. Antoni Badia, Cristina Barragán, Agustí Canals, Gabriel Ferraté i Francesc Vallverdú.

– José Sánchez Gutiérrez: **IX Panel de Calidad en el Servicio**. Josep Huguet.

– José Sánchez Gutiérrez: **IX Panel de Negocios Internacionales**. Pere Bugés.

– Arturo Curiel Ballesteros: **II Foro Cultura y Naturaleza**, por la Vida en la Tierra. Txema Castiella, Gabriel Gargallo i Francisco Rubio.

– Rito Abel Orozco Jara**: II Encuentro del Día de la Juventud**. Pere Alberola i Lleïr Daban.

– Juan Ricardo López Taylor: **XV Coloquio de Comunicación, Deporte y Sociedad**. Pedro Pujol.

– Luis Felipe Cabrales Barajas: **El Futuro de las Ciudades**. Oriol Bohigas, Jordi Borja, Horacio Capel i Mercè Gambas.

– Isidor Marí: **XIV Seminario de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras**. Francesc Xavier Boya, Jaume Cabré, Santiago Castellà, Joan Lluís Lluís, Isidor Marí, Joan Francesc Mira, Miquel Pueyo i Miquel Strubell.

– Joan Guinovart: **Ciencia y Conocimiento en Cataluña y México**. Xavier Bellés, Manuel Costa, Joan Guinovart, Carles Solà i Francisco Tomás Vert.

D'aquests 19 simposis, dos han estat organitzats directament per l'IRL. El primer, La Diversidad Lingüística en el Contexto de la Globalización (en l'àmbit del XIV Seminario de Enseñanza de Lenguas Extranjeras), té el seu origen en una petició de la UdG, i ha estat dirigit pel sociolingüista Isidor Marí, professor de la UOC.

El segon simposi proposat i organitzat per l'IRL ha estat Ciencia y Conocimiento en Cataluña y México, per tal d'oferir una mostra de la recerca científica que es fa actualment a Catalunya. L'IRL ha encarregat al bioquímic Joan Guinovart, director de l'Institut de Recerca Biomèdica del Parc Científic de Barcelona, la preparació del contingut i la coordinació del simposi.

4.3.1.3 Coordinació des de Barcelona

L'IRL ha mantingut reunions amb els rectors, vicerectors i responsables de les universitats catalanes següents:

– Universitat de Barcelona: Jordi Martinell, vicerector de Relacions Internacionals.

–.Universitat Autònoma de Barcelona: Muriel Casals, vicerectora de Relacions Exteriors i Cooperació Interuniversitària.

– Universitat Rovira i Virgili: Antoni Gonzàlez Senmartí, director de la Facultat de Lletres.

– Universitat de Girona: Joan Batlle, rector.

– Universitat Oberta de Catalunya: Andreu Bellot, director de Relacions Internacionals.

– Universitat de les Illes Balears: Avel·lí Blasco, rector.

L'objectiu era informar les universitats sobre què era la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (FIL), què representava que la cultura catalana hi fos la convidada d'honor i quin interès tenia la

participació d'un determinat nombre de professors en el programa acadèmic de la FIL. En la majoria de casos, la resposta ha estat positiva.

Finalment, un total de 52 professors han participat en el programa acadèmic:

– Universitat de Barcelona (7): Sebastià Serrano, Xavier Rubert de Ventós, Violeta Núñez, Miquel Gómez, Salvador Giner, Horacio Capel i Joan Guinovart

– Universitat Oberta de Catalunya (13): Jordi Borja, Agnés Vayreda, Jordi Vilaseca, Adriana Gil, Isidor Marí, Miquel Strubell, Gabriel Ferraté, Francesc Vallverdú, Antoni Badia, Agustí Canals, Cristina Barragán, Francisco Rubio i Teresa Ferriz.

– Universitat Autònoma de Barcelona (11): Rafael Grasa, Romà Gubern, Josep M. Figueres, Manuel Ballbé, Lluís Ferrer, Muriel Casals, Joaquim Molins, Ignacio Morgado, Eugeni Giral, Lleïr Daban i Pere Alberola.

– Universitat de Girona (4): Joan Vicente Rufí, Anna Maria Garcia, Josep Maria Nadal i Salomó Marqués.

– Universitat Rovira i Virgili (3): Jordi Farré, Santiago Castellà i Margarida Aritzeta.

– Universitat de les Illes Balears (2): Joan Antoni Mesquida i Mercè Gambús.

– Universitat Pompeu Fabra (5): Mercè Ibarz, Jordi Balló, Dolors Oller, Enric Argullol i Daniel Cassany.

– Universitat de València (3): Gustau Muñoz, Francisco Tomás Vert i Manuel Costa.

– Universitat Ramon Llull (3): Esther Giménez-Salinas, Antoni Comín i Àngel Castiñeira.

– Universitat Politècnica de Catalunya (1): Oriol Bohigas.

A més dels professors citats més amunt, el programa acadèmic també ha estat beneficiat de la participació de 22 personalitats d'altres institucions significatives de la cultura catalana:

Ernest Benach, president del Parlament de Catalunya

Jordi Pujol, expresident de la Generalitat de Catalunya.

Joan Rigol, expresident del Parlament de Catalunya.

Carles Solà, conseller d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació.

Antoni Bayona, membre del Consell de l'Audiovisual de Catalunya.

Xavier Bellés, investigador de l'Institut de Biologia Molecular de Barcelona-CSIC.

Francesc Xavier Boya, diputat al Parlament de Catalunya.

Pere Bugés, cap de l'Àrea d'Amèrica i Oceania del COPCA.

Jaume Cabré, escriptor.

Josep-Lluís Carod-Rovira, president d'Esquerra Republicana de Catalunya i diputat al Parlament de Catalunya.

Txema Castiella, responsable d'Agenda 21 de l'Ajuntament de Barcelona.

Francesc Escribano, director de Televisió de Catalunya.

Carles Freixa, professor d'Antropologia Social de la Universitat de Lleida i membre de l'Observatori Català de la Joventut.

Gabriel Gargallo, coordinador general de l'Institut Català d'Ornitologia.

Joan Lluís Lluís, escriptor.

Joan Francesc Mira, escriptor i professor de la Universitat Jaume I.

Jordi Porta, president d'Òmnium Cultural.

Miquel Pueyo, director de Planificació Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Pedro Pujol, Unitat de Nutrició, Centre d'Alt Rendiment de Sant Cugat (CAR).

Marta Rosàs, directora de la Secretaria General de la Joventut, Generalitat de Catalunya.

Àngel Serrano, notari del Col·legi de Notaris de Barcelona.

4.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

L'organització del programa acadèmic ha permès reunir més de 70 acadèmics de parla catalana, que han debatut sobre temes diversos amb acadèmics mexicans. Tot i que els temes eren generals (història, ciències socials, comunicació, llengües estrangeres, educació, cultura democràtica o ciència), sempre es feien referències a la realitat dels Països Catalans.

D'altra banda, cal esmentar el gran interès que ha mostrat el públic mexicà i destacar el nombre de persones que han assistit a cada acte del programa acadèmic. Es tractava d'un públic majoritàriament universitari: el Centre Universitari de Ciències Socials i Humanitats de la Universitat de Guadalajara (CUCSH), organitzador del programa acadèmic de la FIL, convida els estudiants a participar-hi a canvi de l'obtenció de crèdits per a la seva carrera universitària.

Relacions establertes per l'IRL amb l'àmbit universitari:

a) Pel que fa a la Universitat de Guadalajara, partint d'una previsió inicial de 40 ponents, se n'han enviat finalment 74. Mai cap cultura invitada a la FIL no havia tingut una presència tan important en el programa acadèmic. Això és una victòria de cara a una presència continuada de les universitats catalanes en el programa acadèmic de la FIL de Guadalajara i amb vista a la seva relació estable amb la UdG.

b) Respecte a les universitats catalanes i l'IJLV, s'ha aconseguit una implicació massiva de les universitats i una presència institucional de primer nivell de l'IJLV i els rectorats a Guadalajara. El dinar oficial al qual el rector de la Universitat de Guadalajara, amb el rector del CUCSH i altres

dirigents d'aquella universitat, ha convidat els rectors de les universitats del domini lingüístic català (UAB, UOC, València i URL-presidència IJLV) i vicerectors (UIB, UAB, València, UOC) dóna la imatge de l'abast del paper d'ambaixador de la cultura catalana que l'IRL pot oferir a l'IJLV.

El conjunt de ponents ha satisfet criteris importants: diversitat de procedències universitàries i territorials (hi ha hagut ponents catalans, mallorquins i eivissencs, de la franja, rossellonesos i valencians); diversitat d'edats i de posició en la carrera universitària (des de rectors i figures intel·lectuals reconegudes fins a professors en l'inici de la seva carrera com a investigadors); diversitat de disciplines acadèmiques (incloent-hi la recerca científica); visió àmplia de la relació dels ponents amb la universitat (des de directors de revistes de pensament fins a escriptors i professors); equilibri entre homes i dones; diversitat d'orientacions teòriques i ideològiques dels ponents i excel·lència de les seves intervencions.

Simposis que han estat organitzats íntegrament des de Barcelona:

a) Per al XIV Seminario de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, la UdG havia demanat a l'IRL que organitzés un debat entorn dels drets lingüístics. L'èxit del seminari ha estat plantejar, en l'àmbit de la universalitat dels drets lingüístics, un diàleg entre les realitats lingüístiques de Mèxic i Catalunya. És un plantejament vàlid per a realitats lingüístiques d'arreu i el mateix format pot inspirar actuacions futures, com les de Xile o Djarbakir el 2005.

b) La UdG ha sol·licitat a la UOC l'organització del XIII Encuentro Internacional de Educación Abierta y a Distancia. Gràcies a aquest acte, d'un nivell molt alt, la UOC ha desembarcat a Mèxic a través de la seva presència a la FIL. Cal esperar que aquesta trobada tindrà conseqüències importants per a la presència futura de la UOC en terres mexicanes.

c) L'IRL ha proposat a la UdG afegir un simposi més al programa acadèmic, en forma de presentació de la recerca científica que es fa a Catalunya. L'IRL ha demanat al Parc Científic de Barcelona (PCB) la seva col·laboració i s'hi ha afegit una sessió sobre la recerca científica al País Valencià, en col·laboració amb la Universitat de València. L'acte ha aconseguit un èxit de públic notable i un llarg i profitós debat final (entre els ponents i els professors mexicans, molt interessats en els programes de recerca de les universitats catalanes i valencianes).

L'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL, ha assolit –mitjançant la coordinació del programa acadèmic de la cultura catalana com a convidada d'honor a la FIL de Guadalajara– les fites següents:

- Respondre amb escreix a les peticions de la UdG, mostrar una selecció molt àmplia d'investigadors i experts catalans en diversos àmbits del pensament i establir lligams entre professors i entre universitats que tindran continuïtat.

- Fer un primer contacte amb l'Institut Joan Lluís Vives (IJLV) com a interlocutor privilegiat de l'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL, la qual cosa ha permès una visibilitat clara de les universitats en la projecció internacional de la cultura catalana. El model de programes acadèmics previstos durant el 2005, a Xile i a Nàpols, s'inspirarà en el treball fet a Guadalajara.

.- Construir un model operatiu de simposi sobre polítiques i drets lingüístics, per tal de facilitar la promoció internacional dels lingüistes, sociolingüistes, juristes i politòlegs especialitzats en drets

culturals i lingüístics. Aquest model també pot inspirar en el futur el programa corresponent de l'Àrea d'Humanitats i Ciència.

- Donar un primer pas en la promoció de la ciència catalana com a part de la projecció internacional de la cultura del país. Tot i que ara pe ara es continua considerant aquesta promoció a l'interior de programes acadèmics més globals, l'experiència de Guadalajara podria inspirar en el futur un programa específic de l'IRL orientat a la promoció internacional de la recerca científica catalana que oferiria una visió global de la cultura catalana.

4.5 OBJECTIUS 2005

El repte principal de l'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL en el decurs del 2004 ha estat organitzar i assegurar la qualitat del programa acadèmic de la FIL de Guadalajara. Per al 2005, l'objectiu principal ha de ser dotar l'Àrea d'una estructura i uns continguts estables.

Això implicarà, d'una banda, dissenyar i desenvolupar programes ordinaris nous –més enllà de grans esdeveniments extraordinaris, com la FIL de Guadalajara de 2004–, que donin raó del pensament que s'elabora en català. D'altra banda, suposarà el desenvolupament d'una dinàmica de treball en equip que permeti gestionar adequadament aquests programes nous.

Entre les responsabilitats noves de l'Àrea d'Humanitats i Ciència hi haurà, també, la presència a l'exterior: organitzar programes acadèmics per a les setmanes culturals catalanes, treballar a la vora d'editors i agents a les principals fires del llibre, etcètera.

S'ha decidit dissenyar i desenvolupar els projectes sobre ciència i divulgació del coneixement científic a partir de l'any 2006. Durant el 2005, se'n recollirà informació i es faran els primers contactes amb professionals de l'àmbit tecnocientífic, per tal de tenir elements de judici amb vista a l'elaboració dels projectes futurs.

L'Àrea també tindrà cura d'aglutinar els esforços de les institucions catalanes per afavorir una política conjunta de promoció exterior de la cultura catalana en l'àmbit del pensament en català.

5 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR

5.1 FUNCIONS

Elaborar i executar estratègies de comunicació per difondre els objectius, les activitats i el posicionament de l'IRL a través dels mitjans de comunicació.

Preparar i executar els instruments i les iniciatives adients per aconseguir el màxim d'efectivitat en aquesta tasca.

Gestionar i coordinar una relació permanent i positiva entre els mitjans de comunicació i l'IRL.

Fer un seguiment dels mitjans, en particular de tota aquella informació publicada pels mitjans que tingui relació amb l'IRL i/o el desplegament dels seus objectius, la seva redistribució interna adequada i l'arxiu de premsa i informació.

Crear un centre virtual. Dotar l'IRL d'un instrument potent de divulgació i de serveis, mitjançant la creació d'un centre virtual a la xarxa, que combini una informació completa amb uns serveis amplis a la comunitat interessada en tot el que faci referència al català.

Elaborar un seguit d'accions en el terreny audiovisual que potenciïn el coneixement i la promoció de la llengua i la cultura catalanes.

Potenciar l'ús de les tecnologies digitals en la promoció de la llengua i de la cultura catalanes.

Potenciar la promoció exterior de l'audiovisual en català.

5.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2004

Premsa

Consolidar la imatge de l'IRL com a instrument de promoció de la llengua i cultura catalanes a l'exterior.

Difondre les activitats desenvolupades per l'IRL durant aquest període.

Informar de l'estat de les negociacions amb els responsables de la Fira de Frankfurt, per tal d'aconseguir que la cultura catalana sigui la convidada d'honor en edicions futures.

Informar de la preparació del programa de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004.

Enfortir la relació amb els mitjans de comunicació catalans i de la resta de l'Estat espanyol.

Incrementar la presència de l'IRL i de les activitats que promou als mitjans de comunicació.

Centre virtual

Un cop posat en funcionament el Centre Virtual Ramon Llull, a finals de l'any 2003, s'han fet tot un seguit d'accions per reforçar la seva aportació informativa i de serveis quant als diferents públics potencials. El web –en versió catalana, castellana i anglesa– s'ha convertit en una autèntica delegació virtual de l'IRL, a través de la qual es poden fer algunes gestions administratives sense necessitat de desplaçar-se a la seu de Barcelona.

A partir del mes d'abril del 2004, l'Àrea Virtual i Audiovisual ha passat a incloure's en el Departament d'Imatge i Projecció Exterior.

- Manteniment del web. La posada en funcionament del web necessita una actualització constant d'algun dels seus apartats, especialment els que estan vinculats amb l'actualitat.
- Bases de dades. S'han d'introduir al web de l'IRL bases de dades que facilitin la recerca de determinades temàtiques.
- Accions transversals. Es dóna suport a projectes i iniciatives de l'Àrea de Creació, Humanitats i Ciència o de Llengua que tinguin a veure amb el suport virtual.

Audiovisual

Organització de cicles de cinema en seus, Instituto Cervantes i organismes diversos de l'exterior.

Presentació de produccions de televisió fetes des de l'àrea lingüística.

Documentals i altres produccions sobre la realitat social, cultural, econòmica, turística, etc. Inici d'una col·lecció audiovisual de qualitat i de referència internacional.

Promoció a l'interior de produccions audiovisuals sobre temes catalans per a projecció exterior.

Promoció a l'exterior de produccions audiovisuals sobre temes catalans.

Ajuts a la projecció exterior de productes audiovisuals que tinguin sortida en el mercat internacional de la cultura, en funció del tractament obert i universal que s'hi faci.

Presentació en fires l'àmbit audiovisual de productes fets a l'interior i susceptibles de ser ben rebuts a l'exterior (organització de festes de presentació i rodes de premsa).

Beques i ajuts per a la traducció de *flyers* (bàsicament a l'anglès) de productes audiovisuals de temes catalans.

Beques i ajuts per a presentacions de productes.

Ajuts, totals o parcials, per al doblatge o la subtitulació a l'anglès de documentals.

Ajuts, totals o parcials, per al doblatge a l'anglès de sèries de ficció produïdes a l'interior.

Traducció a l'anglès de projectes o *books* de preproducció sobre formats originals pensats des de l'interior.

Imatge i projecció exterior

Unificar la imatge pública de l'IRL, ja sigui pel que fa a les publicacions i tríptics que editi o a través de la seva presència en fires i trobades en general.

Elaborar elements de promoció de l'IRL.

5.3 ACTIVITATS

5.3.1 Estructurals i organitzatives

Una part de l'activitat d'aquest període s'ha centrat a definir l'estratègia mediàtica per a la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (novembre del 2004). Pel que fa a les activitats estructurals, Imatge i Projecció ha elaborat estratègies de comunicació per a totes aquelles activitats que l'IRL porta terme de manera periòdica, com ara les convocatòries de subvencions, els programes de lectorats o les proves de català fora del domini lingüístic. D'altra banda, també s'ha dedicat un esforç especial a tornar a projectar l'IRL als mitjans i difondre una imatge positiva i estable dels seus objectius i projectes futurs.

5.3.2 Bàsiques i quotidianes

Redacció i distribució de comunicats i documentació als mitjans.

Realització i distribució de fotografies de les activitats de l'Institut.

Gestió de la realització d'entrevistes i altres contactes entre professionals dels mitjans i representants de l'IRL.

Contactes personalitzats amb els professionals dels mitjans.

Des del moment en què ha estat disponible el web de l'Institut, el Departament hi penja tots els comunicats i les fotografies distribuïts als mitjans.

També ha estat permanent la recerca, la redistribució interna i l'arxivament d'informació i documentació. En aquest sentit, des del Departament cada dia es facilita, en diverses trameses, informació seleccionada del que emeten sobretot les agències i la premsa escrita, però també, si escau, les ràdios i televisions de referència. Bona part d'aquesta informació s'arxiva de manera temàtica i està a disposició, electrònicament, del personal de l'IRL.

Confecció i distribució interna del calendari d'activitats de l'IRL, amb el detall de totes les actuacions previstes per les diferents àrees de l'Institut.

Gestió i actualització permanent de les llistes de mitjans i professionals per a la distribució d'informació posterior, tenint en compte, també, els països del món en els quals ja ha intervingut o té previst intervenir l'IRL.

5.3.3 Específiques del període

Redacció i confecció de material específic per a la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara i inici de manteniment de contactes amb els mitjans de comunicació mexicans.

Les activitats del segon semestre del 2004 s'han vertebrat al voltant de la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira Internacional del Llibre (FIL) de Guadalajara, a Mèxic. En els mesos previs a la Fira, el Departament d'Imatge i Projecció Exterior ha portat a terme un seguit d'activitats de premsa i relacions públiques –rodes de premsa a Barcelona i a Guadalajara, organització d'un viatge de periodistes mexicans a Barcelona amb l'objectiu que es familiaritzessin amb la cultura catalana, organització del viatge d'una delegació de periodistes catalans a Mèxic–, per tal de donar a conèixer l'extens programa d'activitats que l'IRL ha organitzat per a la FIL 2004.

Delegació de periodistes mexicans a Barcelona

El Departament d'Imatge i Projecció Exterior ha coordinat la visita d'una delegació integrada per dotze periodistes mexicans. Al llarg de l'estada de cinc dies, els professionals de la comunicació han tingut l'oportunitat d'entrevistar-se amb editors, escriptors, polítics, músics, arquitectes i altres personalitats que tenien intenció de participar a la fira quatre mesos després. D'altra banda, s'ha fet coincidir la visita de la delegació amb una roda de premsa al Palau de la Generalitat per presentar el programa de la Fira tant als mitjans mexicans com als mitjans de comunicació catalans i de la resta de l'Estat espanyol.

Rodes de premsa FIL 2004

Roda de premsa al Palau de la Generalitat. Barcelona, 30 de juny

El Departament d'Imatge i Projecció Exterior ha coordinat una roda de premsa per anunciar el programa definitiu de la FIL 2004, amb l'assistència de prop de cinquanta professionals dels principals mitjans de comunicació del país, a més de l'esmentada delegació de periodistes mexicans i de la participació d'un gran nombre de representants dels sectors implicats amb la Fira. Ha presidit la roda de premsa la consellera de Cultura, Caterina Mieras, acompanyada pel director de l'IRL, Xavier Folch, i els responsables del Gremi d'Editors i l'Associació d'Editors en Llengua Catalana. Per part de la FIL, han participat en la roda de premsa el president i la directora de la Fira, Raúl Padilla i Nubia Macías, respectivament.

Roda de premsa de presentació de la delegació catalana. Guadalajara, Mèxic, 28 d'octubre

Un mes abans de la inauguració de la FIL, el director de l'IRL, Xavier Folch, s'ha desplaçat a Guadalajara per participar a la tradicional roda de premsa de presentació del programa general de la fira.

Rodes de premsa durant la FIL

Dia	Hora	Convoca	Lloc	Tema	Hi participen
Dijous 25 de novembre	12.00	IRL	Hotel Hilton	Maria del Mar Bonet	Maria del Mar Bonet, Ramon Muntaner, Xavier Albertí i Xavier Folch
Divendres 26 de novembre	12.00	IRL	Sala premsa FIL	Amor Diesel, Sol Picó	Sol Picó, Kike Blanco, Ramon Muntaner iXavier Albertí
Divendres 26 de novembre	21.30	IRL	Local Zapopan	Sociedad General de Autores (SGAE)	Ramon Muntaner i Xavier Albertí
Dissabte 27 de novembre	17.00	IRL	Sala premsa FIL	Presentació del Programa de la Cultura Catalana	Pasqual Maragall, Caterina Mieras, Editors/llibreters i Xavier Folch
Diumenge 28 de novembre	12.00	IRL	Sala premsa FIL	Catalanitat i universalitat	Jaume Pérez Muntaner, Jordi Porta, Dolors Oller i Carles Torner
Dilluns 29 de novembre	12.00	IRL	Sala premsa FIL	Literatura catalana de l'exili mexicà	Xavier Folch, Julià Guillamon, Teresa Ferriz, Joaquin Murià
Dilluns 29 de novembre	17.00	IRL	Sala premsa FIL	Miguel Poveda	Miguel Poveda, Eugenia León i Agustí Fernández, Xavier Albertí i Ramon Muntaner
Dilluns 29 de novembre	15.00	IRL	Sala premsa FIL	Xerramequ Tiquis Miquis	Marc Serrats, Marc Grau, Ramon Muntaner i Xavier Albertí
Dimarts 30 de novembre.	11.00	IRL	Sala premsa FIL	*La piel fría*. Traduccions arreu del món	Albert Sánchez-Piñol, Jaume Subirana i Carles Torner
Dimarts 30 de novembre	10.15	IRL	Sala premsa FIL	Lluís Llach	Lluís Llach, Xavier Folch i Ramon Muntaner
Dimecres 1 de desembre	11.00	IRL	Sala premsa FIL	Franquisme i transició	Xavier Folch, Francesc Escribano, Marc Granell
Dimecres 1 de desembre	12.00	IRL	Sala premsa FIL	Miquel Gil	Miquel Gil, Ramon Muntaner i Xavier Albertí
Dijous 2 de desembre	11.00	IRL	Sala premsa FIL	L'ofici d'escriure	Marc Granell, Joan Lluís Lluís i Sebastià Perelló
Dijous 2 de desembre	13.00	IRL	Sala premsa FIL	SónarClub	DJ 2D2, Angel Molina, Solo los Solo, Enric Palau, Nacho, Ramon Muntaner i Xavier Albertí
Divendres 3 de desembre	12.00	IRL	Sala premsa FIL	Ojos de Brujo	Ramón Giménez, Marina «La Canillas», Ramon Muntaner i Xavier Albertí
Divendres 3 de desembre	16.00	IRL	Sala premsa FIL	Trobada amb Quim Monzó	Quim Monzó, Mary Ann Newman i Carles Torner
Dissabte 4 de desembre	11.00	IRL	Sala premsa FIL	Conferència de balanç	Xavier Folch, Xavier Albertí, Editors/llibreters
Dissabte 4 de desembre	13.00	IRL	Sala premsa FIL	Comediants	Joan Font, Ramon Muntaner i Xavier Albertí

Garantir la màxima cobertura dels esdeveniments relacionats amb la FIL passava per assegurar la transmissió de la informació de la manera més efectiva possible. Les accions que s'han dut a terme en aquest sentit són:

- Desplaçar dues persones del Departament d'Imatge i Projecció Exterior a Guadalajara mentre durés la Fira i establir un torn especial de cap de setmana i nits a la seu de Barcelona, per garantir-ne la cobertura adequada, dificultada per la diferència horària, a més del manteniment del web i l'actualització de la informació.
- Organitzar i coordinar el calendari i la realització de les rodes de premsa prèvies a la Fira i les que es van fer mentre va durar la Fira, a raó d'una mitjana de dues diàries.
- Emetre un comunicat diari institucional des de Guadalajara on es prestava especial atenció als actes del Llull i a aquells que no tenien garantida la cobertura per part dels mitjans de comunicació desplaçats.

Un dels objectius prioritaris del Departament d'Imatge i Projecció Exterior era garantir una presència continuada i eficient de les activitats de la cultura catalana a la premsa de Catalunya, ja que en bona mesura els esforços de l'IRL en l'organització i el desenvolupament de totes les activitats obtenen el seu reconeixement a partir d'un alt grau de difusió social a través dels mitjans de comunicació del seu entorn natural.

- Convidar periodistes dels principals mitjans de comunicació catalans a cobrir la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (FIL 2004).
- Contractar el servei de fotografia de l'agència EFE per a trenta actes de promoció prioritària.
- Difondre fotografies del Llull disponibles per a tothom, a través del web especial.

Entre els principals objectius esmentats, es pretenia afavorir una presència continuada i positiva de la cultura catalana als mitjans de comunicació mexicans. En aquest sentit, s'han impulsat algunes mesures.

- Coordinar la distribució de material discogràfic en les setmanes prèvies a la Fira per a la promoció dels grups del Programa de l'Esplanada.
- Contractar dos col·laboradors externs, per a la gestió exclusiva de la difusió de les activitats del Programa Cultural Esplanada. S'han encarregat de la promoció prèvia dels grups catalans i de la gestió d'entrevistes i presentacions relacionades.
- Coordinar l'estratègia de promoció amb la cap de premsa de la FIL.

En total s'han desplaçat a Guadalajara setze periodistes, nou dels quals són de Catalunya Ràdio, per fer els diferents programes en directe i les intervencions en tota la programació de Catalunya Ràdio, Catalunya Cultura i Catalunya Informació, i vuit de premsa escrita i agències de comunicació. També ha viatjat a Guadalajara una delegació de TV3 per fer diversos programes i intervencions en directe.

Premsa escrita

Hi han estat presents els següents mitjans de comunicació: A*vui, El Periòdico, La Vanguardia, El Punt, El Mundo, El País, Europa Press i EFE.* L'estada dels periodistes variava en funció de les seves disponibilitats, però tots ells han estat presents a la inauguració i els dies de màxima activitat de la Fira.

Des de Guadalajara, l'IRL ha emès vuit comunicats en català i en castellà i dos més de previs a la celebració de la FIL. Per la seva banda, el Departament de Premsa de la FIL, en coordinació amb l'IRL, ha elaborat deu comunicats en què la protagonista era la cultura catalana, a més de tenir el suport de la Universitat de Guadalajara, que n'ha enviat vuit. L'IRL ha posat a disposició dels mitjans de comunicació, a través del web i via correu electrònic, una cinquantena de fotografies de la Fira.

Actuacions informatives especials

S'han dut a terme amb motiu d'activitats organitzades o en les quals l'IRL ha tingut una intervenció rellevant, sobretot les que han desenvolupat fora del domini lingüístic del català. Des del Departament, tenint en compte les característiques de cada iniciativa, se n'ha fet un seguiment específic que, en general, ha inclòs informació prèvia als mitjans, convocatòria als professionals en el lloc i la data de l'acte o els actes, distribució d'informació (text i fotos) de la iniciativa o les iniciatives més destacades, confecció del recull de premsa pertinent i, en determinats casos, anàlisi i balanç de l'actuació. Entre les actuacions especials d'aquest període, cal destacar les següents (citarem només els titulars de les notícies):

- *"La UNED i l'IRL signen un conveni de col·laboració per impartir classes de català"*

- *"L'IRL estrena participació al Midem amb 20 discogràfiques de Catalunya i les Illes Balears"*

- *"La llengua catalana a Expolangues de París"*

- *"Fira Internacional del Llibre de Guadalajara". Seguiment de les diverses activitats que comunicativament anaven lligades a la presència de la cultura catalana com a convidada d'honor en l'edició del 2007*

  "Directius de la FIL efectuen una visita de treball a Barcelona en coordinació" (20-02-2004)

  "Visita de l'equip directiu de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara (FIL) al Llull" (25-02-2004)

  "El president de la FIL de Guadalajara, Raúl Padilla, efectua una visita de treball a Barcelona" (14-05-2004)

  "El president de la FIL de Guadalajara augura una presència intensa i completa de la Cultura Catalana" (19-05-2004)

·*"La FIL acollirà una ampla mostra de la cultura catalana" (30-06-2004)*

- *"La versió francesa de **Tirant lo Blanc** es presenta a París" (24-02-2005)*
- *"L'IRL convoca exàmens de català a 19 països d'Europa, d'Amèrica i d'Àfrica" (26-02-2005)*
- *"Artà i La Massana acullen aquest estiu la tercera edició del Campus Universitari de la Llengua Catalana" (03-03-2005)*
- *"La música contemporània catalana protagonitza una intensa setmana cultural a Medellín (Colòmbia)" (05-03-2005)*
- *"L'IRL amplia la presència en les fires del llibre europees" (12-03-2005)*
- *"El català, convidat d'honor de la Fira Internacional Expolingua a Madrid" (17-03-2005)*
- *"Inaugurada avui al migdia l'Expolingua 2004 de Madrid" (26-03-2005)*
- *"L'IRL convoca ajuts a la traducció i promoció de la literatura catalana" (18-03-2004)*
- *"Més de 1.000 alumnes estudien català en centres espanyols, fora dels territoris on és oficial" (23-03-2005)*
- *"L'IRL promou la presència dels editors en llengua catalana a la Fira de Bolonya" (06-04-2004)*
- *"L'IRL col·labora en l'organització d'una trobada de romanistes europeus" (07-04-2005).*
- *"Benet i Jornet assisteix avui a Nova York a la lectura dramatitzada de la seva obra* Fugaç" *(19-04-2004)*
- *"**Barcelona i la modernitat** protagonista durant dos dies a la Universitat de Harvard" (21-04-2004)*
- *"Giuseppe Tavani, Premi Internacional Ramon Llull 200" (29-04-2005)*
- *"Un total de 729 persones de 17 països s'han inscrit als exàmens de català" (04-05-2004)*

- *"El Llull facilitarà la traducció de 36 obres de literatura catalana" (08-07-2004)*

- *"622 persones s'han presentat a les proves de català fora del domini lingüístic" (16-07-2004)*

- *"El Llull organitza el III Curs de Perfeccionament de Català a l'Argentina" (19-07-2004)*

- *"Sessió inaugural de les XVIII Jornades Internacionals per a Professors de Català" (26-07-2004)*

- *"Mallorca i Andorra acullen el III Campus Universitari de la Llengua Catalana" (28-07-2004)*

- *"L'Instituto Cervantes i l'IRL promouran la llengua i la cultura catalanes a l'exterior" (13-09-2004)*

- *"Presentació del documental* ***Dimensió Dalí"*** *(14-09-2004)*

- "***Dimensió Dalí*** *ofereix una nova perspectiva de l'obra de l'artista empordanès" (15-09-2004)*

- *"L'IRL atorga certificats de català a 531 persones d'arreu del món" (30-09-2004)*

- *"La cultura catalana serà convidada d'honor a la Fira de Frankfurt" (06-10-1004)*

- *"L'IRL participa a la I Jornada de Didàctica del Català a Bolonya" (08-10-2004)*

- *"Reunió de treball entre l'IRL i l'Instituto Cervantes" (20-10-2004)*

- *"L'IRL presenta el programa definitiu de la FIL a Guadalajara" (29-10-2004)*

- *"Acte de lliurament del Premi Internacional Ramon Llull a Giuseppe Tavani" (29-10-2004)*

- *"La llengua catalana serà present a la Fira Internacional Expolingua de Berlín" (11-11-2004)*

- *"L'IRL i la Fundación Telefónica acorden obrir noves vies de col·laboració" (18-11-2004)*

- *"L'IRL publica el web especial de la presència de* **la cultura catalana *a Guadalajara***" *(16-11-2004)*

Accions informatives del web de Guadalajara:

- *"Bonet i Tàpies inicien els actes previs a la inauguració a la FIL"* (26-11-2004)
- *"Pasqual Maragall presideix la inauguració de l'exposició de Barceló a Guadalajara"* (26-11-2004)
- *"Guadalajara comptarà amb un centre d'estudis catalans i un lectorat"* (28-11-2004)
- *"Les fotografies de Dalí ja ocupen les sales de la Casa Vallarta"* (29-01-2004)
- *"Satisfacció entre llibreters i participants a l'equador de la FIL* "(01-12-2004)
- *"Homenatge a Oriol Bohigas a Mèxic"* (03-12-2004)
- *"Satisfacció al Llull pel resultat de la participació a la FIL"* (04-12-2004)

5.3.4 Centre virtual

Manteniment general del web. Malgrat que durant el 2004 s'ha creat un web nou amb motiu de la Fira del Llibre de Guadalajara, també ha calgut actualitzar la informació del web en les seccions següents:

ACTUALITAT

- **Notícies.** Les notícies han estat aportades per la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió, però també hi ha hagut altres fonts, com les mateixes àrees, els lectors, etc.).
- **Calendari.** S'hi ha inclòs les activitats vinculades amb artistes i autors de la cultura catalana a l'exterior i d'altres d'especialment destacades que s'hagin fet aquí, entorn de la mateixa temàtica.
- **Comunicació.** S'hi ha inclòs els comunicats fets sobre les activitats de l'IRL. És una àrea destinada bàsicament a facilitar la tasca dels periodistes, especialment en la cessió de fotografies.
- **Enquesta.** S'han proposat diferents enquestes per promoure la participació de l'usuari del web i conèixer-ne l'opinió.
- **Hemeroteca.** Espai per a la localització d'articles i comunicats.

MULTIMÈDIA

- **Videoclips.** Aquest apartat ha incorporat videoclips musicals nous, subministrats per la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió.

BIBLIOTECA LLULL (EINES)

S'hi ha incorporat els enllaços als diccionaris –alguns són de registre per part de l'usuari– i s'han presentat dues bases de dades molt útils per als promotors literaris. Tota aquesta informació es troba sota l'epígraf **Eines.**

Diccionaris:

Hiperenciclopèdia en català

Hiperenciclopèdia en anglès

Gran Diccionari de la Llengua Catalana

Diccionari multilingüe

Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans

Diccionari català-valencià-balear

Catàleg de traduccions (bases de dades):

Catàleg de Traduccions de la Literatura Catalana del 1998 al 2003

Hi ha 438 registres i hi apareixen com a àmbits de cerca: autor, editorial, títol, llengua i any. Els àmbits estan definits en els tres idiomes del web.

Catàleg de Traduccions de Llibres Infantils i Juvenils 1993-2000

Hi ha 591 registres i tenen els mateixos àmbits que l'anterior: autor, editorial, títol, llengua i any.

REVISTA BLAU

De la revista *Blau*, durant el 2004, se n'han fet tres números (en els tres idiomes del web). Els temes principals d'aquests tres números han estat els següents:

Núm. 4: *Noves visions de Dalí* (gener-febrer 2004)

Núm. 5*: El català protagonitza Expolingua* (març-abril 2004)

Núm. 6: *Barcelona celebra la diversitat cultural* (juny-juliol 2004)

ENLLAÇOS. Incorporació d'enllaços.

JOCS. S'han mantingut els existents.

TRÀMITS

Incorporació gradual de les convocatòries que s'han fet des de l'IRL, algunes de les quals s'han pogut fer totalment en línia:

- Subvencions a la traducció (Àrea de Creació i Àrea d'Humanitats i Ciència).
- Subvencions a la promoció (Àrea de Creació).
- Beques per a l'estudi de català (Àrea de Llengua).
- Cursos de formació per a professors (Àrea de Llengua). XVIII Jornades Internacionals per a professors de Català.
- Altres cursos (Àrea de Llengua). I Jornada Didàctica del Català a Bolonya. III Campus Universitari de la Llengua Catalana. III Curs de Perfeccionament del Català a l'Argentina.
- Certificats de català (Àrea de Llengua).
- Convocatòria per a lectors (Àrea de Llengua).

- En cada cas, no sols s'hi introdueix la informació i les referències legals necessàries, sinó que també s'han confeccionat formularis associats que hi afavoreixen la inscripció de l'usuari.

QUI SOM

- **Què és.** S'hi ha adaptat al canvi d'equip directiu.
- **Òrgans de govern.** S'hi ha adaptat al canvi d'equip d'estructura.
- **Àrees.** S'hi ha adaptat al canvi d'estructura.
- **Mapa de la llengua**

  El català; Història del català; El català a Europa; Lectorats (actualització dels lectors i de les seves dades de contacte); Contacta; Seus; Correu electrònic.

CURS DE CATALÀ EN LÍNIA

S'han reprès les reunions, conjuntament amb l'Àrea de Llengua, per tirar endavant aquest important projecte d'aprenentatge en línia. Reunions amb la Secretaria General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

ACCESSIBILITAT

Les entrades noves del Centre Virtual Ramon Llull també han tingut cura de respectar unes pautes d'accessibilitat que hi facilitin la navegació per a l'usuari en general i, en especial, per a l'usuari amb alguna discapacitat concreta. En aquest sentit, cal destacar que es pot augmentar la mida de la lletra, a més d'altres opcions que regeixen el centre virtual, que potencien la facilitat per a la navegació i que apareixen especificades al web.

CONTACTA

Des del departament es gestionen els correus electrònics que arriben al web a través de l'opció Contacta.

- Amb data 22-3-2004, l'Agència de Qualitat a Internet (IQUA) ha atorgat el segell de qualitat al web de l'IRL.

PRÈVIA AL WEB ESPECIAL DE LA FIRA DE GUADALAJARA

Des del mes de juny i fins a l'entrada en funcionament del web especial amb motiu del fet que la cultura catalana era la convidada d'honor de la Fira del Llibre de Guadalajara, s'han dissenyat i presentat 30 pàgines del web de l'IRL per promoure els grups i autors musicals que participarien a la mostra. Conjuntament amb el responsable de premsa de la part musical de la Fira, s'ha preparat la informació per començar a donar a conèixer els grups, amb la incorporació de videoclips.

Aquesta fase prèvia ha facilitat els contactes i la promoció amb els mitjans de comunicació mexicans. La informació s'ha presentat en català, castellà i anglès.

WEB ESPECIAL DE LA CULTURA CATALANA COM A CONVIDADA D'HONOR DE LA FIRA DEL LLIBRE DE GUADALAJARA 2004

Malgrat que aquesta web especial s'inclou dins el web del Centre Virtual Ramon Llull, el projecte s'ha desenvolupat totalment en paral·lel al manteniment del web principal. El seu disseny gràfic s'ha decidit en funció del disseny general pensat per a l'estand de la cultura catalana com a convidada d'honor de la Fira del Llibre de Guadalajara (Mèxic).

El web ha volgut, en tot moment, formar un conjunt diferenciat i, per aquest motiu, la informació que proposa presenta dades generals sobre la cultura catalana, a la vegada que facilita la presentació de les activitats pròpies de la Fira.

Els continguts s'han estructurat en tres blocs:

1. CATALUNYA

- Breu presentació sobre Catalunya.
- Xifres culturals, sobretot vinculades a l'edició.
- Informació sobre la llengua catalana.

- Enllaços als webs de les principals institucions vinculades a la mostra.

2. LA CULTURA CATALANA A LA FIL

- Dades genèriques sobre la Fira de Guadalajara.
- Calendari d'activitats. S'hi presenten les activitats programades dins el programa acadèmic, el programa literari, el programa cultural i altres activitats. La informació s'amplia en el cas dels personatges i de les obres. De la majoria dels protagonistes, se n'han fet fitxes amb els seu currículum i els contactes professionals.
- Protagonistes

  Des del programa d'activitats es podia anar a la fitxa dels protagonistes, on s'especificava el currículum i el contacte professional. Aquesta informació va ser molt valuosa per al públic en general, però en especial per als periodistes dels mitjans que van seguir la mostra.

  Aquest apartat també tenia l'opció d'entrada directa, amb l'accés a un centenar de noms, exposicions o grups artístics. Si en algun cas no hi havia currículum, l'enllaç portava al calendari d'activitats del dia corresponent a l'activitat del protagonista

  Si el protagonista era un autor, grup musical o artístic, en les opcions de les fitxes s'hi afegia la possibilitat de veure'n un vídeo de promoció cedit pel protagonista mateix o fotografies. En el cas que tingués web pròpia, també s'hi afegia l'enllaç corresponent.
- Estand

  Presentació virtual de cadascun dels mòduls de l'estand de la cultura catalana a la FIL. A les parts s'accedia mitjançant un plànol sensible que destacava els espais a mesura que el ratolí se'n desplaçava per sobre.

3. SALA DE PREMSA

La sala de premsa presentava:

- Agenda del dia. S'actualitzava cada dia i es derivava cap la jornada en qüestió.
- Comunicats. S'han actualitzat a mesura que s'anaven elaborant els comunicats de Guadalajara.
- Dossier de premsa. S'hi posaven les fotografies dels actes celebrats la nit anterior.
- Contactes. Hi havia els contactes (correu electrònic i telèfon) dels responsables de premsa de cadascuna de les àrees temàtiques del programa general.

A tot aquest esquema de continguts, cal afegir-hi altres eines addicionals:

- **El cercador**. Feia la cerca a la web especial de les paraules sol·licitades.

- **Llull TV**. Presentava els vídeos de promoció dels artistes que havien actuat a l'espai anomenat «L'Esplanada». A més, es van instal·lar dues webcams situades a dos punts diferents de l'estand. D'aquesta manera, es va poder transmetre perfectament l'ambient i el volum d'assistència de públic a l'espai de la cultura catalana a la FIL.
- **Portada**. Cada dia s'actualitza la poesia, les activitats i els comunicats de la pàgina d'inici.

L'actualització no sols preveu l'apartat informatiu. Cada dia de la Fira s'ha presentat en portada un poema diferent d'algun autor català.

Estadística de visites al web 2004

Resum de visites	
Visites	152.189
Mitjana per dia	415
Durada mitjana de la visita	00:15:11
Visites internacionals	53,26%
Visites des de l'Estat espanyol	46,74%

Resum de visualització de pàgines	
Visualització de pàgines	1.053.946
Mitjana per dia	2.879
Mitjana de pàgines vistes per visita	6,93

Reunions mantingudes per concretar els continguts del web

Fundación Telefónica. Per al manteniment i l'ampliació del centre virtual, ha estat imprescindible continuar la relació amb la Fundación Telefónica, que permet l'allotjament del web en els seus servidors i l'ús d'algunes de les eines de gestió que han desenvolupat. A més, ha estat indispensable la seva col·laboració en l'elaboració de les bases de dades que s'han fet al llarg de l'any 2004 i, en especial, en el web especial de la Fira del Llibre de Guadalajara.

Altres activitats vinculades al món virtual

- Reunions periòdiques amb la Fundació i2cat per a la posada en funcionament d'un projecte d'alta velocitat (Internet-2) adreçat als lectorats, que els ha de permetre accedir a material audiovisual que faciliti l'aprenentatge del català.

- Assistència a una reunió informativa per a la confecció del Pla de Recerca i Innovació 2005-2008 (PRI) del Consell Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica (CIRIT) de la Generalitat de Catalunya.
- Assistència a Internet Global Congress (10-14 de maig de 2004), amb l'assistència dels principals experts mundials que han tractat les diferents incidències de la societat de la informació en la societat actual.
- Copiatge de CD per a les altres àrees de l'IRL.
- Escaneig de documents i fotografies per a les altres àrees de l'IRL.
- Confecció de formularis i assessoraments diversos (presentacions Power Point) per a les altres àrees de l'IRL.

5.3.5 Intrallull

El 2004, s'ha començat a desenvolupar una intranet, anomenada Intrallull, com a espai de trobada dels treballadors de l'IRL, on es poden trobar eines diferents que afavoreixen la millora de la feina. El disseny ha anat a càrrec del departament i els continguts s'han definit conjuntament amb Gerència. Així, aquesta primera fase de la intranet presenta les entrades següents. Tota la producció d'elements multimèdia, disseny, continguts i desenvolupaments de la intranet s'han dut a terme amb personal propi de l'IRL.

- Calendari d'activitats.
- Arxiu i registre.
- Premsa.
- Documentació.
- Formularis i plantilles.
- Àrees.
- Tauler d'anuncis.
- Cercador.

A més de la feina d'incorporació de les eines i dels continguts, s'han fet altres tasques complementàries amb destinació a la intranet, com per exemple la creació i la fixació dels més de 30 formularis presents a la Intrallull.

5.3.6 Producció audiovisual

Vídeos de presentació en activitats d'altres àrees

- Expolingua 2004. En l'edició d'aquest any, la llengua catalana era la convidada d'honor d'aquesta fira sobre l'aprenentatge de les llengües. S'ha elaborat un vídeo per

a l'estand d'1 hora i 37 minuts de durada que presentava la cultura, la llengua i diferents entitats catalanes.

Vídeos per a la presència de la cultura catalana a la Fira del Llibre de Guadalajara

- **Panorama de les Arts Plàstiques.** Vídeo de 20 minuts on es presenten una quinzena de personatges de les arts plàstiques contemporànies i les seves intervencions (en català). Es podia visualitzar a l'estand de la Fira.
- **L'Evolució de l'Art a Catalunya.** Vídeo de 8 minuts que presenta l'evolució de l'art català des del romànic fins a l'art contemporani, amb guió de Narcís Comadira. Es podia visualitzar a l'estand de la Fira.
- **Vídeo de promoció del documental *Dimensió Dalí.*** Vídeo de promoció de 5 minuts del documental *Dimensió Dalí* que revela la influència de la ciència en l'obra del pintor català. És una producció de Media 3.14 en coproducció amb Televisió de Catalunya, la Fundació Gala-Salvador Dalí, l'IRL i Avro (Holanda). Han col·laborat en el projecte TVE Temáticos, YLE Teema (Finlàndia) i RTBF (Bèlgica). Es podia visualitzar a l'estand de la Fira.
- **Manuel Vázquez Montalbán.** Subtitulació en castellà d'un vídeo de 13 minuts amb fragments d'entrevistes de Manuel Vázquez Montalbán. S'ha visualitzat durant l'acte d'homenatge a l'escriptor inclòs en el programa literari.
- **Pere Gimferrer.** Enregistrament d'una intervenció de 3 minuts de l'escriptor Pere Gimferrer que ha estat inclosa en l'acte d'homenatge a l'escriptor Ramon Xirau.
- **Audiovisual comunicació**. Producció d'un audiovisual de 2 minuts per al mòdul de Llengua de l'estand. En aquest audiovisual es presentava l'ús habitual de català en els mitjans de comunicació (ràdio, televisió...).
- **Audiovisual vida quotidiana**. Producció d'un audiovisual de 3 minuts per al mòdul de Llengua de l'estand. En aquest audiovisual es presentava l'ús habitual de català en la vida quotidiana (escola, mercat, teatre...).
- **Alfabet Tàpies.** Acord amb Televisió de Catalunya per a la cessió del documental de 52 minuts *Alfabet Tàpies* per veure's en l'àmbit de l'exposició retrospectiva sobre el pintor que s'ha exhibit al Museu de Arte Zapopán de Guadalajara.

Vídeos per a la difusió en general de la cultura catalana

- **Documental *Dimensió Dalí*.** Documental de 52 minuts que revela la influència de la ciència en l'obra del pintor Salvador Dalí. L'IRL ha participat en aquesta producció de Media 3.14 en coproducció amb Televisió de Catalunya, la Fundació Gala-Salvador Dalí, i Avro (Holanda). Han col·laborat en el projecte TVE Temáticos, YLE Teema (Finlàndia) i RTBF (Bèlgica). La producció s'ha presentat en diferents fòrums científics i de públic general. A més de la presentació en roda de premsa als periodistes (Institut d'Estudis Catalans, 15-09-2004), també s'ha presentat a:

- Fòrum de les cultures (estrena oficial 16-09-2004).

- Emissió pel Canal 33 (17-12-2004), dins la setmana dedicada a Salvador Dalí de la televisió catalana.

En el documental, hi intervenen diversos premis Nobel, com el de Medicina, James D.Watson.

Una part del documental s'ha enregistrat al Teatre-Museu Dalí de Figueres.

Altres activitats vinculades a l'audiovisual

- Reunions i visionats al Departament de Documentació de TV3 per a la tria d'imatges que haurien de formar part dels audiovisuals de Guadalajara.
- Enregistrament en imatges de les activitats fetes en l'àmbit de la Fira Expolingua 2004, en què la llengua catalana ha estat la convidada de l'any.
- Copiatge de cintes i conversió de formats per al mateix Departament o per a les altres àrees de l'IRL.

5.3.7 Projecció exterior

Premsa

- Col·laboració en la preparació d'un dossier complet de premsa sobre la cultura catalana per distribuir entre els periodistes de la delegació mexicana que ha visitat Barcelona durant el mes de maig.

Virtual

- Presentació del web de l'IRL dins l'àmbit d'Expolingua de Madrid (26-03-2004).

Audiovisual

- **Documental *Dimensió Dalí*.** La producció s'ha exhibit en diferents certàmens científics i entorns universitaris a:

Estocolm. 25 d'agost. ESOF 2004.

Lleida. 14 de setembre. XXVII Congrés de la Societat Espanyola de Bioquímica.

Moscou. 4 i 5 d'octubre. Institut Cervantes de Moscou.

Figueres. 2 i 3 de novembre. Simposi Dalí: noves fronteres de la ciència, l'art i el pensament.

Toronto, Canadà. 31 d'octubre – 3 de novembre. World Congress of Science Producers.

Museu de la Ciència de Barcelona. 6 de novembre. Conferència Anual d'ECSITE, Agrupació Europea de Museus de Ciència.

Universitat de Guadalajara, dins l'àmbit de la Fira de Llibre de Guadalajara. 27 de novembre – 5 de desembre.

- **Enquesta audiovisual.** Trobada a Palma de Mallorca (30-04-2004) amb l'Associació de Productors de les Balears (APAIB). S'acorda confeccionar i enviar una enquesta a cadascuna de les productores per conèixer la seva potencialitat i els audiovisuals produïts amb un objectiu de projecció exterior.
- **Relació i trobades amb productores.** S'ha tingut contacte amb una desena de productores per tal de conèixer la seva feina o per encarregar-los projectes de l'àrea (Lunatus, Aurea Documentary, Mercuri, Mercutio Vox, Esplugues TV, Media Pro, Olivier Guitart...).
- **Assistència al MIDEM 2004**. El director de l'Àrea ha estat present a l'edició 2004 del MIDEM a Canes. Aquesta és la trobada europea més important dins el món audiovisual. Contacte amb productores per establir possibles línies de col·laboració.

5.3.8 Relacions amb altres entitats i organismes

Fundación Telefónica. Les reunions amb la Fundación Telefònica han estat constants al llarg de l'any. El 18 de novembre de 2004 s'ha celebrat una reunió de presentació entre la nova directiva de l'IRL i el director general de Fundación Telefónica.

Corporació Catalana de Ràdio i Televisió (CCRTV*)*. La relació amb Televisió de Catalunya-TV3 ha estat intensa amb motiu de la Fira del Llibre de Guadalajara. Un conveni ha establert les línies de col·laboració amb aquest objectiu, que facilitava a l'IRL imatges d'arxiu per a la producció dels audiovisuals. A més, ha fixat els criteris de col·laboració quant al set de televisió de l'estand de la Fira. Aquest conveni també ha permès dur a terme una cobertura informativa important de la Fira, que ha aparegut en els espais següents entre el **26 de novembre i el 5 de desembre**:

- *Telenotícies* (TV3). Emissions diàries.
- *La Nit al Dia* (Canal 33). Emissions diàries.

- *Àgora* (Canal 33). Una emissió.
- *Alexandria* (Canal 33). Dues emissions.
- *Informatius Canal 3/24.* Emissions diàries.

Pel que fa a l'altra empresa de la Corporació, Catalunya Ràdio, també s'ha establert un conveni de col·laboració per a la cobertura informativa en els especials següents:

- *El matí de Catalunya Ràdio* amb Antoni Bassas. Dues emissions.
- *Catalunya Nit* amb Gaspar Hernández . Dues emissions.
- *Informatius de Catalunya Ràdio i de Catalunya Cultura*. Emissions diàries.
- Especial sobre compositors a *Catalunya Música.*

Futbol Club Barcelona. Sol·licitud al Futbol Club Barcelona de material de promoció per distribuir entre la delegació de periodistes mexicans que han visitat Barcelona com a prèvia a la Fira del Llibre de Guadalajara. Posteriorment, ens han cedit un audiovisual de presentació del club perquè s'emeti a Guadalajara.

5.3.9 Suport a les àrees

Durant tot l'any s'han dut a terme nombroses tasques de suport a la resta de les àrees i departaments en referència a presentacions, documentació electrònica, material audiovisual i multimèdia, ús de bases de dades, ús de formats electrònics, conversió de formats, etc.

5.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

En el primer semestre de l'any, l'atenció dels mitjans de comunicació envers el Llull s'ha centrat en la sortida del Govern balear del consorci.

L'anunci del Programa de la FIL, en una roda de premsa celebrada al Palau de la Generalitat el mes de juny, ha permès donar un canvi en el tractament mediàtic.

Entre els mesos de juliol i octubre, l'atenció mediàtica s'ha centrat en el programa específic de la fira literària mexicana. Si bé no han faltat articles i columnes crítics amb alguns aspectes de l'organització, les reaccions han estat majoritàriament positives.

Al llarg de la Fira, la cobertura dels mitjans, tant de l'Estat espanyol com de l'Amèrica Llatina, ha superat qualsevol previsió. Un estudi del recull de premsa dels principals diaris catalans durant el període comprès entre el 4 d'octubre de 2004 (primeres informacions prèvies a la presentació del programa de la cultura catalana a la FIL) i el 27 de gener de 2005 revela que la cultura catalana ha tingut una de les presències més àmplies i destacades de la seva història en els mitjans de comunicació.

La part més intensa de la presència mediàtica amb motiu de la Fira es concentra, com era de preveure arran de la presència dels periodistes dels mitjans, en el seu període de celebració (del 26 de novembre al 6 de desembre de 2004).

23 diaris i 2 revistes han publicat informació relacionada amb la presència de la cultura catalana a la FIL. Això ha suposat **més de 374 pàgines**, **10** de les quals **han estat portades, 81 d'opinió i 43 de dossiers especials**. S'ha de tenir present que aquesta quantitat de pàgines fa referència únicament a aquelles de les quals tenim constància al nostre recull de premsa, però les activitats de la presència catalana a Mèxic han estat objecte d'una extraordinària difusió, tant dels mitjans audiovisuals com de les agències de notícies i els mitjans digitals, de manera que segurament s'han publicat referències a la FIL a nombroses publicacions que defugen del nostre abast i, es pot considerar que les pàgines publicades poden superar de llarg les 500.

Els principals diaris catalans han estat, com era de preveure, els que han ofert més informació:

- L'***Avui*** ha parlat de la FIL al llarg de 61 pàgines i ha dedicat a la programació de l'Esplanada un especial de Rock&Classic. Aquest diari ha publicat 23 articles d'opinió amb la participació a la Fira com a protagonista.
- ***La Vanguardia*** ha destinat a la FIL 49 pàgines, a les quals cal afegir una edició especial de la revista *Cultures* que es distribueix amb aquest diari. S'ha fet un tiratge especial del monogràfic de *Cultures*, amb el suport del Departament de Cultura per a la seva distribució a Guadalajara. Els col·laboradors del diari han escrit 13 articles d'opinió.
- ***El Periódico*** ha parlat de la fira al llarg de 40 pàgines, entre les quals hi ha set articles d'opinió
- En 34 pàgines ***El País*** ha fet referència a la FIL i a la participació catalana. També ha dedicat una part important de Babelia a la presència catalana (nou pàgines). Aquest diari també ha publicat vuit articles d'opinió.
- ***El Punt*** ha destinat 34 pàgines a parlar de la Fira i de la participació catalana i cinc articles d'opinió.
- ***El Mundo*** ha estat el diari dels participants en la delegació catalana a la FIL amb menys espai dedicat a la fira, amb un total de 25 pàgines, 11 de les quals són d'opinió.
- **Agència EFE** ha emès 33 comunicats només en el període de celebració de la FIL (del 26 de novembre al 6 de desembre). Cal esmentar que el Llull ha contractat el servei fotogràfic d'EFE per atendre tots aquells esdeveniments que des de l'IRL es considerava imprescindible fer arribar als mitjans de comunicació, i això feia un total de 30 fotos. EFE, per propi interès en els actes del programa català, ha difós als mitjans 30 fotos més.
- **Europa Press** ha emès un total de 36 comunicats en el mateix període.

En l'àmbit virtual, s'han realitzat els projectes previstos, com el web especial sobre la cultura catalana a la Fira del Llibre de Guadalajara. El web ha estat un element molt treballat que aportava elements interessants. A més, s'ha portat a terme el projecte de la Intrallull, que en un principi no es preveia com a objectiu per al 2004.

Quant als objectius de l'àmbit audiovisual de l'any 2004, cal dir que no s'han desenvolupat en la seva totalitat. Malgrat que s'ha continuat potenciant la projecció exterior d'alguns materials audiovisuals concrets, la resta d'accions han quedat aturades a l'espera de la redefinició d'objectius en aquest apartat per part de la nova direcció de l'IRL. Paral·lelament, s'han produït audiovisuals propis de l'IRL per a la presentació de la llengua i de la cultura catalanes en els diferents esdeveniments en què la institució participa, com és el cas de la Fira del Llibre de Guadalajara.

5.5 OBJECTIUS 2005

- Situar l'IRL com a entitat clau i de referència obligada en la projecció de la llengua i cultura catalanes entre els mitjans de comunicació.
- Difondre a través dels mitjans de comunicació els reptes que assumeix l'IRL una vegada aprovats els estatuts nous i el patronat nou.
- Consolidar el prestigi institucional a través de la projecció dels actes que l'IRL organitza.
- Mantenir un diàleg constant i transparent amb directius, redactors i columnistes de mitjans de comunicació catalans amb l'objectiu de fer arribar a la societat una imatge real de l'IRL.
- Potenciar les activitats estructurals de l'IRL.
- Informar adequadament de les estratègies i prioritats de Frankfurt 2007 i de totes aquelles accions puntuals que pugui portar a terme al llarg de l'any.
- Un dels principals objectius per al 2005 és el manteniment del Centre Virtual Ramon Llull i la seva ampliació en àrees específiques, que permetin la trobada de la comunitat catalanòfila. Així, entre d'altres, es presentarà una intranet especialment pensada per a les necessitats dels lectorats. A més, s'oferirà el web de l'IRL com a element de promoció d'artistes i escriptors i es potenciarà la informació que afavoreixi el seu contacte amb els promotors i editors de l'exterior.
- En el cas de programes d'activitats especials, s'elaboraran espais específics dins del web amb un disseny gràfic diferenciat de la resta, on es podrà trobar tota la informació referent a l'esdeveniment.
- En l'apartat audiovisual, es continuarà la línia de coproducció de documentals que presentin aspectes de la cultura catalana en diferents idiomes i s'editaran audiovisuals que presentin els objectius de l'IRL.
- Es potenciarà l'ús de les noves tecnologies en totes les activitats que produeixi l'IRL, siguin de l'àmbit de la docència, de la promoció o de la divulgació.

6 GERÈNCIA

La gerència de l'IRL, com a responsable dels afers econòmics, jurídics, de personal, del registre i de l'arxiu administratiu, dels serveis i del manteniment de les instal·lacions i, en general, de totes aquelles qüestions que fan referència a l'administració dels recursos i mitjans de la institució, assumeix les tasques següents:

6.1 GESTIÓ ECONÒMICA

6.1.1 Funcions

- Elaboració de l'avantprojecte del pressupost anual.
- Execució del pressupost de l'IRL.
- Control de la despesa.
- Comptabilització de les despeses i els ingressos.
- Gestió del fons de maniobra.
- Elaboració dels estudis de costos per a l'establiment dels preus dels serveis de l'IRL.
- Informes periòdics sobre l'execució del pressupost.
- Elaboració dels comptes anuals i la seva memòria.
- Realització dels pagaments als proveïdors.
- Realització dels pagaments de les nòmines i les assegurances socials.
- Verificació de les declaracions fiscals trimestrals i els resums anuals.
- Relacions amb les institucions financeres.
- Tancament comptable.
- Elaboració d'estudis de viabilitat de projectes.

6.1.2 Objectius específics per a l'exercici 2004

- Implantar un programari informàtic nou que permeti aconseguir una eficiència més gran i un grau de control més alt en la gestió de la despesa i que, per tant, compleixi els requisits següents que l'anterior programari no assolia.
- Compatibilitzar la comptabilitat pressupostària i la comptabilitat general.
- Confeccionar informes de caràcter analític i de caràcter pressupostari.

- Confeccionar els balanços de situació i el compte de pèrdues i guanys, i també l'estat d'execució del pressupost de despeses i d'ingressos en qualsevol data.
- Comptabilitzar despeses plurianuals.
- Obtenir el resultat pressupostari, el romanent de tresoreria, el quadre de finançament, però també el balanç de situació i el compte de pèrdues i guanys.
- Disposar d'un programari que inclogui el règim fiscal en modalitat de prorrata de l'IVA i permeti l'adequació comptable a final d'exercici, segons la prorrata que finalment hi sigui d'aplicació.
- Fer la comptabilització en moneda estrangera.
- Enllaçar amb el sistema de pagament mitjançant transferència bancària, ja sigui nacional o internacional.
- Incloure en les dades bancàries de terceres persones la denominació europea, compte IBAN – codi swift.
- Crear fitxers corresponents per enviar al banc perquè faci els pagaments, nacionals i estrangers.

6.1.3 Anualitat 2004

6.1.3.1 Execució del pressupost del 2004

6.1.3.1.1 Execució del pressupost d'ingressos

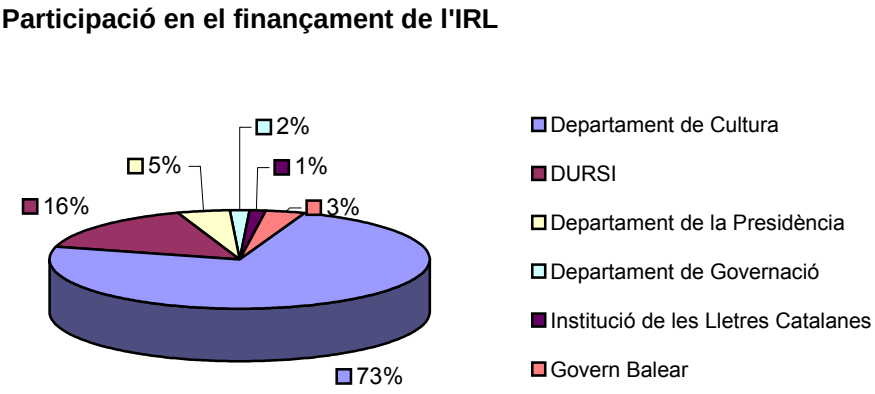
L'import total d'ingressos de l'exercici 2004 ha estat de 6.210.882,32 €.

Aquest import correspon, gairebé en la seva totalitat, a transferències fetes per la Generalitat de Catalunya i pel Govern Balear.

Taula 1: Participació en el finançament de l'IRL

Administració	Import €	%
Generalitat de Catalunya	5.784.681,16	93,14
Institució de les Lletres Catalanes	83.890,49	1,35
Govern Balear	200.000,00	3,22
Administració general de l'Estat	0	0
Ingressos propis	98.968,08	1,59
Ingressos patrimonials	8.581,79	0,14
Ingressos extraordinaris	34.760,80	0,56
Total ingressos	**6.210.882,32**	**100,00**

Gràfic 1: Participació dels diferents departaments de la Generalitat i el Govern Balear en el finançament de l'IRL



Generalitat de Catalunya

L'aportació de la Generalitat de Catalunya ha estat de 5.784.681,16 €.

Departament de Cultura

L'aportació del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya ha estat de 4.463.416,00 €, 927.302 dels quals eren per al finançament de la Fira del Llibre de Guadalajara (Mèxic) 2004, els restants 3.536.114 € han finançat despesa corrent.

Departament d'Universitats i Recerca i Societat de la Informació

L'aportació al DURSI ha estat de 946.265,00 €, dedicats al finançament de l'ensenyament del català a les universitats.

Departament de la Presidència

La Secretaria de Política Lingüística del Departament de Presidència, amb motiu del traspàs de competències, ha fet una transferència de 275.000 €.

Departament de Governació

La Secretaria de Cooperació Exterior del Departament de la Presidència ha fet una aportació de 100.000 €, destinats a la concessió de subvencions a associacions o entitats de fora del domini lingüístic per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

Institució de les Lletres Catalanes

La Institució de les Lletres Catalanes ha fet una aportació de 83.890 € en concepte de traspassos de funcions.

Govern de les Illes Balears

Conselleria d'Educació i Cultura

L'aportació de la conselleria d'educació i Cultura ha estat de 200.000 €.

Ingressos propis

El total d'ingressos propis ha estat de 98.968,08 €, 60.000 dels quals en concepte de patrocini, la resta correspon als drets d'examen de les proves de català, a les matrícules per estades de formació i a la venda de llibres i catàlegs publicats per l'IRL.

Ingressos patrimonials

Els ingressos patrimonials, corresponents als rendiments de comptes bancaris, han suposat 8.581,79 €.

Ingressos extraordinaris

Els ingressos extraordinaris, 34.760,80 €, corresponen principalment a revocacions de subvencions i la devolució d'IVA suportat a Alemanya.

Taula 2: Distribució dels ingressos de l'IRL per la seva naturalesa

Concepte	Import reconegut €
Ingressos propis	96.968,08
Transferències corrents	6.068.571,65
Ingressos financers	8.581,79
Ingressos extraordinaris	34.760,80
Total	**6.210.882,32**

Taula 3: Execució del pressupost d'ingressos

Concepte	Pressupost 2004 €	Liquidat	%
Total ingressos	**5.289.325,12**	**6.210.882,32 €**	**117,42**

6.1.3.1.2 Execució del pressupost de despeses

L'import total de despeses de l'exercici 2004, ha estat de 5.862.253,91 €.

Les inversions i les despeses corrents en el període comprès entre l'1 de gener i el 31 de desembre de 2004 han suposat un total de 61.677,58 € i 5.800.576,33 €, respectivament.

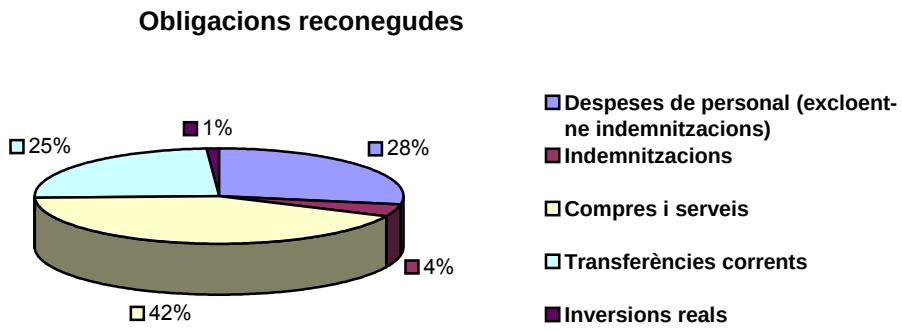
Des del punt de vista exclusivament pressupostari, l'exercici 2004 presenta aquesta execució de la despesa:

Taula 4: Execusió de la despesa

Concepte	Pressupost 2004 €	Liquidat €	%
Despeses de personal	1.720.590,72	1.867.691,50	108,54
Compres i serveis	2.197.709,40	2.491.990,52	113.39
Despeses financeres	0	0	0,00
Transferències corrents	1.195.775,00	1.435.725,06	120.07
Inversions reals	175.250,00	61.677,18	35,19
Total despeses	**5.289.325,12**	**5.857.084,26**	**110.73**

Les despeses principals recollides en el compte de pèrdues i guanys són les que es relacionen a continuació:

Gràfic 2: Distribució de la despesa per capítols econòmics



Despeses de personal

Les despeses de personal han suposat 1.867.691,50 €, 1.624.663,65 €, excloent-ne les indemnitzacions, que han estat 243.027,85 €. La plantilla mitjana del període ha estat de 38 persones, amb la qual s'ha incrementat en 9 persones la mitjana de l'exercici anterior.

Compres i serveis

Les despeses de compres i serveis han significat 2.408.266,56 € i es detallen a continuació.

Material per a fires i exposicions	497.314,71	40,82
Vals restaurant	15.305,70	1,26
Impremta	18.541,37	1,52
Fotocòpies	2.923,76	0,24
Drets de marques	1.762,61	0,14
Serveis de seguretat	13.320,73	1,12
Serveis de jardineria	4.592,44	0,38
Serveis de neteja	16.679,43	1,37
Serveis de missatgeria	14.744,93	1,21
Comunicacions postals	8.668,37	0,71
Col·laboradors externs	70.177,20	5,76
Telèfon	69.364,34	5,69
Altres despeses	90.821,40	7,45
Total	**1.218.277,29**	**100,00**

Transferències corrents

Les transferències corrents han suposat 1.435.725,06 €.

Aquest import correspon a l'atorgament de les subvencions següents:

Taula 8: Transferències corrents

Transferències corrents	Import atorgat €
Convocatòria subvencions lectorats	493.190,62
Subvencions renovació lectorats	293.381,69
Subvencions places lectorats	225.118,29
Altres ajuts a les universitats	25.475,13
Subvencions centres i casals catalans	114.000,00
Subvencions associacions i institucions de catalanística	6.200,00
Subvenció Càtedra Llull	6.607,44
Subvenció Càtedra Mompou	9.500,00
Convocatòria subvencions a la traducció	134.412,73
Altres ajuts a l'edició	31.687,03
Subvencions a la promoció	61.775,24
Subvencions a les arts musicals	18.000,00
Subvencions a viatges d' escriptors	12.376,95
Premis (Premi Internacional Ramon Llull)	4.000,00
Total	**1.435.725,12**

Inversió

La principal inversió de l'exercici ha estat l'adquisició d'un programari nou per a la gestió de la documentació de l'Institut i la dotació del corresponent mobiliari i els equips informàtics als treballadors nous incorporats durant l'exercici.

Taula 9: Inversió

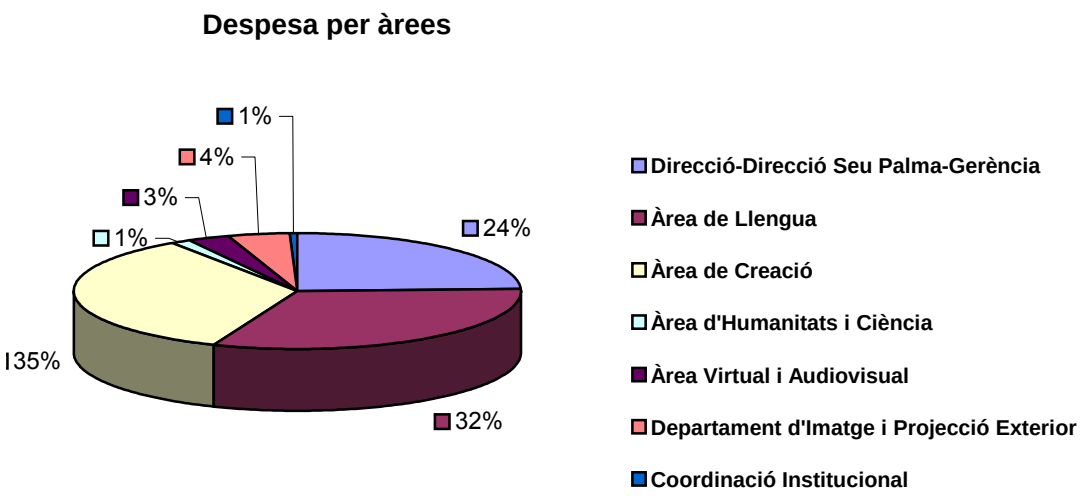
Inversió	Import €	%
Aplicacions informàtiques	21.588,51	35,00
Altre immobilitzat immaterial	1.856,00	3,01
Mobiliari	16.946,94	27,48
Equips de procés d'informació	16.078,57	26,07
Llibres i CD	578,14	0,94
Altre immobilitzat material	4.624,78	7,50
Total	**61.672,89**	**100,00**

La distribució de la despesa total, criteri pressupostari, per centres de cost és la següent:

Taula 10: Distribució de la despesa per centres de cost

Conceptes	Import €	%
Direcció - Direcció Seu Palma - Gerència	1.428.760,23	24,39
Àrea de Llengua	1.858.618,50	31,73
Àrea de Creació	2.021.782,85	34,52
Àrea d'Humanitats i Ciència	71.643,93	1,22
Àrea de Virtual i Audiovisual	186.938,33	3,19
Departament d'Imatge i Projecció Exterior	252.707,18	4,31
Coordinació Institucional	36.641,95	0,63
Total	**5.857.092,97**	**100,00**

Gràfic 3: Percentatge de participació de les àrees i els departaments en la despesa de l'IRL

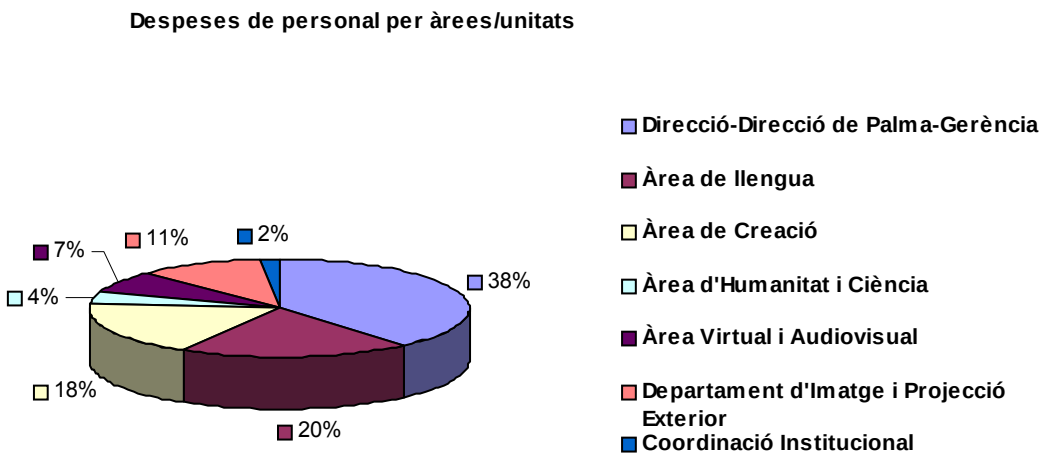


La distribució de les despeses de personal, criteri pressupostari, per centres de cost és la següent:

Taula 11: Distribució de la despesa de personal per centres de cost

Conceptes	Import €	%
Direcció - Direcció Seu Palma – Gerència	723.649,19	38,75
Àrea de Llengua	364.749,21	19,53
Àrea de Creació	344.243,49	18,43
Àrea d'Humanitats i ciència	67.817,96	3,63
Àrea de Virtual i Audiovisual	136.981,15	7,33
Departament d'Imatge i Projecció Exterior	197.869,89	10,59
Coordinació Institucional	32.227,20	1,74
Total	**1.867.538,83**	**100,00**

Gràfic 4: Percentatge de participació de les àrees i departaments en les despeses de personal de l'IRL

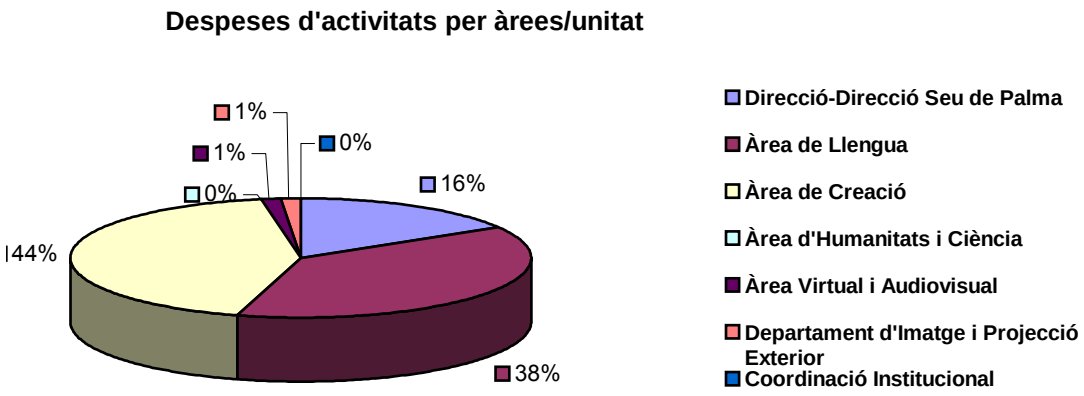


La distribució de les despeses de funcionament i activitats, criteri pressupostari, per centres de cost és la següent:

Taula 12: Distribució de les despeses de funcionament i activitats per centres de cost

Conceptes	Import €	%
Direcció - Direcció Seu Palma – Gerència	645.281,15	16,43
Àrea de Llengua	1.493.869,29	38,03
Àrea de Creació	1.677.539,36	42,71
Àrea d'Humanitats i Ciència	3.825,97	0,10
Àrea de Virtual i Audiovisual	48.101,18	1,22
Departament d'Imatge i Projecció Exterior	54.837,29	1,40
Coordinació Institucional	4.261,34	0,11
Total	**3.927.715,58**	**100,00**

Gràfic 5: Percentatge de participació de les àrees i departaments en les despeses de funcionament i activitats de l'IRL



6.1.3.2 Gestió de la despesa

S'han tramitat un total de 891 autoritzacions de despesa a partir de les propostes corresponents de les diferents àrees.

Taula 11: Autoritzacions de despesa per àrees

Àrea/unitat	Autoritzacions de	% sobre el total
Direcció	32	3,59
Gerència	227	25,48
Llengua	268	30,08
Creació	262	29,41
Virtual i Audiovisual	29	3,25
Imatge i Projecció Exterior	25	2,81
Seu de Palma	27	3,03
Humanitats i Ciència	6	0,67
Coordinació Institucional	15	1,68
Total	**891**	**100,00**

Aquestes autoritzacions de despesa s'han convertit en obligacions per a l'IRL mitjançant les factures corresponents.

Taula 12: Factures per àrees

Àrea/unitat	Nre. de factures	% sobre el total
Direcció	32	3,59
Gerència	1.024	47,04
Llengua	449	20,62
Creació	400	18,37
Virtual i Audiovisual	42	1,93
Imatge i Projecció Exterior	117	5,37
Seu de Palma	55	2,53
Humanitats i Ciència	23	1,06
Coordinació Institucional	35	1,61
Total	**2.177**	**100,00**

S'han gestionat 215 habilitacions, amb motiu de viatges, desplaçaments i altres.

Taula 13: Bestretes per àrees

Àrea/unitat	Nre. de bestretes	% sobre el total
Direcció	22	10,23
Gerència	24	11,16
Llengua	52	24,19
Creació	94	43,72
Virtual i Audiovisual	4	1,86
Imatge i Projecció Exterior	10	4,65
Seu de Palma	1	0,47
Humanitats i Ciència	4	1,86
Coordinació Institucional	4	1,86
Total	**215**	**100,00**

Taula 14: Pagaments telemàtics

Tipus d'ordre	Fitxers	Documents	Import €
Despeses de personal	19	526	1.014.593,50
Transferències nacionals	111	1314	2.001.885,56
Pagaments internacionals	57	156	875.164,00
Total	**187**	**1996**	**3.891.643,15**

Taula 15: Pagaments manuals

Tipus d'ordre	Fitxers
Proves certificats de català	4
Pagaments nacionals	4
Pagaments internacionals	29
Total	**37**

6.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts

- S'han acomplert els objectius específics per a l'exercici 2004.
- Cal destacar la creació de dos centres de cost nous: Coordinació Institucional i l'Àrea d'Humanitats i Ciència, el canvi de funcions i de nom del Departament d'Imatge i Projecció Exterior i la desaparició de l'Àrea Virtual i Audiovisual. Això ha suposat modificacions estructurals del pressupost durant l'any i les adequacions dels diferents pressupostos a les capacitats de despesa i als projectes presentats pels centres de cost nous.
- S'ha donat informació puntual, cada mes, de l'estat d'execució a les respectives àrees. Aquesta informació ha permès disposar de les dades per poder planificar l'execució del pressupost de despesa.

6.1.5 Objectius 2005

- Finalitzar la implantació del programari informàtic. Resta pendent l'operativitat del mòdul d'inventari, millorar el sistema de pagaments a l'estranger i perfeccionar els impresos utilitzats com a documents comptables.
- Compatibilitzar la comptabilitat pressupostària i la comptabilitat general.
- Confeccionar informes de caràcter analític i de caràcter pressupostari.
- Confeccionar els balanços de situació i el compte de pèrdues i guanys, i també l'estat d'execució del pressupost de despeses i d'ingressos en qualsevol data.
- Obtenir el resultat pressupostari, el romanent de tresoreria, el quadre de finançament, però també el balanç de situació i el compte de pèrdues i guanys.
- Reestructurar i redefinir el pressupost per aconseguir un pressupost per objectius i activitats que sigui operatiu dins el programa de comptabilitat, amb la qual cosa s'obre el ventall de possibilitat per poder explotar la informació.
- Estudiar la implantació del quadre de comandament, per la qual cosa cal definir els índexs a partir dels objectius de l'IRL.
- Incrementar els recursos propis de l'IRL: obtenció de patrocini per a projectes o activitats.

6.2 GESTIÓ ADMINISTRATIVA

6.2.1 Assessorament jurídic

6.2.1.1 Funcions

- Supervisió jurídica de les propostes i dels documents administratius relatius a la contractació, les subvencions i els convenis.
- Registre, preparació, tramitació i arxiu dels contractes, les subvencions i els convenis signats per l'IRL.
- Preparació de les propostes d'acords del Consell de Direcció i del Patronat.
- Preparació de les propostes de normativa pròpia de l'IRL.
- Participació en les comissions avaluadores de subvencions i en les meses de contractació.
- Revisió jurídica de qüestions en matèria laboral.
- Proposta i redacció de circuits i procediments de l'IRL.
- Tramitació i proposta de resolució dels recursos administratius.

6.2.1.2 Objectius específics 2004

- Estudi i elaboració de normativa pròpia de l'IRL.
- Creació i manteniment d'un recull normatiu a la intranet de l'IRL.
- Supervisió, redacció i tramitació de convenis, subvencions i contractes.
- Seguiment del compliment i la renovació dels convenis, contractes i subvencions de l'IRL.
- Elaboració de noves bases de dades per a convenis, contractes i subvencions.

6.2.1.3 Activitats

En general, prestar assistència a les diferents unitats de l'IRL, en el seu vessant jurídic.

Convenis:

Objecte	Entitat
Col·laboració en la difusió del material documental de l'Institut i en els projectes de recerca que se'n deriven mitjançant la convocatòria de beques, l'edició de publicacions i estudis i la realització de congressos i conferències	Institut Internacional d'Estudis Borgians
Organització II Setmana Colombocatalana	Universitat EAFIT
Promoció de la cultura catalana a l'exterior a través de la xarxa de centres de l'Instituto Cervantes	Instituto Cervantes
Cessió d'aquarel·les del pintor Miquel Barceló per la FIL	Círculo de Lectores
Realització de pràctiques professionals dels estudiants de Ciències de la Comunicació	Facultat de Ciències de la Comunicació de la Universitat Blanquerna
Finançament del lectorat	Universitat de Provença
Presència de Televisió de Catalunya a l'estand de l'Institut a la FIL de Guadalajara 2004	Televisió de Catalunya, SA
Presència de Catalunya Ràdio a l'estand de l'Institut a la FIL de Guadalajara 2004	Catalunya Ràdio SRG, SA
Finançament i promoció de l'organització del Festival de Música i Dansa a la FIL de Guadalajara 2004	Societat General d'Autors i Editors
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció i difusió	Universitat Tolouse – Le Mirail
Exhibició de l'exposició Antoni Tàpies dins l'àmbit de la FIL de Guadalajara 2004 al Museo de Arte de Zapopan	Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, S.A.
Creació d'un centre d'estudis i difusió de la cultura catalana a Guadalajara (Jalisco)	Colegio de Jalisco
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Università degli Studi di Sassari
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Alma Mater Studiorum Università di Bologna
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Universidad de Guadalajara
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Universitat Adam Mickiewicz
Organització d'un seminari sobre la música catalana en el context de la música ibèrica dins la Càtedra Mompou	The City University of New York
Organització del seminari del curs 2004-2005: "Narciso ante el espejo. Literatura autobiográfica" dins la Càtedra Rodoreda	The City University of New York
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Università degli Studi di Trieste
Col·laboració en la docència de la llengua i la literatura catalanes i activitats de promoció relacionades	Universitat de Ljubljana
Total	**20**

Normativa, resolucions elaborades i/o revisades:

- Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2003.

- Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana durant l'any 2003.

- Resolució del director de l'IRL d'aprovació del barem de retribucions als col·laboradors externs que actuen com a assessors del tribunal qualificador de les proves de català de l'IRL en l'organització, l'administració i la correcció dels exàmens durant l'any 2004.

- Resolució del director de l'IRL, de data 17 de febrer de 2004, de convocatòria de les proves per a l'any 2004, per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana com a segona llengua i per a l'obtenció dels certificats oficials de català com a segona llengua fora del domini lingüístic.

- Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL a associacions o entitats de fora dels territoris sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

- Bases i convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors de català en universitats de fora del domini de la llengua catalana.

- Normativa general que ha de regir la competència de l'IRL sobre avaluació i certificació del coneixement del català fora del domini lingüístic.

- Resolució de la directora en funcions de l'IRL de data 4 de setembre de 2004, per la qual s'atorguen ajuts a universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per contribuir al manteniment dels lectorats de català que tenen adscrits durant el curs 2004-2005.

- Resolució de data 14 d'octubre de 2003, sobre creació i bases per al 2003 del Fons d'Acció Social per al personal laboral de l'IRL.

- Circular de 8 de gener de 2004 de regulació del procediment de gestió de la despesa.

- Resolució de 9 de gener de 2004, per la qual s'aprova el calendari laboral del 2004.

- Resolució de 22 de gener de 2004 per la qual s'aprova un increment salarial del 2%.

- Resolució de 24 de febrer de 2004 per la qual s'incrementa el preu dels vals restaurants.

- Circular de 22 de juny de 2004 sobre la jornada de treball en horari d'estiu.

- Resolució de 14 d'octubre de 2004 del director executiu de l'Institut per la qual s'aproven les bases del Fons d'Acció Social de l'Institut Ramon Llull.

- Circular de 29 d'octubre de 2004 sobre regulació de les compensacions horàries per participació en activitats culturals com ara fires, congressos, reunions, jornades i altres de caràcter representatiu fora de Barcelona.

- Resolució de 13 de desembre de 2004 de la directora en funcions de l'Institut Ramon Llull per la qual s'aproven les normes d'aplicació i distribució del complement de productivitat per a l'exercici 2004.

- Resolució de 14 de desembre de 2004 de la directora en funcions de l'Institut Ramon Llull per la qual s'estableix un increment addicional del 0,7% sobre la massa salarial de 2003 dels treballadors de l'Institut Ramon Llull.

- Resolució de 15 de desembre de 2004 de la directora en funcions de l'Institut Ramon Llull per la qual s'aprova la distribució i l'atorgament dels ajuts del Fons d'Acció Social de l'Institut Ramon Llull.

- Resolució de 17 de desembre de 2004 del director executiu per la qual s'atorguen els ajuts del Fons d'Acció Social de l'Institut Ramon Llull.

6.2.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts

6.2.1.5 Objectius 2005

Implantació de la normativa de protecció de dades en tots els fitxers que gestiona l'Institut.

Elaboració de bases de dades noves per a convenis, contractes i subvencions en suport web.

Supervisió, redacció i tramitació de convenis, subvencions i contractes.

Seguiment del compliment i la renovació dels convenis, contractes i subvencions de l'IRL.

Creació i manteniment d'un recull normatiu a la intranet de l'IRL.

Estudi i elaboració de normativa pròpia de l'IRL.

6.2.2 Gestió de personal

6.2.2.1 Funcions

- Assessorament en la selecció i contractació del personal laboral de l'IRL.
- Gestió i administració del personal de l'IRL, d'acord amb la normativa d'aplicació.
- Supervisió, tramitació i arxiu de totes les incidències de personal (baixes, afers personals, permisos, incidències horàries...).
- Custòdia, manteniment i actualització dels arxius del personal de l'IRL.
- Elaboració, proposta i seguiment de les circulars relatives al règim interior de l'IRL.

- Planificació, coordinació i control de la formació del personal.
- Assessorament en matèria de recursos humans a les àrees de l'IRL.
- Seguiment de les relacions amb els treballadors i aplicació dels acords subscrits.
- Col·laboració amb els serveis generals en matèria de prevenció de riscos laborals.
- Altres funcions de naturalesa anàloga que li siguin encomanades.

6.2.2.2 Objectius 2004

- Elaboració i aprovació per part del Consell de Direcció de la normativa sobre règim laboral del personal.
- Establiment d'un pla de formació per als treballadors de l'IRL que inclou cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya, cursos d'informàtica i la continuació de les classes d'anglès.
- Elaboració de la relació de llocs de treball de l'IRL.
- Preparació de les bases per a la convocatòria del procés de selecció de les places de l'IRL.
- Contractació, realització i implantació de l'estudi d'avaluació de riscos per a les seus de l'IRL a Barcelona, implantació dels resultats dels estudis esmentats i formació en la matèria al personal responsable d'aquest àmbit.
- Elecció d'un delegat de personal dels treballadors de l'IRL.
- Continuació de les revisions mèdiques generals al personal.
- Establiment de gestió dels recursos humans.

6.2.2.3 Activitats

a) Plantilla

Elaboració d'un projecte de disposicions de règim laboral per al personal de l'IRL.

Aprovació d'una circular reguladora de les compensacions horàries.

Establiment d'un sistema de gestió dels recursos humans.

Elaboració de la relació de llocs de treball.

Seguiment i assessorament jurídic per l'elecció d'un representant dels treballadors.

Plantilla el 31/12/2004

Càrrec	Nombre
Alts càrrecs	6
Tècnics superiors	15
Tècnics mitjans	1
Administratius	9
Auxiliars	2
Total	**33**

b) Personal fora de plantilla

- Tècnic superior. Direcció: relació amb els escriptors i participació en el programa literari de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004.

- Tècnic superior. Àrea de Llengua: suport a les tasques de l'Àrea durant la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004.

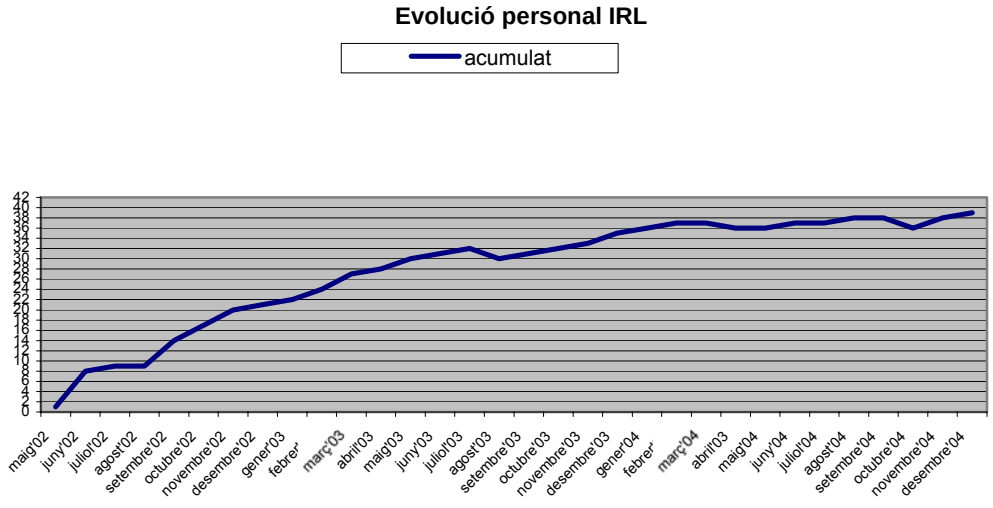
- Tècnic superior. Àrea de Creació: responsable del projecte FIL 2004 (Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004).

- Tècnic mitjà. Departament d'Imatge i Projecció Exterior: cobriment periodístic de la Fira del Llibre de Guadalajara 2004.

- Administratiu. Àrea de Creació: col·laboració amb el cap de l'Àrea en l'elaboració i execució del Programa d'Objectius de l'Àrea de Creació 2004/2007.

- Administratiu. Àrea d'Humanitats i Ciència. Substitució amb motiu d'una suspensió de contracte laboral amb dret a reserva de lloc.

Evolució del personal de l'IRL des de la seva creació:



c) Formació

La despesa de l'any 2004 ha estat de 7.181,77 €. S'ha establert un pla de formació amb cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya. S'ha continuat el projecte d'ensenyament de l'anglès en tres grups de formació, amb un volum d'hores de 4,5 a la setmana.

Han participat en la formació de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya 14 treballadors de l'Institut Ramon Llull en 8 cursos diferents sobre diverses temàtiques relacionades amb el lloc de treball: gestió econòmica, gestió administrativa, processos administratius, secretariat, arxiu i registre.

d) Mesures per al personal

- Vals restaurant.

  - Els vals es lliuren com a complement de la nòmina i d'acord amb els dies que el personal de l'IRL treballa en horari de jornada partida. L'any 2004, ha suposat una despesa de 16.839,60 €.
  - Valor facial del tiquet el 2004: 3,60 €/dia.

- Tramitació de les assegurances d'accidents per al personal de l'IRL d'acord amb les condicions següents:

  - Indemnització per mort: 18.000 €.
  - Indemnització per invalidesa permanent: 36.000 €.

- Fons d'Acció Social.

  - Increment dels ajuts i introducció de conceptes nous: ajut psicològic i psiquiàtric i ajut per a malaltia celíaca.
  - Despesa per a l'any 2004: 5.711,01€.

- Col·laboració amb serveis generals en la implantació i el desenvolupament del pla de prevenció de riscos laborals. També s'han fet les revisions mèdiques ordinàries i una revisió oftalmològica addicional.

6.2.2.4 Avaluació dels resultats obtinguts

El 2004 s'ha incrementat la participació dels treballadors de l'Institut Ramon Llull en activitats formatives, especialment en cursos i tallers organitzats per l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya. Hi han participat 14 treballadors. Les classes d'anglès han estat impartides a 10 treballadors.

S'ha creat una circular nova per regular el règim de compensacions horàries amb motiu de la participació dels treballadors de l'Institut Ramon Llull en fires, congressos i altres activitats fora del

municipi del centre de treball, que, per la seva durada habitual, requereixen una dedicació horària més gran dels treballadors participants de manera puntual.

S'han introduït formularis nous per agilitar la gestió de l'horari i les incidències horàries amb motiu de la implantació de la intranet corporativa. A més, s'ha fet una revisió i una millora dels formularis de personal ja existents.

Per resolució de 14 d'octubre de 2004, s'han aprovat les bases pel 2003 d'un Fons d'Acció Social per al personal de l'Institut Ramon Llull. El Fons d'Acció Social ha repartit un total de 5.711,01€ entre els treballadors de l'IRL.

6.2.2.5 Objectius 2005

Continuació del pla de formació per als treballadors de l'IRL amb cursos de l'Escola de l'Administració Pública de Catalunya, cursos d'informàtica i la continuació de les classes d'anglès.

Avaluació de la formació i detecció de necessitats formatives.

Ampliació de la formació dels treballadors en noves tecnologies i idiomes.

Formació dels treballadors amb funcions en matèria de prevenció de riscos laborals.

Formació als treballadors de l'Institut Ramon Llull sobre els riscos que els afecten en el seu lloc de treball.

Elaboració de la relació de llocs de treball de l'IRL.

Continuació de les revisions mèdiques generals al personal.

Inici del procés d'implantació de protecció de dades en els fitxers que gestiona l'Institut i que afecten temes de recursos humans.

Creació d'un manual de benvinguda pels treballadors de l'Institut que alhora suposi una guia de la normativa aplicable en matèria de recursos humans per a tots els treballadors de l'Institut.

Manteniment i millora contínua de la gestió de recursos humans.

6.2.3 Contractació

6.2.3.1 Funcions

- Revisió de les propostes de contractació aportades per les diferents àrees i assessorament.
- Manteniment del registre de contractes.

- Elaboració dels documents contractuals (plecs de clàusules administratives particulars, resolucions, contractes, etc.).
- Relació amb els licitadors i contractistes dins els procediments contractuals.
- Preparació i participació en les meses de contractació.
- Notificació de les adjudicacions.
- Publicació de les licitacions i les adjudicacions en els diaris oficials que escaigui.
- Relació, consulta i participació a la Comissió Central de Subministraments de la Generalitat de Catalunya per a la tramitació dels subministraments i serveis homologats de l'IRL.

6.2.3.2 Objectius específics 2004

- Manteniment actualitzat dels models de documents per a la contractació i la circular sobre normativa.
- Manteniment del registre de contractes de l'IRL i proposta de les millores que s'escaiguin.
- Informació a través de la pàgina web de l'IRL de les licitacions en fase de presentació de propostes i facilitació als interessats dels plecs administratius, els models i altra documentació necessària a través d'aquest mitjà.

6.2.3.3 Activitats

Durant l'any 2004 l'Institut Ramon Llull ha convocat tres concursos públics:

1. Per a la reserva i tramitació dels desplaçaments i allotjaments de l'Institut Ramon Llull per als anys 2004-2005.
2. Per al servei de manteniment informàtic de l'Institut Ramon Llull per als anys 2004 i 2005.
3. Per a la construcció de la decoració, la producció audiovisual, la producció (muntatge, desmuntatge i manteniment) i la coordinació del pavelló de la cultura catalana a la Fira del Llibre de Guadalajara 2004.

Durant l'any 2004, s'han convocat 8 procediments de contractació negociats, 5 dels quals han estat procediments negociats sense publicitat, en aplicació de l'apartat b) de l'article 210 del RDL 2/2000, ja que es tractava de la contractació d'artistes (Lluís Llach, Eugenia León, Nit Sónar, Sol Picó i Comediants) per participar en el programa de la Fira del Llibre de Guadalajara 2004, on la cultura catalana era la convidada d'honor.

La resta de procediments de contractació negociats han estat:

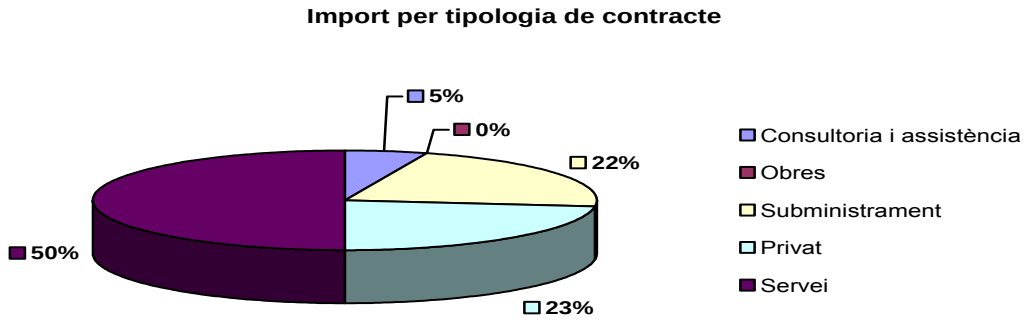
1. Per a la construcció de dos estands a la fira Expolingua de Madrid 2004, el seu transport, muntatge i desmuntatge.

2. El transport Barcelona – Guadalajara (Mèxic) – Barcelona del material del pavelló de la cultura catalana de la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004.

3. Per a la realització d'una reproducció de l'escultura "Sant Miquel" de Josep Llimona que s'ha regalat a la ciutat de Guadalajara (Mèxic) amb motiu de la Fira del Llibre 2004.

Contractació efectuada:

Tipus de contracte	Nre.
Consultoria i assistència	14
Obres	1
Subministrament	23
Servei	105
Privat	6
Total general	**149**



6.2.3.4 Avaluació dels resultats obtinguts

Dins de l'apartat de contractació, les activitats més destacades de l'any 2004 han estat la contractació, mitjançant un concurs públic, dels serveis d'una agència de viatges per a la gestió dels desplaçaments i allotjaments tant del personal de l'Institut com de les persones que desplaça amb motiu de les seves activitats i del servei de manteniment informàtic de l'Institut.

6.2.3.5 Objectius 2005

Elaboració d'una base de dades nova per a contractes en suport web.

Estudi sobre la implementació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments de contractació.

6.2.4 Gestió de subvencions

6.2.4.1 Funcions

- Elaboració de les bases per a l'atorgament de subvencions, tramitació de la seva aprovació per part del Consell de Direcció i publicació.
- Preparació de les convocatòries.
- Manteniment d'un registre general de subvencions de l'IRL.
- Recepció de les propostes i revisió de la documentació i dels requisits legals de cada expedient.
- Elaboració de les resolucions i de les notificacions als sol·licitants.
- Participació, si escau, en les comissions avaluadores de les convocatòries de subvencions.
- Publicació en els diaris oficials.

6.2.4.2 Objectius específics 2004

- Estudi sobre la implantació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments concurrencials de subvencions.
- Elaboració de bases noves per a la convocatòria de les subvencions 2004, adequació de les existents a les noves necessitats de l'IRL i proposta de la seva aprovació al Consell de Direcció.
- Millora de la base de dades de subvencions, incloent-hi àmbits nous per al seu control i seguiment, especialment en allò relacionat amb la seva justificació.

6.2.4.3 Activitats

S'han tramitat i atorgat les subvencions següents:

Convocatòries públiques:

S'ha atorgat un import total de 1.303.190,60 €, mitjançant cinc convocatòries públiques.

Àrea de Creació

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2004.

Total import subvencions atorgades	**53.746,19 €**
Total nombre subvencions atorgades	**16**

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana durant l'any 2004.

Total import subvencions atorgades	**137.000 €**
Total nombre subvencions atorgades	**57**

Àrea de Llengua

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL a associacions o entitats de fora dels territoris sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

Total import subvencions atorgades	**110.000 €**
Total nombre subvencions atorgades	**27**

- Convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors de català a universitats de fora del domini de la llengua catalana.

Total import subvencions atorgades	**224.118,29 €**
Total nombre subvencions atorgades	**12**

En l'àmbit d'actuació de l'Àrea de Llengua i en matèria de subvencions als lectorats, s'han tramitat, a més de la convocatòria esmentada, dues resolucions d'atorgament de subvencions:

- Atorgament d'ajuts per un import total de 492.190,62 € a universitats de fora del domini lingüístic per al finançament de 64 lectorats de català per al curs 2004-2005, corresponent al supòsit d'impossibilitat de promoure concurrència, atès que són les mateixes universitats les que disposen d'un lectorat de català.

- Atorgament d'ajuts per un import total de 276.881,69 € per a la renovació, per al curs 2004-2005, de 15 titulars dels lectorats de català a les universitats de fora del domini lingüístic interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada als lectors i les lectores que hi tenen adscrits.

Subvencions directes:

S'han atorgat 33 subvencions directes per un import total de 99.489,03 €.

0bjecte	**Import €**
Organització de la Setmana Colombo-Catalana	5.000
Desplaçament escriptors *	8.689,52
Maus Hábitos	12.000
Fondo de Cultura Económica	905
Universitat de Bolonya	1.570,89
Anglo Catalan Society	4.500
Universidad Nacional del Litoral de Santa Fe (Argentina)	1.190,62
Associació Germano-Catalana	1.200
Orquestra de Cambra de l'Empordà	6.000
Ajuntament de Gironella	4.000

Escola Nacional de Formació d'Investigadors en llengües romàniques Stockolm University	12.523
Écrits des Forges	4.100
Fundació Germà Colón Domènech	5.000
Instituto Brasileiro de Filosofia e Ciência "Raimundo Lulio"	8.910
Casa del traductor de Tarazona	3.000
Centre d'Ètudes Catalanes	900
Universitat Autònoma de Barcelona	2.500
Seminari de literatura catalana, anomenat "Càtedra Mompou"	9.500
Seminari de música catalana, anomenat "Càtedra Rodoreda"	8.000

* S'han atorgat 14 subvencions directes de desplaçaments d'escriptors.

6.2.4.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha creat el registre intern de subvencions de l'IRL, mitjançant el qual es pot obtenir informació sobre quins han estat els adjudicataris de la subvenció, l'import total i parcial de la subvenció i el seu objecte.

6.2.4.5 Objectius 2005

Estudi sobre la implantació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments concurrencials de subvencions.

Elaboració de bases noves per a la convocatòria de les subvencions 2005, adequació de les existents a les noves necessitats de l'IRL i proposta de la seva aprovació al Consell de Direcció.

Millora de la base de dades de subvencions, incloent-hi àmbits nous per al seu control i seguiment, especialment en allò relacionat amb la seva justificació.

6.3 COORDINACIÓ DE SERVEIS

6.3.1 Seguiment i coordinació de projectes

6.3.1.1 Funcions

- Planificació, coordinació i anàlisi dels diferents projectes de l'IRL.

- Seguiment del pressupost de despesa de gerència i dels projectes de les àrees de l'IRL.
- Realització d'estudis econòmics de projectes futurs.

6.3.1.2 Objectius específics 2004

- Implantació d'un quadre de comandament que permeti informar de la tipologia de despesa i inversions.
- Obtenció i adequació d'informes de gestió per projectes en temps real mitjançant la nova aplicació de comptabilitat de l'IRL.
- Adequació del circuit de despesa a la nova aplicació informàtica de comptabilitat per tal de fer més àgil i útil el procediment.
- Coordinació i seguiment del projecte Fira del Llibre de Guadalajara 2004.

6.3.1.3 Activitats

Projectes de Gerència

- Anàlisi de costos de l'organització dels actes de cultura catalana a la FIL 2004, com a convidada d'honor, i el seu seguiment i control.

- Realització de l'informe de gestió que acompanya els comptes anuals de l'exercici.

Projectes de l'Àrea de Llengua

- Coordinació i planificació, conjuntament amb l'àrea gestora, de la gestió de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana.

- Realització de les instruccions per a la gestió administrativa i econòmica de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana.

- Assessorament per a la planificació i l'organització de la presència de l'IRL a la Fira d'Expolingua Madrid i el seguiment del seu pressupost.

- Organització i coordinació, conjuntament amb l'àrea promotora, del III Campus Universitari de la Llengua Catalana i de les Jornades de Formació.

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea promotora, de l'organització de la participació de la cultura catalana com a convidada d'honor de la FIL'04.

Contractació dels serveis necessaris per a la fira i seguiment dels pagaments.

6.3.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'han dut a terme informes de costos i de l'estat pressupostari dels diferents projectes de les àrees de l'IRL.

S'ha adequat el circuit de despesa a la nova aplicació informàtica de comptabilitat.

S'han realitzat les activitats necessàries per coordinar i controlar la despesa destinada a la FIL.

6.3.1.5 Objectius 2005

- Implantació d'un quadre de comandament que permeti informar de la tipologia de despesa i inversions.
- Ús de l'aplicació informàtica per poder fer un seguiment més acurat i en temps real de l'estat administratiu dels serveis contractats per les àrees.
- Seguiment mensual de les despeses del pressupost de gerència i el seu estat, per poder ajustar i adequar el pressupost entre les diferents partides.
- Coordinació i seguiment de tots els projectes de les àrees per tal d'obtenir informes i anàlisi de costos.

6.3.2 Obres i instal·lacions

6.3.2.1 Funcions

- Planificació dels projectes de millora dels locals de l'IRL.
- Seguiment i supervisió de les obres i millores.
- Supervisió del funcionament de les instal·lacions.
- Resolució d'incidències.
- Control de la facturació.

6.3.2.2 Objectius específics 2004

- Millora de la instal·lació d'aire condicionat del despatx de Gerència.
- Millora del sistema de ventilació de l'IRL.

6.3.2.3 Activitats

Adequació d'un despatx per a la coordinadora institucional.

Instal·lació de punts nous de xarxa i de veu per adequar les instal·lacions de l'IRL a l'increment de la plantilla de personal.

Obres d'adequació d'un despatx de l'Àrea de Llengua.

Obres de millora i adequació d'espais de les àrees de Gerència i de Creació.

Reordenació de la recepció de l'IRL.

6.3.2.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha substituït la instal·lació d'aire condicionat del despatx de Gerència.

S'ha millorat el sistema de ventilació de l'IRL, per a la qual cosa s'han substituït trams de l'antic sistema de ventilació.

6.3.2.5 Objectius 2005

- Millores a la centraleta.
- Millora del sistema de ventilació de l'IRL.
- Reordenació de les instal·lacions de l'IRL segons la previsió d'incorporacions noves.

6.3.3 Serveis i subministraments

6.3.3.1 Funcions

- Contractació dels serveis i subministraments propis de Gerència.
- Consulta a la Comissió Central de Subministraments de la Generalitat de Catalunya per a la tramitació dels subministraments i serveis homologats de l'IRL.
- Elaboració de característiques tècniques.

- Gestió i contractació de compres i serveis centralitzats:

  Compra de material d'oficina;

  Compra de material informàtic;

  Compra de mobiliari;

  Subscripcions a premsa i revistes;

  Contractació de serveis postals, missatgeria i transports;

  Reserva i contractació de viatges i allotjaments.

- Control de la facturació.

6.3.3.2 Objectius específics 2004

- Contractació, realització i implantació de l'estudi d'avaluació de riscos, implantació dels resultats dels estudis esmentats i formació en la matèria al personal responsable d'aquest àmbit.
- Constitució de la fitxa de l'edifici en matèria de riscos i emergència. Distribució a tot el personal.
- Millora de la informació a les àrees mitjançant fitxes amb les condicions dels serveis centralitzats.
- Contractació, realització i implantació de l'estudi de la Llei de protecció de dades, per tal de complir la llei actual.
- Impuls i coordinació del compliment de la Llei de serveis de la societat de la informació i del comerç electrònic.

6.3.3.3 Activitats

Serveis centralitzats

L'any 2004, s'han tramitat 619 propostes de despesa corresponents a serveis centralitzats per un import total d'1.473.906,88 €.

L'adquisició de mobiliari i equipaments informàtics, juntament amb els viatges i allotjaments, han estat els conceptes que més despesa han generat.

S'han determinat les característiques tècniques d'un concurs públic per seleccionar una única agència de viatges que gestionés els desplaçaments i allotjaments contractats des de l'IRL, per tal d'obtenir millores econòmiques i de servei.

6.3.3.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha contractat i iniciat l'estudi d'avaluació de riscos.

S'ha redactat la memòria anual d'activitats preventives de l'IRL i s'han planificat les activitats que cal fer durant l'any 2005.

S'han aplicat les mesures indicades pel servei de prevenció.

S'ha fet una circular de despesa per tal d'informar les àrees sobre el procediment de gestió de la despesa.

6.3.3.5 Objectius 2005

- Continuar la implantació de l'estudi d'avaluació de riscos per a les instal·lacions de l'IRL a Barcelona, la implantació dels resultats dels estudis esmentats i la formació en la matèria al personal responsable d'aquest àmbit.
- Constituir la fitxa de l'edifici en matèria de riscos i emergència. Distribuir-la a tot el personal.
- Fer millores dels serveis oferts per l'agència de viatges, adaptar-los a les necessitats de l'IRL i fer el seguiment dels informes.

6.3.4 Inventari

6.3.4.1 Funcions

- Inventari, segons diferents criteris, de tots els béns que tenen la consideració d'inversió adquirits per l'IRL.
- Planificació, a partir de l'anàlisi de la informació continguda a l'inventari, de la política d'inversions de l'IRL, d'acord amb les possibilitats pressupostàries.

6.3.4.2 Objectius específics 2004

- Verificació física dels béns, identificació codificada de tots els seus elements i localització gràfica sobre plànol.
- Anàlisi de les necessitats d'equipament de l'IRL, mitjançant l'estat de l'inventari.

6.3.4.3 Activitats

S'ha posat en funcionament la nova aplicació de gestió de l'inventari.

6.3.4.4 Avaluació de resultats obtinguts

S'han verificat físicament i s'han inventariat tots els béns adquirits per l'IRL.

6.3.4.5 Objectius 2005

- Identificació codificada de tots els seus elements i localització gràfica sobre plànol.
- Anàlisi de les necessitats d'equipament de l'IRL, mitjançant l'estat de l'inventari.

6.3.5 Informàtica

6.3.5.1 Funcions

- Gestió dels projectes informàtics que l'IRL desenvolupa.
- Interlocució amb els proveïdors dels serveis d'informàtica i telecomunicacions i la negociació d'ofertes, el seguiment de la seva execució i el control de la facturació.

6.3.5.2 Objectius específics 2004

- Crear una Intranet per a l'IRL.
- Millorar l'aplicació per a la gestió de les proves de català per a la convocatòria de l'any 2004.
- Unificar el programari de l'IRL i substituir-lo per programari en català en aquelles aplicacions en què sigui possible.
- Revisar i actualitzar el sistema de seguretat.

6.3.5.3 Activitats

S'han determinat les característiques tècniques d'un concurs públic per seleccionar una empresa de serveis informàtics encarregada del manteniment de les instal·lacions informàtiques de l'IRL.

Aquest manteniment inclou el servei d'atenció telefònica a l'usuari i la presència diària d'un tècnic informàtic a les instal·lacions de l'IRL.

S'ha implantat un programa d'arxiu per la gestió de la biblioteca i els expedients de l'IRL.

S'ha definit el projecte d'integració de la seu de Palma a la xarxa interna de l'IRL. Finalment aquest projecte no s'ha implantat.

S'ha iniciat un manual d'actuacions.

S'ha dotat informàticament les àrees segons les seves necessitats.

S'ha ampliat la capacitat de memòria dels equips informàtics més antics a un mínim de 256 megues de RAM.

6.3.5.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha millorat l'aplicació de gestió de les proves de català.

S'ha unificat el programari dels equips informàtics de l'IRL i s'ha substituït tot el programari que ho permet per la versió en català.

S'ha actualitzat el sistema de seguretat amb l'adquisició d'un programari especialitzat.

6.3.5.5 Objectius 2005

- Reconfigurar i adaptar a les noves necessitats de l'IRL l'armari de connexions, de veu i de dades.
- Reorganitzar l'estructura interna dels arxius informàtics de les àrees i unitats de l'IRL dins del servidor de dades, segons les directrius establertes per la resta d'arxiu de l'IRL.
- Realitzar neteges periòdiques dels arxius del servidor.
- Complimentar i adequar el manual d'actuacions a les necessitats de l'IRL.
- Ampliar la línia d'amplada de banda per poder portar a terme projectes de connectivitat, com ara videoconferències i connexions amb altres institucions.
- Actualitzar les mesures de seguretat d'entrada i de sortida de correu electrònic.

6.4 REGISTRE, ARXIU I CENTRE DE DOCUMENTACIÓ

6.4.1 Funcions

- Proveir l'IRL de sistemes d'organització de la informació per tal de facilitar-ne la gestió interna administrativa.
- Organitzar les operacions i les tècniques relatives al desenvolupament, l'aplicació i l'avaluació dels sistemes administratius necessaris des del moment en què es genera o es rep un document (registre d'entrada i sortida de documents) fins al seu ús o la seva destinació final (arxiu).
- Organitzar un centre de documentació i d'informació específic per tal que l'IRL tingui amb un ampli fons de consulta que es nodreix d'adquisicions i donacions, conformat per monografies, obres generals, publicacions periòdiques, documents i material audiovisual divers, especialitzat en temes de competència de la institució.

6.4.2 Objectius específics 2004

Implantació d'una aplicació nova de registre en entorn web

Incorporar una nova aplicació de gestió del registre administratiu en entorn web, impulsada per la Direcció General d'Atenció Ciutadana del Departament de la Presidència de la Generalitat de Catalunya, pel Centre de Telecomunicacions i Tecnologies de la Informació (CTITI) i per un grup d'usuaris experts en el procediment de registre d'entrada i sortida de documents.

Actualització i millora del sistema de gestió de l'organització de la documentació administrativa (SGDA) i l'arxiu

Millorar la implantació del SGDA, en tres punts: adaptar el quadre de classificació a la nova estructura orgànica i funcional de l'IRL; adquirir i adaptar una aplicació informàtica per a la gestió de l'arxiu i fer el seguiment d'alguns arxius de gestió.

Planificació dels continguts d'una intranet corporativa

Fer la proposta de continguts que hauria de tenir la intranet corporativa de l'IRL, per tal de facilitar la localització de la informació, la compartició d'informació i la comunicació a l'interior de l'IRL.

Manteniment i millora del servei de Biblioteca i Documentació

Millorar i adaptar el servei d'informació i documentació intern a les necessitats informatives del personal de l'IRL: recerca a bases de dades especialitzades, gestió de les subscripcions i control de les publicacions periòdiques, coordinació de la memòria anual de l'IRL, inserció d'anuncis i resolucions als diaris oficials, etc.

Millora del servei de recepció i d'informació de l'IRL

La recepció de l'IRL, a més de gestionar el registre d'entrada i sortida de documents, també facilita informació telefònica i personalitzada als usuaris que estan interessats a obtenir informació genèrica sobre les activitats de l'IRL. La nova aplicació de registre permetrà informar els usuaris de les convocatòries que l'IRL manté obertes en cada moment.

6.4.3 Activitats

a) Implantació de la nova aplicació de registre S@rcat

L'ús d'aquesta aplicació facilita que les sol·licituds de subvencions puguin ser presentades en altres oficines de registre i que pugui recuperar l'assentament fet quan ens arribi el document al registre de l'IRL.

Els canvis que ha suposat la implantació per a l'IRL d'aquesta nova aplicació han estat els següents:

- La possibilitat de seguiment interdepartamental d'assentaments.

- La substitució del concepte de bústies d'entrada pel de safates d'entrada.

- La possibilitat que amb les diligències es pugui consultar la informació que es modifica, qui la modifica i quan es modifica.

- Permet tenir dades centralitzades i fer-ne una gestió descentralitzada.

- Permet fer plantilles d'assentament de les convocatòries i el seu accés a la informació de cada convocatòria.

- Permet fer entrades a partir de sortides (safata de sortides externes).

- Permet fer estadístiques i indicadors d'explotació.

Permet quatre nivells d'usuaris: **administrador, registrador, intern i de consulta**. A l'IRL només s'han implantat dos nivells:

Usuari administrador, que en aquest cas és l'arxiver de l'IRL, i que permet la generació i modificació de notícies, el manteniment d'usuaris de la seva unitat, la creació de plantilles d'entrada i sortida per a la seva oficina, el canvi de numeració automàtica a manual i viceversa, la gestió de les dades bàsiques de la unitat i la generació d'estadístiques.

Usuari de registre: és el personal de cada una de les oficines de registre qui duu a terme les altes, les baixes i les modificacions dels assentaments d'entrada i sortida.

L'any 2004, s'han produït els assentaments d'entrada i sortida següents:

Assentaments	Any 2004
Entrades	1495
Sortides	1416*

* Dins d'aquest nombre de sortides, hi ha 55 registres de multitramesa que comprenen un total de 1.321 documents de sortida. Per tant, el nombre de documents que han sortit del registre ha estat de 2.682.

b) Adaptació del quadre de classificació a la nova estructura orgànica i funcional de l'IRL

El Consell de Direcció ha aprovat la nova estructura orgànica de l'IRL.

El quadre de classificació informa de la funció i de les activitats de l'IRL. Una mateixa funció o activitat pot ser desenvolupada alhora per diverses unitats administratives; així doncs, cal indicar quina unitat de procedència està gestionant el document. La taula de procedències ha quedat de la manera següent:

Taula de procedències	
IRL01	Direcció
IRL02	Gerència
IRL03	Àrea de Llengua
IRL04	Àrea de Creació
IRL06	Gestió Administrativa (utilitza la 02)
IRL07	Gestió Econòmica (utilitza la 02)
IRL08	Departament d'Imatge i Projecció Exterior
IRL10	Àrea d'Humanitats i Ciència
IRL11	Coordinació Institucional

Ha desaparegut la procedència IRL05, abans imputada a l'Àrea Virtual i Audiovisual.

d) Adquisició i adaptació d'una aplicació informàtica de gestió d'arxiu

S'ha adquirit l'aplicació informàtica per gestionar els expedients administratius de l'IRL. A finals d'aquest any, s'ha decidit comprar l'aplicació ANSER, basada en el sistema de gestió documental BD/Textworks d'Inmagic. El programa dóna solució a les tasques que es fan en un arxiu: l'anàlisi i la recuperació de la informació, el control de transferències, el calendari de conservació i eliminació, l'accés dels usuaris i el control dels documents electrònics amb l'associació de la referència descrita a un document d'imatge.

S'ha adaptat l'aplicació a les operacions de gestió de la documentació en les fases activa (arxius de gestió) i semiactiva (arxiu central), és a dir, en els arxius de gestió i arxiu central administratiu.

Per tal que els arxius de gestió puguin treballar des de la Intrallull, s'han dissenyat quatre plantilles, la de catalogació d'expedients, la de préstec, la de consulta i la de transferència d'expedients.

e) Seguiment dels arxius de gestió de les àrees/unitats

S'ha adaptat el quadre de classificació a les noves necessitats funcionals de les noves àrees.

S'han posat al dia els arxius de gestió de Coordinació Institucional, Àrea d'Humanitats i Ciència i Creació.

f) Canvi d'aplicació per a la gestió de la biblioteca interna

S'ha comprat l'aplicació TOT per gestionar les adquisicions de llibres, la catalogació de llibres i revistes, el préstec i la consulta. Aquesta aplicació de gestió integral de biblioteques també està basada en el gestor BDT/Textworkd d'Inmagic.

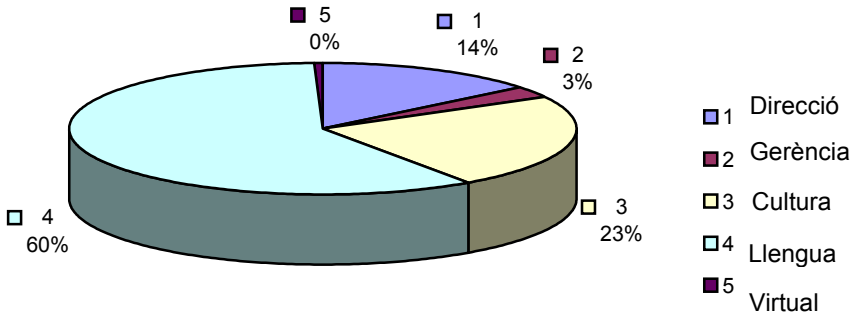
Està previst fer la conversió de dades de l'actual Access a l'aplicació TOT.

g) Catalogació de la biblioteca interna de l'Àrea de Creació

S'ha posat al dia la catalogació de llibres i revistes de la biblioteca de l'Àrea de Creació, formada bàsicament per llibres que justifiquen les subvencions a la traducció d'obres literàries catalanes a altres llengües estrangeres i de donacions d'obres per part d'organitzacions externes.

A finals de l'any 2004, l'IRL tenia catalogats els documents següents:

Relació en percentages de documents bibliogràfics catalogats per àrees o unitats



h) Planificació dels continguts de la intranet corporativa

S'han començat per fer els dissenys de la informació corporativa que hi hauria d'haver a la intranet. S'ha demanat a l'arxiu que es faci un plantejament inicial d'aquests continguts.

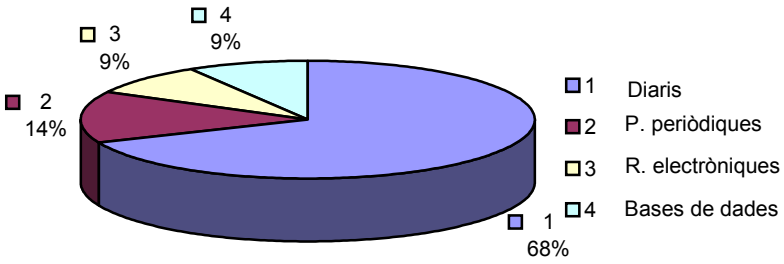
S'ha fet una planificació i una revisió de continguts dels formularis de gestió administrativa (recursos humans), gestió econòmica i gestió general (cartes, oficis, faxos) que calia tenir a la Intrallull. Un cop revisats, el Departament d'Imatge i Projecció Exterior s'ha ocupat de fer la plantilla dels formularis i l'adaptació de la imatge corporativa de l'IRL.

i) Subscripcions noves i control de revistes

S'han contractat un total de 30 subscripcions noves, aquest any 2004, amb la qual cosa s'assoleix un total de 70 subscripcions, entre diaris, revistes i bases de dades. S'han donat de baixa les revistes *Confidente VIP.com, Tiempo* i *Rolling Stone.*

Les noves subscripcions han estat: *Coneixement i Societat, El Contemporani, Idees, Lluc, l'Espill, Caràcters, Transversal, Mètode, Afers, Batonga, Ópera Actual, Scherzo, Cuadernos de Jazz, Artez, Enderrock, Folc, Jaç, Goldberg, Escenarios, Articles. Didàctica de la Llengua Catalana, Revista de Llengua i Dret, Quimera, Memento Social 2004, Arxius, Lligall, Butlletí de l'Arxiu Nacional de Catalunya, El Profesional de la Información, Paye & Mod 2004, The Economist.*

Relació en percentages de subscripcions per suports bibliogràfics:



j) Servei de recepció i informació

El servei de recepció i informació, a més del registre d'entrada i sortida de documents, s'ocupa de ser un punt d'informació de les activitats i projectes de l'IRL.

A més del servei d'informació, s'hi fan altres tasques, com la del control de missatgeria, preparació de la sortida de correu (segellat, etiquetat i preparació d'avisos de rebuda del correu certificat),

preparació d'impresos i llistes de certificats per a correus, control i recepció de les subscripcions de l'hemeroteca i relligats.

k) Inserció d'anuncis als diaris oficials

S'ha tramitat la publicació dels anuncis d'informació pública i de resolucions de l'IRL que per llei cal que es publiquin als diaris oficials, tant al *Butlletí Oficial de les Illes Balears* (BOIB) del Govern de les Illes Balears, com al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (DOGC), de la Generalitat de Catalunya. S'han enviat a publicar 20 anuncis.

6.4.4 Valoració dels resultats obtinguts

S'ha implantat satisfactòriament la nova aplicació de registre S@rcat d'entrada i sortida de documents i que està en funcionament des del dia 28 d'octubre de 2004. S'ha reestructurat el quadre de classificació en funció de la nova estructura i de les seves noves funcions. S'han pogut fer efectives totes les subscripcions sol·licitades per les àrees i s'ha arribat a un total de 70. S'han catalogat 807 llibres nous a la biblioteca interna. S'han revisat tots els formularis que utilitza l'IRL per a la seva gestió administrativa i econòmica. S'ha definit el sistema de treball per a la creació de la intranet corporativa. S'ha decidit la informatització del SGDA i s'ha cercat al mercat una aplicació que ens permeti gestionar els sistemes d'informació interns de l'IRL.

6.4.5 Objectius 2005

- Implantació de l'aplicació ANSER de gestió d'arxius a tot l'IRL.
- Implantació de l'aplicació nova de biblioteca i traspàs i adaptació de les dades de l'Access a l'aplicació TOT d'Inmagic.
- Elaboració d'un butlletí de sumaris electrònic.
- Cal fer la contractació d'un servei de destrucció de documents.
- Manteniment del dipòsit de documentació en condicions òptimes.
- Oferta d'un servei d'obtenció de documents i de préstec interbibliotecari.
- Implantació d'un nou sistema d'arxiu electrònic de l'IRL basat en el Quadre de Classificació.